

Einkommens- und Vermögens- verhältnisse der Haushalte in Südtirol

Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano

1998-1999



Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Arbeitsförderungs-
institut

Istituto per la promo-
zione dei lavoratori

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2000

Bestellungen bei:

ASTAT

Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen
Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provinz.bz.it

AFI - Arbeitsförderungsinstitut

Neubuchweg 5/B
I-39100 Bozen
Tel. (0471) 413540
Fax (0471) 413549

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel)
gestattet.

**Koordination und Projektleitung:
Coordinamento e gestione progetto:**

**Autoren:
Autori:**

**Redaktion:
Redazione:**

**Layout und Grafik:
Layout e grafica:**

Druck: PRESEL, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2000

Copie disponibili presso:

ASTAT

Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano
Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provincia.bz.it

IPL - Istituto per la promozione dei lavoratori

Via del Ronco, 5/B
I-39100 Bolzano
Tel. (0471) 413540
Fax (0471) 413549

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusio-
ne e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle
tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazio-
ne della fonte (titolo ed edizione).

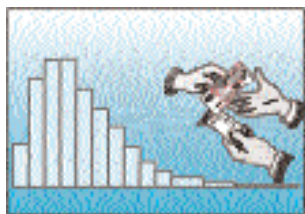
Alberto D'Avino (ASTAT)

Hermann Atz (Apollis)
Alberto D'Avino (ASTAT)
Martin Depner (Apollis)
Andrea Zeppa (AFI/IPL)

Lorenzo Smaniotto (ASTAT)
Michela Zambiasi (ASTAT)

Raimund Lantschner (ASTAT)
Renata Stauder (ASTAT)
Sonya Tschager (Creative Service)

Stampa: PRESEL, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Prefazione

Die statistische Umfrage über die Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol, die vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) in Zusammenarbeit mit dem Arbeitsförderungsinstitut (AFI) und dem Institut für Sozialforschung und Demoskopie Apollis durchgeführt wurde, ist Teil eines weitgreifenden Forschungsprojektes zum Thema *Einkommen*. Insofern sei die Forschung des AFI „Funktionale Einkommensverteilung und Entwicklung der Lohneinkommen in Südtirol 1980-1995“ von 1998 genannt, die von den Daten der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung Südtirols ausgeht und die Einkommen aus selbstständiger sowie unselbstständiger Beschäftigung miteinander vergleicht. Ebenso nennenswert ist die eingehende Untersuchung des ASTAT, die unter dem Titel „Arbeitnehmer und Entlohnungen in Südtirol 1990-1997“ veröffentlicht wurde und sich auf die Daten der Verwaltungsarchive des INPS/NISF stützt.

Die vorliegende Einkommensstudie, welche die Themen der vorgängigen Studien ausbaut, bildet einen Meilenstein für eine detaillierte Analyse der wirtschaftlichen Lage der Haushalte und der Selbsteinschätzung des eigenen Wohlstandes in Bezug auf das soziale Gefüge.

In dieser Veröffentlichung sollen die wichtigsten Ergebnisse der Untersuchung zusammengefasst werden. Besonderes Augenmerk gilt dabei den Haushaltseinkommen sowie den persönlichen Einkommen, dem Eigentum und Vermögen der Haushalte, den Wohnverhältnissen und Armutserscheinungen. Eine Neuheit stellt das Kapitel zu den angewandten Untersuchungsmethoden und zur Datenqualität dar, zumal solche Betrachtungen in ähnlichen Veröffentlichungen meist

L'indagine statistica sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano, condotta dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) in collaborazione con l'Istituto per la promozione dei lavoratori (IPL) e l'istituto di demoscopia Apollis, si inserisce in un più ampio progetto di ricerca riguardante il tema dei redditi. In questo contesto vanno menzionati la ricerca IPL "Distribuzione funzionale dei redditi e sviluppo delle retribuzioni in Alto Adige 1980-1995", uno studio del 1998 basato sui dati del conto economico provinciale che analizza in modo comparativo i redditi da lavoro dipendente e indipendente, e la pubblicazione della collana ASTAT n. 79 "Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano 1990-1997", un'approfondita analisi basata sui dati amministrativi degli archivi INPS.

L'indagine in oggetto ha esteso il campo dei temi affrontati nei precedenti studi, fornendo la base per uno studio dettagliato sulle condizioni economiche in senso lato delle famiglie e sulla autopercezione del proprio benessere materiale in rapporto al contesto sociale.

Il presente volume si propone di riassumere i principali risultati emersi dall'indagine, con particolare riferimento ai redditi familiari e individuali, le proprietà e il patrimonio delle famiglie, le condizioni abitative e l'esistenza di situazioni di povertà. Una particolarità della pubblicazione è la presenza di un capitolo dedicato alla metodologia d'indagine e alla qualità dei dati, considerazioni di solito non riportate in analoghe pubblicazioni, ma che in questo caso, vista la delicatezza del tema e

nicht angestellt werden. Damit es bei der Auslegung der heiklen Themen zu keinen Fehlinterpretationen kommt, wurde es für angebracht erachtet, die angewandten statistischen Methoden zu erklären.

An dieser Stelle bedanke ich mich beim Arbeitsförderungsinstitut (AFI) für die fruchtbringende Mitarbeit bei der Voruntersuchung, die das Aufsetzen des Erhebungsbogens und die Veröffentlichung der Studie ermöglicht hat.

Bozen, im Dezember 2000

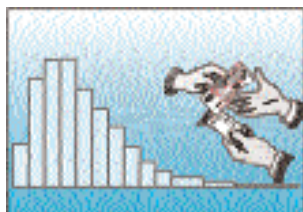
Alfred Aberer
Landesinstitut für Statistik

la conseguente possibilità di errate interpretazioni, è stato ritenuto opportuno riportare.

Per concludere, desidero rivolgere un sentito ringraziamento all'Istituto per la promozione dei lavoratori (IPL) per la fattiva collaborazione prestata nello studio preliminare, che ha permesso di approntare il questionario di rilevazione, nonché nella stesura della pubblicazione.

Bolzano, dicembre 2000

Alfred Aberer
Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

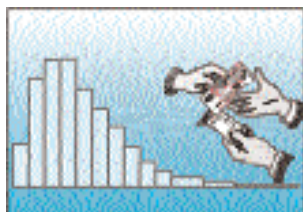
Indice

Seite / Pagina

1	EINLEITUNG	INTRODUZIONE	9
1.1	Statistische Quellen	Le fonti statistiche	9
1.1.1	Amtliche Statistik	La statistica ufficiale	9
1.1.2	Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF)	Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale (INPS)	10
1.1.3	Andere Forschungsinstitute	Altri istituti di ricerca	11
1.2	Vergleichbarkeit mit anderen Datenquellen	Comparabilità con altre fonti di dati	12
1.2.1	ISTAT-Erhebung zum Verbrauch der privaten Haushalte	Rilevazione ISTAT sui consumi delle famiglie	12
1.2.2	Das europäische Haushaltspanel (ECHP)	Il panel europeo sulle famiglie	12
1.2.3	Weitere Datenquellen	Altre fonti	13
2	KONZEPTION UND DURCHFÜHRUNG DER BEFRAGUNG UND AUSWERTUNG DER DATEN	PIANIFICAZIONE ED ESECUZIONE DELL'INDAGINE ED ELABORAZIONE DEI DATI	15
2.1	Zielsetzung der Befragung	Obiettivi dell'indagine	15
2.2	Methodische Aspekte	Aspetti metodologici	16
2.2.1	Aufbau des Fragebogens	Struttura del questionario	16
2.2.2	Beobachtungszeitraum	Periodo di riferimento dei dati	18
2.2.3	Untersuchungsmethode	Tecnica di indagine	18
2.2.4	Befragungsmethode	Modalità di intervista della famiglia	18
2.3	Durchführung der Erhebung	Svolgimento della rilevazione	19
2.3.1	Stichprobenplan	Piano di campionamento	19
2.3.2	Die Feldphase	La fase sul campo	20
2.3.3	Reaktion der Befragten auf die Umfrage	Impatto della rilevazione sui rispondenti	20
2.4	Berichtigung, Analyse und Auswertung der Daten	Correzione, analisi ed elaborazione dei dati	20
2.4.1	Ungewichtete Stichprobe und Hochrechnung der Daten auf die Grundgesamtheit	Campione effettivo e riporto dei dati all'universo	20
2.4.2	Berichtigung der Daten und Ersetzen fehlender Daten	Correzione dati e imputazione dei valori mancanti	24
2.4.3	Datenaufbereitung	Elaborazione dei dati	25
2.4.4	Datenqualität und Zuverlässigkeit der Schätzwerte	Qualità dei dati e attendibilità delle stime	25

3	ERGEBNISSE	RISULTATI	29
3.1	Haushaltseinkommen	Reddito familiare	29
3.1.1	Verwendeter Einkommensbegriff	Nozione di reddito	29
3.1.2	Gesamteinkommen der Haushalte	Reddito complessivo delle famiglie	31
3.1.3	Pro-Kopf-Einkommen	Reddito pro capite	35
3.1.4	Haushaltstypen und Einkommen	Tipologia familiare e reddito	38
3.1.5	Einkommensarten	Tipi di reddito	40
3.2	Persönliche Einkommen	Redditi personali	43
3.2.1	Einkommensbezieher im Haushalt	Percettori di reddito in famiglia	43
3.2.2	Aus welchen Quellen beziehen Personen ihr Einkommen?	Da quali fonti derivano i redditi delle persone?	49
3.2.3	Wovon hängt das persönliche Einkommen ab?	Da cosa dipende il reddito personale?	53
3.3	Besitz und Vermögen der Haushalte	Proprietà e patrimonio delle famiglie	57
3.3.1	Erfassung von Besitz und Vermögen	Considerazioni su proprietà e patrimonio	57
3.3.2	Grundbesitz	La proprietà fondiaria	57
3.3.3	Gebäudebesitz	La proprietà immobiliare	62
3.3.4	Ersparnisse und Anlage des finanziellen Vermögens	Forme di risparmio e tipologie di investimento del patrimonio finanziario	68
3.4	Wohnsituation und Wohnkosten	Situazione abitativa e relative spese	71
3.4.1	Wohnsituation	La situazione abitativa	72
3.4.2	Wohnungsprobleme	Problemi relativi all'abitazione	75
3.4.3	Wohnkosten	Spese per l'abitazione	81
3.4.4	Ausstattung der Haushalte mit technischen Gebrauchsgütern	Dotazione di elettrodomestici e altre apparecchiature	88
3.5	Spezielle Belastungen der Haushalte	Situazione gravose a carico delle famiglie	91
3.6	Zufriedenheit mit dem Einkommen	Grado di soddisfazione rispetto al reddito percepito	94
3.6.1	Zurechtkommen mit dem Einkommen	Capacità di cavarsela con il reddito disponibile	94
3.6.2	Beurteilung der Einkommensentwicklung	Valutazione dello sviluppo del reddito	100
3.6.3	Relative Beurteilung des Einkommens	Valutazione comparativa del reddito	102
3.7	Soziale Ungleichheit und Armut	Disuguaglianza sociale e povertà	104
3.7.1	Einkommenskonzentration	Concentrazione del reddito	104
3.7.2	Armutsbereich	L'area della povertà	106
	GLOSSAR	GLOSSARIO	113
	VERZEICHNIS DER GRAFIKEN	VERZEICHNIS DER GRAFIKEN	
1	Haushaltseinkommen nach Größenklassen des jährlichen Einkommens - 1998	Redditi familiari per classe di reddito annuo - 1998	35
2	Persönliches durchschnittliches Gesamteinkommen nach Altersklassen - 1998	Reddito medio personale totale per classi di età - 1998	48
3	Durchschnittliches persönliches Einkommen nach Bildungsgrad und Geschlecht - 1998	Reddito medio personale per grado d'istruzione e sesso - 1998	49

4	Durchschnittliches persönliches Einkommen nach vorwiegender Erwerbsstellung - 1998	Reddito medio personale per condizione lavorativa prevalente - 1998	50
5	Grundbesitz der Haushalte nach Größenklassen der Gesamtfläche - 1999	Proprietà fondiaria delle famiglie per classe di grandezza della superficie totale dei terreni - 1999	58
6	Anteil der Haushalte mit Grundbesitz nach Anzahl der Mitglieder - 1999	Percentuale delle famiglie proprietarie di terreni per numero di componenti - 1999	59
7	Gebäudebesitz der Haushalte nach Größenklassen der Fläche - 1999	Proprietà immobiliari delle famiglie per classe di superficie immobiliare - 1999	63
8	Anteil der Haushalte mit Gebäudebesitz nach Wohnort - 1999	Percentuale delle famiglie proprietarie di immobili per zona abitativa - 1999	64
9	Anteil der Haushalte mit Gebäudebesitz nach Einkommensklassen - 1999	Percentuale delle famiglie proprietarie di immobili per fascia di reddito - 1999	66
10	Durchschnittliche Flächenausstattung der Haushalte mit Gebäudebesitz - 1999	Superficie media a disposizione delle famiglie proprietarie di immobili - 1999	68
11	Anteil der Haushalte mit finanziellen Anlagen nach Pro-Kopf-Einkommensklassen - 1999	Quote di famiglie titolari di investimenti finanziari per classe di reddito pro capite - 1999	70
12	Haushalte nach bewohntem Gebäudetyp - 1999	Famiglie per tipo di abitazione - 1999	72
13	Probleme in der Wohnsituation - 1999	Problemi relativi all'abitazione - 1999	76
14	Wohnungsprobleme nach Wohnort - 1999	Problemi relativi all'abitazione per zona abitativa - 1999	80
15	Wohnkosten nach Art und Rechtstitel der Wohnungsbenutzung - 1998	Spese abitative per tipologia di abitazione e titolo di godimento - 1998	85
16	Ausstattung der Haushalte mit technischen Privat- und Gebrauchsgütern - 1999	Disponibilità di elettrodomestici e altre apparecchiature - 1999	88
17	Zurechtkommen mit dem Haushaltseinkommen - 1999	Capacità di cavarsela con il reddito familiare percepito - 1999	95
18	Relative Beurteilung des Einkommens nach Klassen des standardisierten Pro-Kopf-Einkommens - 1999	Valutazione relativa del reddito per classe di reddito pro capite standardizzato - 1999	103
19	Einkommenskonzentrationskurve der Haushalte - 1999	Curva di distribuzione del reddito delle famiglie - 1999	106
20	Armut der Haushalte (%) nach Familienstruktur - 1998	Incidenza percentuale della povertà relativa per struttura familiare - 1998	110
21	Haushalte nach Prozentanteil der Einkommen aus Renten am Gesamteinkommen - 1998	Famiglie secondo la percentuale di reddito da pensione sul reddito complessivo - 1998	111



1 Einleitung

Introduzione

1.1 STATISTISCHE QUELLEN

Trotz der unbestrittenen Wichtigkeit von statistischen Informationen zu den Einkommensverhältnissen der Bevölkerung war die Datenlage bisher mangelhaft. Zwar werden von verschiedener Seite regelmäßig bestimmte Eckdaten veröffentlicht, doch keine dieser Quellen bietet einigermaßen umfassende Informationen über die Einkommenssituation und -entwicklung der Personen bzw. privaten Haushalte Südtirols. Hier ein kurzer Überblick zu den bisher verfügbaren Datenquellen¹.

1.1.1 Amtliche Statistik

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) und das Nationalinstitut für Statistik (ISTAT) führen meist zusammen regelmäßig Erhebungen und Auswertungen zu den Themen Einkommen und Erwerbstätigkeit durch, allerdings bieten diese relativ wenig Aufschlüsse zur persönlichen Einkommensverteilung:

- Die Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung Südtirols umfasst eine Reihe von amtlichen Statistiken und Stichprobenerhebungen. Es handelt sich aber um aggregierte Daten, die höchstens die Errechnung von Durchschnittseinkommen nach Wirtschaftszweigen zulassen.
- Im Rahmen der Erhebungen zu den Betrieben werden jährlich eine Vollerhebung der Betriebe ab 20 Beschäftigten und eine Stichprobenerhebung der Betriebe unter 20 Beschäftigten durchgeführt, die neben

1.1 LE FONTI STATISTICHE

Malgrado l'indiscussa importanza di informazioni statistiche sulla situazione reddituale della popolazione, la relativa produzione di dati è risultata finora carente; su svariati fronti vengono, in effetti, pubblicati periodicamente dati di fondamentale importanza, ma nessuna di queste fonti offre informazioni sufficientemente dettagliate circa la situazione e lo sviluppo dei redditi delle persone e delle famiglie dell'Alto Adige. Di seguito viene presentato un quadro delle fonti attualmente disponibili¹.

1.1.1 La statistica ufficiale

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) e l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) conducono regolarmente indagini e analisi sui temi del reddito e dell'occupazione, per lo più in modo coordinato; tuttavia questi studi offrono ben poche informazioni in merito alla distribuzione personale dei redditi:

- all'interno del conto economico provinciale sono considerate una serie di statistiche amministrative e campionarie: si tratta di dati aggregati, che forniscono al massimo il calcolo di redditi medi per settore economico;
- nell'ambito delle rilevazioni sulle imprese, vengono svolte annualmente un'indagine totale delle imprese con più di 20 addetti e un'indagine campionaria delle imprese con meno di 20 addetti, che, accanto ad altri

¹ Für eine ausführliche Darstellung siehe: Niederkofler, Hans Peter; Atz, Hermann (1998): Datenquellen und Publikationen zur persönlichen Einkommensverteilung, Bericht an den Auftraggeber (AFI - Arbeitsförderungsinstitut), apollis, Bozen

Per una rappresentazione più dettagliata vedere: Niederkofler, Hans Peter; Atz, Hermann (1998): Fonti di dati e pubblicazioni relative alla distribuzione dei redditi, relazione ai committenti (IPL-Istituto per la promozione dei lavoratori) apollis, Bolzano

anderen wirtschaftlichen Daten auch Angaben zu den Personalausgaben enthalten.

- Die vierteljährliche Erhebung zu den Arbeitskräften gibt einen Überblick über die Erwerbstätigkeit, enthält aber keine Angaben zum Einkommen.
- Das Europäische Haushaltspanel (ECHP) wird in 14 Ländern der EU (alle außer Schweden) durchgeführt und erhebt schwerpunktmäßig die Personen- und Haushaltseinkommen. Die Befragung wird EU-weit mit einem standardisierten Fragebogen durchgeführt. Es werden möglichst alle Einkommensquellen der Haushalte erfasst, die dann zu einer Reihe anderer Variablen (etwa der Beschäftigungs- oder Wohnsituation) in Zusammenhang gesetzt werden können. Das ECHP soll in der Längsschnittsbetrachtung vor allem Daten zu den Übergängen liefern. Gemeint ist etwa der Übergang von Schule ins Berufsleben. Die Befragung findet auch in Südtirol regelmäßig statt, der Stichprobenumfang ist allerdings zu klein, um weitergehende Analysen nur für Südtirol durchführen zu können.
- Die jährliche Erhebung zum Verbrauch der privaten Haushalte enthält auch eine Frage zum Haushaltseinkommen, welches sich mit verschiedenen Merkmalen zum Haushalt und zur Bezugsperson in Beziehung bringen lässt. Die Erhebung gibt keinen ausreichenden Aufschluss über die Einkommensverhältnisse der Haushalte, aber auf Landesebene stehen noch weniger Daten zu diesem Thema zur Verfügung.

dati economici, rilevano anche informazioni sulle spese per il personale;

- la rilevazione trimestrale sulle forze di lavoro offre una visione sulla situazione occupazionale, ma non fornisce alcuna indicazione sui redditi;
- il panel europeo viene condotto in 14 Paesi UE (tutti, tranne la Svezia) e rileva fondamentalmente i redditi delle persone e delle famiglie. La rilevazione viene effettuata su scala europea mediante un questionario standardizzato. Vengono indagate il più possibile tutte le fonti di reddito familiare, che possono poi essere messe in relazione con una serie di altre variabili (circa la condizione lavorativa o abitativa). Il panel dovrebbe fornire nell'analisi longitudinale soprattutto informazioni sulle situazioni di transizione, si pensi al passaggio dalla scuola alla vita lavorativa. L'indagine viene svolta regolarmente anche in Alto Adige, ma l'ampiezza campionaria è tuttavia troppo limitata per poter condurre ulteriori analisi a livello provinciale.
- la rilevazione annuale sui consumi delle famiglie include anche una domanda sul reddito familiare. Questo reddito può essere messo in relazione con diverse caratteristiche sulla famiglia e sulla persona di riferimento, tuttavia i risultati desumibili da questa rilevazione sono ben lungi dall'esaurire le esigenze conoscitive del fenomeno; inoltre, la disponibilità di dati su base provinciale è ancora più scarsa.

1.1.2 Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF²)

Auf Grund der regelmäßigen Meldungen, zu denen die Betriebe verpflichtet sind, stehen dem NISF umfassende Daten zur Entwicklung der Erwerbstätigkeit und der Ein-

1.1.2 Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale (INPS²)

Sulla base delle dichiarazioni periodiche, obbligatorie per le imprese, l'INPS ha a disposizione una serie di dati completi sulla dinamica occupazionale e sulla situazione retributi-

² Das Nationalinstitut für die soziale Fürsorge verwaltet die Pflichtbeiträge für die Rentenversicherung eines Großteils der unselbstständig Beschäftigten in Italien

L'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale gestisce i contributi obbligatori a fini pensionistici per la maggior parte dei lavoratori dipendenti in Italia

kommenssituation der unselbstständig Beschäftigten zur Verfügung. Besonders interessant scheinen die Daten der O1/M-Erklärung, die der Arbeitgeber jährlich für jeden Arbeitnehmer beim NISF abzugeben hat. Sie enthält neben dem Bruttoeinkommen auch eine Reihe von Informationen zum einzelnen Arbeitnehmer³.

Verfügbar sind auch jene Daten, welche die Betriebe mit Sitz in Südtirol zum Zeitpunkt der Überweisung der Pensionsbeiträge über das monatlich einzureichende Formblatt „DM10“ melden. Die Datenbank enthält die Bruttoeinkommen nach Qualifikation, nach Betriebsgröße, Wirtschaftsbranche und Wirtschaftszweig. Somit kann ein Überblick über die Entwicklung der unselbstständigen Erwerbstätigkeit in der Privatwirtschaft geschaffen werden. Außerdem können Zeitreihen und Vergleiche mit dem übrigen Staatsgebiet erstellt werden.

1.1.3 Andere Forschungsinstitute

Das *Istituto Guglielmo Tagliacarne* (Wirtschaftsforschungsinstitut des Verbandes der italienischen Handelskammern) hat sporadische Schätzungen zum verfügbaren Einkommen der privaten Haushalte in den italienischen Provinzen vorgenommen. Es handelt sich aber um aggregierte Daten, die größtenteils auf statistischen Schätzungen fußen. Sie erlauben höchstens die Errechnung von Durchschnittswerten pro Haushalt und pro Kopf.

Schließlich sei die *Steinbeis-Stiftung für Wirtschaftsförderung* (Stuttgart) erwähnt, die 1993 im Auftrag der Beobachtungsstelle für den Arbeitsmarkt eine Erhebung zur Entlohnung von Arbeitern und Angestellten in Südtiroler Privatunternehmen vorgenommen hat.

va dei lavoratori dipendenti. Particolarmente interessanti risultano i dati del modello O1/M, che il datore di lavoro presenta annualmente all'INPS per ogni lavoratore e che comprende, accanto alla retribuzione lorda, anche una serie di informazioni sul singolo dipendente³.

Sono inoltre disponibili i dati che le imprese della provincia di Bolzano dichiarano mensilmente, al momento del versamento dei contributi, con la presentazione del modello DM10. La banca dati contiene le retribuzioni lorde per qualifica, dimensione aziendale, branca e settore economico. È così possibile ricostruire un quadro dello sviluppo dell'occupazione dipendente del settore privato e contestualmente predisporre serie e confronti con il resto del territorio nazionale.

1.1.3 Altri istituti di ricerca

L'*Istituto Guglielmo Tagliacarne* (Istituto di ricerca economica dell'Unione delle camere di commercio italiane) ha saltuariamente condotto stime sul reddito disponibile delle famiglie nelle province italiane. Si tratta comunque di dati aggregati, basati per lo più su stime statistiche, che consentono al massimo la determinazione di valori medi familiari ed individuali.

Infine, è da citare la fondazione *Steinbeis-Stiftung für Wirtschaftsförderung* (Stoccarda), che nel 1993 ha preso in incarico dall'Osservatorio mercato del lavoro una rilevazione sulle retribuzioni di operai ed impiegati delle imprese private altoatesine.

³ Siehe Publikation der Schriftenreihe ASTAT Nr. 79 „Arbeitnehmer und Entlohnungen in Südtirol 1990-1997“

Vedi pubblicazione della collana ASTAT n° 79, "Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano 1990-1997"

1.2 VERGLEICHBARKEIT MIT ANDEREN DATENQUELLEN

1.2.1 ISTAT-Erhebung zum Verbrauch der privaten Haushalte

Wie bereits erwähnt, handelt es sich bei dieser jährlich durchgeführten Erhebung um die wichtigste Datenquelle zum Thema „Haushaltseinkommen“. Ein Vergleich mit der vorliegenden Untersuchung könnte zusätzliche Aufschlüsse bieten, sowohl was die Zuverlässigkeit der beiden Erhebungen anbelangt, als auch inhaltlicher Art.

Allerdings sind die zugrunde liegenden Einkommensbegriffe nicht identisch und daher müsste eine Art Anpassungsrechnung vorgenommen werden. Die Daten aus der ISTAT-Erhebung werden außerdem über mathematische Modelle berichtet, welche im Voraus die Informationen der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung und der Erhebung zum Verbrauch privater Haushalte entnehmen.

1.2.2 Das Europäische Haushaltspanel (ECHP)

Auf Grund seines detaillierten und ausgereiften Fragenprogramms würde sich das ECHP besonders gut für Vergleiche mit der vorliegenden Befragung eignen. Tatsächlich diene das ECHP in der Konzeptionsphase als wichtigstes Vorbild für die Fragebogenentwicklung. Einige Einzelfragen sind in identischer Form in die ASTAT-Befragung übernommen worden, sodass für diese Fragen nicht nur ein Abgleich mit den Ergebnissen der in Südtirol erhobenen Daten zum ECHP möglich und von großem Interesse wäre, sondern vor allem ein Vergleich mit anderen Gebieten (Regionen, Nationalstaaten, EU). Unter anderem betrifft dies die Fragen zu den Wohnungsproblemen, zum Rechtsverhältnis bezüglich der Wohnung, zur Ausstattung des Haushaltes mit Geräten und zum Zurechtkommen mit dem monatlichen Gesamteinkommen des Haushaltes. Auch die Gesamteinkommen sollten gut vergleichbar sein, folgen die beiden Fragebögen doch einem analogen Aufbau, wo zunächst eine Reihe von Angaben er-

1.2 COMPARABILITÀ CON ALTRE FONTI DI DATI

1.2.1 Rilevazione ISTAT sui consumi delle famiglie

Come già detto, questa rilevazione, che viene condotta annualmente, costituisce un'importante fonte di dati sul tema dei redditi familiari. Un confronto con la presente ricerca potrebbe offrire ulteriori chiarimenti, sia per quanto riguarda l'attendibilità di entrambe le indagini, sia per il loro contenuto.

Tuttavia, il concetto di reddito alla base delle due indagini non è esattamente coincidente: per un confronto, si renderebbe necessario un processo di aggiustamento dei dati. Inoltre le informazioni desunte dalla rilevazione ISTAT vengono corrette mediante modelli matematici che utilizzano informazioni a priori desunte dalla contabilità nazionale e dalla rilevazione delle spese familiari.

1.2.2 Il panel europeo sulle famiglie

Per il suo programma di domande, dettagliato e completo, il panel si adatta particolarmente bene ad un confronto con la presente indagine. In fase di progettazione, il panel è effettivamente servito come modello di base per lo sviluppo del questionario. Alcune singole domande sono state riprese fedelmente nell'indagine ASTAT, così da permettere non solo un allineamento con i risultati del panel rilevato in Alto Adige, ma si è reso soprattutto possibile e particolarmente interessante un confronto con altre realtà territoriali (regioni, stati, UE). Ciò riguarda, tra il resto, le domande relative alle problematiche abitative, ai rapporti giuridici concernenti l'abitazione, all'arredamento della casa e al grado di soddisfazione relativamente alle entrate mensili complessive della famiglia. Anche i redditi complessivi dovrebbero essere ben confrontabili, in quanto entrambi i questionari seguono un'analoga struttura: prima di indagare nel dettaglio le più disparate fonti di reddito, viene innanzitutto rilevata una serie di dati, che

hoben werden, die indirekt auf die Einkommensverhältnisse hinweisen, ehe - in detaillierter Weise - die verschiedensten möglichen Einkommensquellen abgefragt werden.

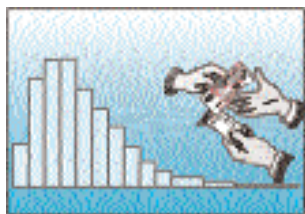
1.2.3 Weitere Datenquellen

Wesentlich eingeschränkter sind die Vergleichsmöglichkeiten mit anderen Datenquellen. Als wichtigste sind hier die Daten aus den Steuererklärungen und Sozialversicherungsdaten zu nennen. Diese Art von Daten bezieht sich aber grundsätzlich auf Einzelpersonen und nicht auf ganze Haushalte. Außerdem besteht bei den Steuerdaten das Problem der nicht erklärungsPflichtigen oder erklärten Einkommenskomponenten und bei den Sozialversicherungsdaten das Problem der Beschränkung auf Einnahmen aus Erwerbstätigkeit oder Pension. Zudem erfassen diese Datenquellen das Ausmaß der Bruttoeinkommen und müssten daher mittels einer Schätzung auf Nettoeinkommen umgerechnet werden, ehe sie mit der vorliegenden Untersuchung vergleichbar sind.

fornisce informazioni indirette sulla situazione reddituale.

1.2.3 Altre fonti

Le possibilità di confronto con altre fonti di dati sono notevolmente limitate. Fondamentalmente sono da citare i dati derivanti dalle dichiarazioni dei redditi e i dati di previdenza sociale. Questo genere di informazioni si riferisce però principalmente a persone singole e non a intere famiglie. Inoltre, nel caso dei dati fiscali, sussiste il problema delle componenti di reddito non dichiarate o non soggette ad obbligo di dichiarazione, e nel caso dei dati previdenziali, della limitazione a redditi da lavoro o da pensione. Infine, queste fonti rendono disponibile l'ammontare del reddito lordo: per un confronto su base omogenea con il presente studio, dovrebbe essere preventivamente determinato, attraverso stime, il reddito netto.



2 Konzeption und Durchführung der Befragung und Auswertung der Daten

Pianificazione ed esecuzione dell'indagine ed elaborazione dei dati

2.1 ZIELSETZUNG DER BEFRAGUNG

Die Informationsquellen der amtlichen Statistik zum Thema „wirtschaftliche Lage und allgemeiner Lebensstandard“ sind vor allem auf subnationaler Ebene seit eh und je unzureichend. Das Phänomen, welches von größter wirtschaftlicher und sozialer Bedeutung ist, wird von keiner dieser Informationsquellen eingehend und vollständig dargestellt.

Infolgedessen setzt sich die *Umfrage über die Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte* zum Ziel, diesem Thema weitgehend auf den Grund zu gehen. Insbesondere möchte man den folgenden Anforderungen Rechnung tragen:

- Es soll eine umfassende Übersicht über den materiellen Wohlstand der Südtiroler Haushalte und über die Haushaltstypen nach verschiedenen Einkommensarten geschaffen werden;
- Die Studie soll als Ansatzpunkt für Planungsmaßnahmen und für die Sozialpolitik der Landesverwaltung und anderer öffentlicher Körperschaften gelten.

In der Untersuchung wurden erstmals zahlreiche Informationen über den materiellen Wohlstand der Südtiroler Haushalte in den Jahren 1998 und 1999 erfasst und einheitlich dargestellt. Dabei wurde das Phänomen von mehreren Standpunkten aus untersucht:

2.1 OBIETTIVI DELL'INDAGINE

Come ricordato, le fonti statistiche ufficiali in merito al tema delle condizioni economiche e del tenore generale di vita delle famiglie, in particolar modo a livello subnazionale, sono sempre state piuttosto carenti, in quanto nessuna di esse rappresenta in modo approfondito e completo il fenomeno, che pure assume una rilevanza economica e sociale di primaria importanza.

L'Indagine sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie è stata dunque condotta al fine di indagare con elevato grado di dettaglio questa tematica, e in particolare per fornire risposta ad alcune istanze ben precise:

- produrre un quadro completo sul livello di benessere materiale delle famiglie altoatesine e sulla loro composizione rispetto alle diverse tipologie di reddito percepito;
- fungere da riferimento per gli interventi di pianificazione e di politica sociale da parte dell'Amministrazione provinciale e di altri enti pubblici locali.

Con l'indagine sono state rilevate per la prima volta in forma organica numerose informazioni sul grado di benessere materiale delle famiglie altoatesine negli anni 1998 e 1999, fenomeno di cui sono state prese in considerazione le diverse sfaccettature: non ci si è limitati

Neben der Studie zum Haushaltseinkommen werden andere wesentliche Aspekte analysiert wie der Gebäude- und Grundbesitz, die Wohnsituation und Wohnkosten, der Grad der Verteilung beweglicher Güter und technischer Gebrauchsgüter und allfällige für die Haushalte schwer zu bewältigende Situationen. Ferner wurde untersucht, inwieweit die Haushalte mit ihrer wirtschaftlichen Lage zufrieden sind. Daraus ergibt sich der Indikator der persönlichen Zufriedenheit, der insofern nützlich ist, als er die Selbsteinschätzung der Haushalte innerhalb der Gesellschaft erfasst und allfällige soziale Ausgrenzungserscheinungen hervorhebt. All diese Informationen haben einen Abriss der Armuterscheinung in Südtirol ermöglicht.

Als zentrale Erhebungseinheit der Untersuchung gilt der De-facto-Haushalt, dessen Mitglieder miteinander verheiratet, verwandt oder verschwägert sind bzw. durch Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Bindung miteinander verbunden sind und zusammenwohnen. Mit inbegriffen sind auch alle anderen Personen, die aus welchem Grund auch immer ständig im Haushalt wohnen.

Der Großteil der Fragen des Erhebungsbogens bezog sich auf den gesamten Haushalt. Die Informationen über die bezogenen Einkommen hingegen wurden von jedem einzelnen Haushaltsmitglied eingeholt. Somit konnten interessante Beziehungen zwischen dem Einkommen und den Merkmalsträgern des entsprechenden Einkommensbeziehers angestellt werden.

2.2 METHODISCHE ASPEKTE

2.2.1 Aufbau des Fragebogens

Der für die vorliegende Untersuchung benutzte Fragebogen wurde infolge einer eingehenden Vorstudie bereitgestellt und durch eine Voruntersuchung auf seine Wirksamkeit hin getestet. Dank der Voruntersuchung konnte der Fragebogen verfeinert werden.

Der Fragebogen ist in acht Abschnitte gegliedert:

quindi allo studio del solo reddito familiare, ma anche di altri aspetti essenziali quali il patrimonio immobiliare e fondiario, le condizioni abitative e le relative spese, il grado di diffusione dei principali beni mobili e di strumenti tecnologici, l'eventuale presenza di condizioni particolarmente gravose per la famiglia. Inoltre è stato analizzato il grado di soddisfazione soggettivo delle famiglie relativamente alla propria situazione economica, indicatore utile per valutare l'autopercezione della famiglia stessa all'interno del contesto sociale e per evidenziare eventuali fenomeni di emarginazione. Sulla base di tutte queste informazioni è stato infine possibile tracciare un quadro sul fenomeno della povertà in Alto Adige.

Come unità di rilevazione centrale dell'indagine è stata scelta la famiglia de facto, intesa come insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o vincoli affettivi, aventi dimora comune, comprese eventualmente le altre persone che, a qualsiasi titolo, convivono abitualmente con la famiglia stessa.

La maggior parte delle domande poste nel questionario è stata riferita pertanto alla famiglia nel suo complesso, anche se, nel caso dei redditi percepiti, le informazioni corrispondenti sono state rilevate a livello individuale, ossia di singolo componente familiare, il che ha anche permesso di stabilire interessanti relazioni fra il reddito ed il profilo personale del relativo percettore.

2.2 ASPETTI METODOLOGICI

2.2.1 Struttura del questionario

Il modello di rilevazione utilizzato per l'indagine in questione è stato predisposto sulla base di un approfondito studio preliminare e la sua adeguatezza è stata testata con un'apposita indagine pilota, che ha fornito spunti per gli ultimi perfezionamenti.

Il questionario si compone di otto sezioni:

1. **Haushalt:** soziodemografische Informationen zu allen Haushaltsmitgliedern - sprich Beziehung zur Bezugsperson des Haushaltes, Geschlecht, Alter, Familienstand, Muttersprache, Bildungsgrad, Erwerbsstellung und gegebenenfalls Bereich der Wirtschaftstätigkeit und berufliche Stellung.
2. **Wohnung:** Auskünfte über Wohnungstyp, Wohngröße, Baujahr, Rechtstitel der Besetzung, allfällige Wohnungsprobleme und Wohnkosten.
3. **Allgemeine Belastungen des Haushaltes:** allfällige schwer zu bewältigende Situationen wie die Kosten für die Pflege bzw. Betreuung von Kindern, alten und pflegebedürftigen Haushaltsmitgliedern, oder die finanziellen Schwierigkeiten, die sich durch Schulden oder Zahlungsrückstände ergeben.
4. **Eigentum:** Daten zu den wichtigsten Eigentumsgütern, gegliedert nach beweglichen, unbeweglichen Gütern und Grundbesitz.
5. **Einkommen:** jährliches Nettoeinkommen eines jeden Haushaltsmitgliedes, aufgeschlüsselt nach verschiedenen Einkommensarten (Erwerbs- und Pensionseinkommen, Besitzerträge, finanzielle Unterstützungen usw.).
6. **Finanzinstrumente:** Benützung moderner Finanzinstrumente und Anlageformen durch den Haushalt.
7. **Wirtschaftliche Lage:** subjektive Beurteilung des Einkommens, d.h. der Haushalt schätzt die eigenen wirtschaftlichen Verhältnisse in Bezug auf sein soziales Umfeld und im zeitlichen Vergleich ein.
8. **Den Interviewern vorbehaltene Fragen:** allgemeine Eindrücke der Interviewer bezüglich des Lebensstandards der Haushalte.
1. **Famiglia:** informazioni socio-demografiche su tutti i componenti familiari, come la relazione con la persona di riferimento della famiglia, il sesso, l'età, lo stato civile, la madrelingua, il titolo di studio, la condizione professionale ed eventualmente il settore di attività economica e la posizione nella professione.
2. **Abitazione:** indicazioni relative al tipo di abitazione, alla sua dimensione, all'anno di costruzione, al titolo di godimento, all'eventuale presenza di inconvenienti e alle spese sostenute per la casa.
3. **Oneri vari a carico della famiglia:** presenza di eventuali situazioni particolari gravanti sulla famiglia, come i costi sostenuti per la cura o l'affidamento di bambini, anziani o persone portatrici di handicap, oppure rivelare situazioni di difficoltà finanziaria, evidenziata da situazioni debitorie o comunque di ritardo nei pagamenti.
4. **Proprietà:** indicazione dei principali beni di proprietà, suddivisi rispettivamente in beni mobili, proprietà immobiliari e proprietà fondiarie.
5. **Reddito:** reddito annuo netto percepito da ogni componente familiare, distinto per ciascuna diversa tipologia (reddito da lavoro, da pensione, da proprietà, aiuti economici, ecc.).
6. **Strumenti finanziari:** propensione della famiglia all'utilizzo dei moderni strumenti finanziari e di investimento del risparmio.
7. **Situazione economica:** valutazione della parte "soggettiva" del reddito, ossia la percezione della famiglia relativamente alla propria condizione, sia in rapporto al proprio contesto sociale, sia rispetto all'evoluzione nel corso degli anni.
8. **Domande a cura del rilevatore:** impressioni generali del rilevatore sul tenore di vita della famiglia.

Zusätzlich zum Fragebogen wurden zwei weitere Formblätter bereitgestellt, um den Interviewern die Berechnung der Jahreseinkommen und -ausgaben zu erleichtern.

Insieme al questionario sono state fornite, inoltre, due schede ausiliarie per agevolare il calcolo di redditi e spese annui da parte dei rilevatori.

2.2.2 Beobachtungszeitraum

Die Fragen des Erhebungsbogens beziehen sich auf zwei verschiedene Zeiträume. Die „Stromgrößen“ - sprich Jahreseinkommen der einzelnen Haushaltsmitglieder oder die verschiedenen Ausgaben zu Lasten der Haushalte (sowie die vorwiegende Erwerbsstellung der Haushaltsmitglieder) - beruhen auf dem Kalenderjahr 1998. Alle anderen Informationen hingegen beziehen sich auf den Zeitpunkt der Erhebung, nämlich auf den 1. März 1999.

2.2.3 Untersuchungsmethode

Auf Grund der heiklen Themen dieser Untersuchung erteilten die Befragten nur zögernd Informationen zu ihren Einkommens- und Vermögensverhältnissen. Dass die Erhebung auf dieses Problem stoßen würde, hatte bereits die Voruntersuchung vorausgesagt. Deshalb wurde bereits zu Beginn die telefonische Befragung oder jene per Post als Erhebungsmethode ausgeschlossen. Entschlossen hat man sich vielmehr für die direkte Befragung, die vom Interviewer anhand eines Fragebogens vor Ort durchgeführt wurde. Diese Erhebungsmethode hat im Vergleich zur telefonischen Befragung den großen Vorteil, eine bessere Kommunikation zwischen Interviewer und Befragtem zu gewährleisten, da der Befragte das Misstrauen gegenüber dem Interviewer überwindet oder zumindest verringert. Zudem fällt die Rücklaufquote im Vergleich zur Befragung durch die Post viel höher aus. Ferner kann die Glaubwürdigkeit bzw. Plausibilität der erteilten Informationen unmittelbar überprüft werden.

2.2.4 Befragungsmethode

Die Erhebung wies eine problematische, aber äußerst wichtige Angelegenheit auf, nämlich innerhalb des jeweiligen Haushaltes die richtige/n Bezugsperson/en für die Befragung zu finden. Bei einer solch heiklen und umfassenden Umfrage können sich mehrere Fehler in die Antworten einschleichen, zumal

2.2.2 Periodo di riferimento dei dati

Il periodo di riferimento delle domande poste nel questionario è stato differenziato a seconda della tipologia di dato rilevato: per i cosiddetti dati di “flusso”, quali il reddito annuo incamerato dai singoli componenti familiari, oppure le spese ed oneri di vario genere sostenuti dalla famiglia (nonché la relativa condizione professionale abituale dei componenti) si è preso come riferimento l'anno solare 1998, mentre tutte le altre informazioni sono state riferite all'istante della rilevazione, fissato alla data del 1° marzo 1999.

2.2.3 Tecnica di indagine

Viste la delicatezza dei temi trattati e la naturale riluttanza degli intervistati a fornire informazioni sulla propria situazione reddituale e patrimoniale, evidenziata chiaramente da un'indagine pilota, è stata scartata fin dall'inizio l'ipotesi di effettuare la rilevazione mediante intervista telefonica o mediante un'indagine di tipo postale. Si è quindi optato per una tecnica di intervista diretta (face to face) mediante questionario di rilevazione, effettuata da un rilevatore presso il domicilio della famiglia. Questa tecnica ha infatti il pregio, rispetto all'intervista telefonica, di garantire un migliore rapporto di comunicazione fra rilevatore ed intervistato, che permette la rimozione, o almeno la riduzione, degli ostacoli legati alla diffidenza del rispondente; d'altro canto consente anche, rispetto alla tecnica postale, di ottenere tassi di risposta sensibilmente più elevati e di avere un controllo immediato in merito alla veridicità o alla plausibilità delle indicazioni fornite.

2.2.4 Modalità di intervista della famiglia

Un aspetto problematico, ma allo stesso tempo cruciale, della rilevazione è stato quello di individuare correttamente, all'interno della famiglia considerata, l'interlocutore o gli interlocutori per l'intervista. Infatti, per un'indagine riguardante temi tanto delicati e complessi, l'errore di risposta legato alla scarsa cono-

es leicht möglich ist, dass sich ein Haushaltsmitglied nicht um die Verwaltung des Haushaltseinkommens kümmert und folglich nicht genügend mit den Einkommensverhältnissen seines Haushaltes vertraut ist.

Aus diesem Grund haben sich die Interviewer zum Zeitpunkt der Befragung vergewissert, dass sie mit der Bezugsperson des Haushaltes oder zumindest mit jenem Haushaltsmitglied sprechen konnten, welches am besten die wirtschaftlichen Verhältnisse des Haushaltes kannte. Die Daten zu den persönlichen Einkommen der Haushaltsmitglieder wurden hingegen direkt vom einzelnen Betroffenen eingeholt.

War die Bezugsperson nicht auffindbar oder konnten die Betroffenen nicht direkt nach ihrem persönlichen Einkommen befragt werden, dann wurden die Informationen von einem anderen Haushaltsmitglied eingeholt, vorausgesetzt, dass dieses die wirtschaftliche Lage seines Haushaltes genügend kannte.

2.3 DURCHFÜHRUNG DER ERHEBUNG

2.3.1 Stichprobenplan

Zur Durchführung der Erhebung wurde eine Zufallsstichprobe von 1.461 Haushalten gezogen. Entnommen wurden die Haushalte dem Melderegister der Wohnbevölkerung, das am 31.12.1997 auf den letzten Stand gebracht worden war. Es wurde ein zweistufiges Stichprobenverfahren (Gemeinden und Haushalte) angewandt, wobei die Auswahlseinheiten erster Stufe nach Bezirksgemeinschaft und der strukturellen Merkmalen der Gemeinde geschichtet wurden. Für jede Schicht - bestehend aus der Verknüpfung beider Schichtungsvariablen - wurde nach der Zufallsmethode eine Gemeinde gezogen. Daraufhin wurden die einzelnen Haushalte durch ein systematisches Stichprobenverfahren aus dem Melderegister einer jeden Gemeinde gezogen. Die Stichprobe betraf auch eine relativ große Anzahl ladinischer Haushalte, um die Repräsentativität dieser Sprachgruppe in der Grundgesamtheit zu gewährleisten.

scenza della situazione reddituale da parte di un componente familiare non coinvolto nella gestione del ménage familiare risulterebbe potenzialmente molto elevato.

All'atto dell'intervista, quindi, il rilevatore si è preventivamente premurato di poter parlare con la persona di riferimento della famiglia, o comunque con il componente che disponesse delle migliori conoscenze sulla gestione economica familiare. Per i dati riguardanti i redditi individuali degli altri componenti, è stata richiesta esplicitamente la possibilità di coinvolgere questi ultimi nell'intervista, limitatamente alle domande di pertinenza.

In caso di irreperibilità della persona di riferimento o, per quanto riguarda i redditi individuali, nel caso di assenza del componente in questione, è stata accettata anche la risposta da parte di un altro familiare, a condizione che quest'ultimo disponesse di una conoscenza adeguata della gestione economica della famiglia.

2.3 SVOLGIMENTO DELLA RILEVAZIONE

2.3.1 Piano di campionamento

Per la realizzazione dell'indagine è stato selezionato un campione probabilistico di 1.461 famiglie, estratto dal registro anagrafico della popolazione residente, aggiornato al 31.12.1997. A tal fine, è stata utilizzata una procedura di campionamento a due stadi (comuni e famiglie), con stratificazione delle unità di primo stadio in base alla comunità comprensoriale di appartenenza e alle caratteristiche strutturali del comune. In sostanza, per ogni strato determinato dall'incrocio delle due variabili di stratificazione, è stato estratto casualmente un comune, dopodiché, dal registro anagrafico di ciascun comune selezionato, sono state estratte, con campionamento sistematico, le singole famiglie. Inoltre è stata imposta l'estrazione di alcuni comuni ladinici, da cui è stato selezionato un numero relativamente consistente di famiglie, al fine di garantire la rappresentatività del campione anche rispetto a quel gruppo linguistico.

2.3.2 Die Feldphase

Die Feldphase der Umfrage über die Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte fand zwischen dem 8. und 31. März 1999 statt. Jeder der 45 Interviewer führte im Schnitt 32-33 Befragungen durch. Den Interviewern wurde im Rahmen zweier Schulungen die notwendige Ausbildung gewährleistet. Die wesentlichen Verfahrensweisen der Umfrage und alle technischen Details des Fragebogens wurden eingehend erklärt. Zusätzlich zum Erhebungsmaterial erhielten die Interviewer ein Anleitungsheft zur Lösung der am häufigsten auftretenden Probleme. Bei Zweifelsfällen oder Problemstellungen, auf die im Anleitungsheft nicht eingegangen worden war, wurden die Interviewer vom ASTAT betreut.

2.3.3 Reaktion der Befragten auf die Umfrage

Wie erwartet, arbeiteten einige Haushalte auf Grund der heiklen Themen der Umfrage nur zögernd oder widerwillig mit, obwohl das ASTAT im Voraus einen großen Aufwand für die Information und Meinungsbildung aufgebracht hatte. Alles in allem kann aber von einer mehr als guten Mitarbeit von Seiten der Befragten die Rede sein. Bestätigt werden kann dies durch die erzielte Rücklaufquote, die mehr oder weniger jener der wichtigsten amtlichen Stichprobenumfragen entspricht.

2.4 BERICHTIGUNG, ANALYSE UND AUSWERTUNG DER DATEN

2.4.1 Ungewichtete Stichprobe und Hochrechnung der Daten auf die Grundgesamtheit

Von den 1.461 ursprünglich zu befragenden Haushalten wurden 1.069 gültige Interviews durchgeführt. Erfasst wurden die Einkommen von insgesamt 3.188 Personen.

Dass einige Befragungen nicht stattgefunden haben, ist teilweise darauf zurückzuführen, dass sich mancher Haushalt zu antworten

2.3.2 La fase sul campo

La fase sul campo dell'indagine sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie si è svolta nel periodo 08.03. - 31.03.1999 ed ha visto coinvolti 45 rilevatori, ognuno dei quali aveva dunque in carico una media di 32-33 interviste.

Ai rilevatori è stata fornita un'adeguata istruzione nel corso di due incontri formativi, in cui sono stati illustrati i principali aspetti procedurali della rilevazione e tutti i dettagli tecnici relativi al questionario. Insieme al materiale di rilevazione, gli intervistatori hanno inoltre ricevuto un libretto di istruzioni per la risoluzione dei problemi più frequenti; nel caso di situazioni dubbie o non contemplate nel manuale, essi hanno avuto la necessaria assistenza da parte dei responsabili dell'ASTAT.

2.3.3 Impatto della rilevazione sui rispondenti

Come prevedibile, vista la natura dei temi trattati nell'indagine, sono emerse alcune preoccupazioni e resistenze dei rispondenti a fornire le risposte richieste, malgrado gli sforzi di informazione e di sensibilizzazione attuati in via preventiva dall'ASTAT. Nonostante ciò, la collaborazione delle famiglie si è dimostrata più che buona, tanto che il tasso di risposta è risultato in linea con quelli abitualmente registrati nell'ambito delle principali rilevazioni campionarie ufficiali.

2.4 CORREZIONE, ANALISI ED ELABORAZIONE DEI DATI

2.4.1 Campione effettivo e riporto dei dati all'universo

Delle 1.461 famiglie originariamente previste, sono state condotte 1.069 interviste valide, a fronte delle quali sono stati rilevati complessivamente i redditi di 3.188 persone.

Le mancate osservazioni sono state imputabili non solo ai rifiuti, bensì soprattutto a problemi legati all'irreperibilità delle persone o

geweigert hat. Die Hauptursache aber liegt darin, dass einige Personen nicht aufzufinden waren und andere wiederum nicht im Stande waren, die Fragen zu beantworten. Auf alle geplanten Befragungen wurden 73,2% erfolgreich durchgeführt.

Durch die ausgefallenen Befragungen ergab sich die Notwendigkeit, eine Gewichtung der erfassten Fälle vorzunehmen, damit eine mögliche Verzerrung der Schätzungen vermieden werden konnte. Ziel der Gewichtung war es, für die wesentlichsten Variablen der Studie die Übereinstimmung der Verteilungen von Stichprobe und Grundgesamtheit wiederherzustellen. Die beschriebene Vorgehensweise gewährt allerdings nicht die Übereinstimmung der Verteilungen der verschiedenen Merkmale der einzelnen Haushaltsmitglieder und jener der Grundgesamtheit, obwohl die Unterschiede eigentlich minimal sind.

alla loro oggettiva incapacità di fornire le informazioni richieste. La percentuale di interviste valide sul totale di quelle programmate è stata dunque pari al 73,2%.

A causa delle mancate interviste è stato necessario operare, onde evitare una possibile distorsione delle stime, un'opportuna ponderazione dei casi rilevati che ripristinasse, per le principali variabili d'indagine, l'identità fra le distribuzioni campionarie e quelle dell'intera popolazione. Va considerato, tuttavia, che il procedimento di riponderazione descritto non garantisce che anche le distribuzioni delle varie caratteristiche relative ai singoli componenti familiari corrispondano a quelle dell'universo, anche se, in effetti, le discrepanze risultano minime.

Tab. 1

Verteilung der Haushalte nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 1999**Distribuzione delle famiglie secondo caratteristiche strutturali rispettivamente nel campione effettivo e in quello ponderato - 1999**

	FAMILIEN / FAMIGLIE				
	Ungewichtete Daten Dati effettivi		Hochgerechnete Daten Dati ponderati		
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
Wohnort					Zona abitativa
Stadt	400	37,4	75.150	45,0	Città
Land	669	62,6	91.963	55,0	Aree rurali
Statistischer Bezirk					Comprensorio statistico
Bozen	475	44,4	79.419	47,5	Bolzano
Brixen-Sterzing	148	13,8	19.430	11,6	Bressanone-Vipiteno
Meran-Schlanders	283	26,5	46.311	27,7	Merano-Silandro
Bruneck	163	15,2	21.953	13,1	Brunico
Bezirksgemeinschaft					Comunità comprensoriale
Vinschgau	87	8,1	11.432	6,8	Val Venosta
Burggrafenamt	196	18,3	34.879	20,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	143	13,4	23.009	13,8	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	225	21,0	41.846	25,0	Bolzano
Salten-Schlern	107	10,0	14.563	8,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	105	9,8	14.032	8,4	Valle Isarco
Wipptal	43	4,0	5.398	3,2	Alta Valle Isarco
Pustertal	163	15,2	21.953	13,1	Val Pusteria
Sprachgruppe					Lingua
Nur Deutsch	653	61,1	103.248	61,8	Solo Tedesco
Nur Italienisch	250	23,4	48.586	29,1	Solo Italiano
Nur Ladinisch	87	8,1	4.811	2,9	Solo Ladino
Mehrere Sprachgruppen	79	7,4	10.467	6,3	Più lingue
Anzahl Familienmitglieder					Numero di componenti
1	191	17,9	48.383	29,0	1
2	260	24,3	36.082	21,6	2
3	230	21,5	31.124	18,6	3
4	237	22,2	31.611	18,9	4
5	100	9,4	12.926	7,7	5
6	30	2,8	4.385	2,6	6
7 und mehr	21	2,0	2.601	1,6	7 e oltre
Insgesamt	1.069	100,0	167.112	100,0	Totale

Tab. 2

Verteilung der Personen nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 1999**Distribuzione delle persone secondo caratteristiche strutturali rispettivamente nel campione effettivo e in quello ponderato - 1999**

	PERSONEN / PERSONE				
	Ungewichtete Daten Dati effettivi		Hochgerechnete Daten Dati ponderati		
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
Geschlecht					Sesso
Männlich	1.559	48,9	216.439	48,0	Maschi
Weiblich	1.626	51,1	234.519	52,0	Femmine
Altersklassen (Jahre)					Età (anni)
0-14	591	18,5	76.366	16,9	0-14
15-24	413	13,0	56.174	12,5	15-24
25-34	548	17,2	77.861	17,3	25-34
35-44	454	14,2	61.519	13,6	35-44
45-54	394	12,4	56.907	12,6	45-54
55-64	344	10,8	49.944	11,1	55-64
65 und mehr	442	13,9	72.406	16,0	65 e oltre
Familienstand					Stato civile
Ledig	1.483	46,5	209.623	46,4	Celibe/nubile
Verheiratet	1.456	45,7	195.526	43,3	Coniugato/a
Getrennt	42	1,3	6.985	1,5	Separato/a
Geschieden	26	0,8	5.181	1,1	Divorziato/a
Verwitwet	181	5,7	34.076	7,5	Vedovo/a
Höchster Schulabschluss					Titolo scolastico più elevato
Keiner	486	15,2	64.640	14,3	Nessuno
Grundschulabschluss	821	25,8	120.925	26,8	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	809	25,4	111.713	24,8	Licenza media
Berufsschuldiplom	513	16,1	72.679	16,1	Diploma di istituto professionale
Reifediplom	424	13,3	60.885	13,5	Diploma di maturità
Hochschuldiplom	47	1,5	6.485	1,4	Diploma parauniversitario
Doktorat	87	2,7	13.860	3,1	Diploma di laurea
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Deutsch	2.149	67,6	311.000	69,0	Tedesco
Italienisch	709	22,3	121.840	27,0	Italiano
Ladinisch	323	10,2	17.774	3,9	Ladino
Vorwiegende Erwerbsstellung					Condizione professionale prevalente
Erwerbstätig	1.379	43,3	195.102	43,2	Occupato
Sucht neue Beschäftigung	21	0,7	3.164	0,7	In cerca di nuova occupazione
Sucht erste Beschäftigung	6	0,2	1.090	0,2	In cerca della prima occupazione
Militär-/Zivildienst	6	0,2	797	0,2	Servizio militare/civile
Im Haushalt tätig	349	10,9	47.104	10,4	Casalinga
Student	556	17,4	71.368	15,8	Studente
Arbeitsunfähig	34	1,1	4.829	1,1	Inabile al lavoro
Im Ruhestand	561	17,6	89.777	19,9	Ritirato dal lavoro
Sonstiges	276	8,7	38.160	8,5	Altra condizione
Insgesamt	3.188	100,0	451.391	100,0	Totale

2.4.2 Berichtigung der Daten und Ersetzen fehlender Daten

Nachdem die Informationen auf Datenträger zur Verfügung standen, wurden sie mit einem gründlichen Kontrollprogramm geprüft. Dieses Programm hat die restlichen Fehler aufgezeigt, die der händischen Vorkontrolle der Fragebögen entgangen sind. Die aufgedeckten Ungereimtheiten waren größtenteils auf formale Fehler seitens der Interviewer zurückzuführen oder auf verschiedene unterlaufene Versehen. Wo die Absicht des Interviewers zweifellos mit jener des Befragten übereinstimmt, konnten die formalen Fehler folgerichtig behoben werden. Bei den fehlenden Daten hingegen wurde die Berichtigung meistens gar nicht vorgenommen, sondern die Informationslücke belassen.

Wo die Fehler nicht folgerichtig verbessert werden konnten, wurde jene Angabe für gültig erachtet, die am leichtesten zu erheben und folglich am wahrheitsgetreuesten und glaubwürdigsten war. Dabei versicherte man sich, dass die mit dieser Angabe verbundenen Variablen miteinander übereinstimmten.

Bei fehlenden Angaben, die nicht folgerichtig verbessert werden konnten, wurde - wie schon erwähnt - die Informationslücke meistens belassen. Einzige Ausnahme sind die Daten zu den Einkommen, die in dieser Studie die wichtigste Information darstellen. Die Erfahrung hat gezeigt, dass die fehlenden Angaben sich bei besonderen Personengruppen (Personen, die ein sehr hohes Einkommen haben oder einer nicht gemeldeten Tätigkeit nachgehen, selbstständig tätige Personen u.a.) häufen. Wenn man davon ausgeht, dann könnte eine Informationslücke die Schätzung der Einkommen stark verzerren. In diesen Fällen beschränkte sich die Analyse nicht auf eine genaue Datenkontrolle, sondern man hat versucht, die fehlenden Daten durch Schätzungen zu ersetzen. Geschätzt wurden diese Daten auf der Grundlage von eigenen Regressionsmodellen, welche die verschiedenen Merkmalsträger der Personen - sprich Geschlecht, Alter, Familienstand, Schulbildung u.a. - und gegebenenfalls die berufliche Stellung und den Be-

2.4.2 Correzione dati e imputazione dei valori mancanti

Una volta ottenuta la disponibilità dei dati su supporto magnetico, questi ultimi sono stati sottoposti ad un accurato programma di check, che ha evidenziato i residui errori sfuggiti alla preventiva revisione manuale dei questionari. Delle incompatibilità segnalate, la maggior parte era imputabile ad errori formali dei rilevatori oppure a dimenticanze di vario genere. Tutti gli errori formali in cui l'intenzione del rilevatore e dell'intervistato fosse stata inequivocabile sono stati corretti secondo logica, mentre per buona parte dei dati mancanti si è preferito non procedere affatto alla correzione, lasciando in pratica il "missing value".

Il criterio generale adottato per la correzione dei questionari nel caso di incompatibilità logiche è stato, comunque, quello di considerare come valido il dato di più semplice rilevazione, e quindi più affidabile e attendibile, e di rendere compatibili le variabili ad esso collegate.

Si è detto che valori mancanti non desumibili logicamente dal contesto del questionario sono generalmente rimasti in bianco. Un'importante eccezione è costituita dai dati relativi ai redditi, che costituiscono l'informazione centrale del presente studio. Partendo infatti dal presupposto che, secondo la comune esperienza, le mancate risposte tendono ad addensarsi in particolari gruppi di persone (persone con redditi molto elevati o che svolgono attività lavorative non dichiarate, lavoratori autonomi, ecc.), lasciare i valori "missing" avrebbe determinato un forte rischio di distorsione nella stima dei redditi. In tali casi, pertanto, non ci si è limitati ad un controllo scrupoloso dei dati, ma si è cercato di imputare i valori mancanti mediante stime. Tali stime sono state effettuate costruendo opportuni modelli di regressione in cui il reddito è stato messo in relazione con diverse caratteristiche personali, come il sesso, l'età, lo stato civile, il livello di istruzione, ecc., ed eventualmente la posizione nella professione ed il settore di attività economica. Qualora mancassero

reich der Wirtschaftstätigkeit in Verbindung setzten. Fehlten auch die Informationen zu den soziodemografischen Merkmalsträgern, dann wurden Einkommenswerte eingesetzt, welche mit den erhobenen Mittelwerten übereinstimmten.

2.4.3 Datenaufbereitung

Vor der eigentlichen Datenaufbereitung wurden folgende Schritte vorgenommen:

- Zusammenfassung der Antwortmöglichkeiten zu geeigneten Klassen (z.B. nach Alter, Einkommen und Informationen zu den Grund- und Gebäudebesitz);
- Berechnung der abgeleiteten Größen, darunter das Pro-Kopf-Einkommen, das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen, das Standardeinkommen aus Erwerbstätigkeit (anhand einer Vollzeitbeschäftigung berechnet);
- Beschreibung der Haushaltstypen nach verschiedenen soziodemografischen und demografischen Kriterien (nach Anzahl der Einkommensbezieher, Geschlecht, Sprachgruppe und Erwerbsstellung der Haushaltsmitglieder);
- Verknüpfung aller Variablen, die Gegenstand dieser Studie sind, mit den Haushaltstypen und unterschiedlichen geographischen Unterteilungen.

2.4.4 Datenqualität und Zuverlässigkeit der Schätzwerte

Der Stichprobenumfang, der 1.069 Haushalte umfasst, garantiert, dass die zufälligen Schwankungen der Schätzung innerhalb relativ beschränkten Grenzen bleiben.

Der Stichprobenfehler kann bemessen werden, indem man von der einfachen Annahme ausgeht, dass die Schätzungen aus einem Stichprobenplan stammen, in welchem die zu erfassenden Einheiten nach dem Zufallsprinzip gezogen wurden. Dadurch kann die Berechnung eindeutig erleichtert werden. Durch diese Annahme dürfte das Ausmaß

sero anche le informazioni relative alle caratteristiche socio-demografiche delle persone, sono stati imputati dei valori di reddito corrispondenti ai valori medi riscontrati.

2.4.3 Elaborazione dei dati

Preliminarmente all'elaborazione dei dati vera e propria, sono state effettuate le seguenti operazioni:

- sintesi delle modalità di risposta in classi opportune (p. es., per l'età, il reddito e le informazioni sulle proprietà fondiarie e immobiliari);
- calcolo di grandezze derivate, fra cui il reddito pro capite, il reddito pro capite standard, il reddito da lavoro standard (calcolato rispetto ad un'occupazione a tempo pieno);
- definizione di profili familiari secondo diversi criteri socio-economici e demografici (rispetto al numero dei percettori di reddito, all'età, al gruppo linguistico e condizione professionale dei componenti);
- incrocio di tutte le variabili oggetto di studio rispetto alle tipologie familiari e alle diverse suddivisioni territoriali.

2.4.4 Qualità dei dati e attendibilità delle stime

La dimensione del campione, pari a 1.069 unità, garantisce che le oscillazioni accidentali della stima rimangano contenute entro limiti relativamente stretti.

È possibile valutare l'errore campionario considerando l'ipotesi semplificatrice secondo cui le stime ottenute siano scaturite da un piano di campionamento con estrazione casuale semplice delle unità, il che ne facilita enormemente il calcolo. Questa ipotesi, peraltro, non dovrebbe stravolgere completamente l'entità dell'errore standard dei valori

Standardfehlers der Mittelwerte nicht wesentlich verzerrt werden. Trotzdem darf man davon ausgehen, dass die Schätzungen unter Heranziehung eines genauer definierten Stichprobenplans präziser wären.

Sieht man sich aus praktischen Gründen nur die Schätzung des Durchschnittseinkommens an, so ergeben sich die in Tabelle 3 veranschaulichten Indikatoren, die sich für die Berechnung der entsprechenden Vertrauensintervalle als nützlich erweisen.

medi, anche se sia lecito attendersi che il più raffinato disegno campionario utilizzato fornisca stime leggermente più precise.

Concentrandosi per semplicità solo sulla stima del reddito medio, gli indicatori necessari al calcolo dei relativi intervalli di confidenza sono riportati nella tabella 3.

Tab. 3

Mittelwert, Standardabweichung und Standardfehler für einige wichtige Merkmale zur Einkommenssituation - 1998

Media, deviazione standard ed errore standard della media per alcune grandezze della situazione reddituale - 1998

	Mittelwert Media	Standardabweichung Deviazione standard	Standardfehler des Mittelwertes (a) Errore standard della media (a)		
	(Mio. Lire) (Milioni di lire)	(Mio. Lire) (Milioni di lire)	(Mio. Lire) (Milioni di lire)	%	
Direktes Einkommen insgesamt	44,5	31,5	0,963	2,2	Reddito diretto complessivo
Pro-Kopf-Einkommen	18,2	10,9	0,332	1,8	Reddito pro capite
Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen	21,7	12,3	0,377	1,7	Reddito pro capite standardizzato

(a) Berechnung unter Annahme einer einfachen Zufallsstichprobe
Calcolato nell'ipotesi di campionamento casuale semplice

Bei einem 95%-igen Vertrauensintervall ergeben sich die Extremwerte des Haushaltseinkommens aus dem geschätzten Mittelwert, dem der Standardfehler - multipliziert mit 1,96 - hinzugefügt bzw. abgezogen wird.

Demzufolge kann bei einem Vertrauensgrad von 95% behauptet werden, dass das gesamte Haushaltseinkommen im Intervall 44,5±1,9 Millionen Lire liegt.

Tecnicamente, gli estremi dell'intervallo di confidenza al 95% del reddito delle famiglie si determinano aggiungendo e togliendo dal valore medio stimato l'errore standard moltiplicato per 1,96.

Di conseguenza, è possibile affermare, con un grado di fiducia del 95%, che il reddito familiare totale è compreso nell'intervallo 44,5±1,9 milioni di lire.

Tab. 4

Extremwerte des Vertrauensintervalls des Mittelwertes für einige Einkommensgrößen - 1998

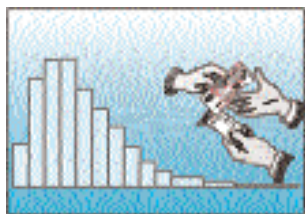
Werte in Millionen Lire

Estremi dell'intervallo di confidenza della media per alcune grandezze della situazione reddituale - 1998

Valori in milioni di lire

	Mittelwert Media	Standard- fehler Errore standard	Konfidenzintervall (95%) (a) Intervallo di confidenza (95%) (a)		
			untere Grenze limite inferiore	obere Grenze limite superiore	
Direktes Einkommen insgesamt	44,5	0,963	42,6	46,4	Reddito diretto complessivo
Pro-Kopf-Einkommen	18,2	0,332	17,6	18,8	Reddito pro capite
Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen	21,7	0,377	21,0	22,4	Reddito pro capite standardizzato

(a) Berechnung unter Annahme einer einfachen Zufallsstichprobe
Calcolato nell'ipotesi di campionamento casuale semplice



3 Ergebnisse

Risultati

3.1 HAUSHALTSEINKOMMEN

3.1.1 Verwendeter Einkommensbegriff

Im Mittelpunkt der vorliegenden Untersuchung steht das laufende Einkommen der Haushalte, verstanden als Summe der Einkünfte aller faktisch in einem Haushalt zusammenlebenden Personen. Während in Beitragsgesuchen und bei ähnlichen Anlässen üblicherweise nach dem zu versteuernden Bruttoeinkommen gefragt wird, wurde bei der vorliegenden Untersuchung das Nettoeinkommen erfasst, also jene Einnahmen, über die der Haushalt tatsächlich verfügen kann, unabhängig davon, ob die Steuern direkt von der auszahlenden Stelle abgezogen werden (wie bei Arbeitnehmern und Pensionisten) oder vom Einkommensempfänger selbst abgeführt werden müssen (wie bei Selbstständigen).

Konkret wurde nach dem jährlichen Nettoeinkommen jedes einzelnen Haushaltsmitgliedes im Jahr 1998 gefragt, und zwar untergliedert in folgende Arten von Einkünften:

- Einkommen aus Erwerbstätigkeit (Haupttätigkeit);
- Einkommen aus Erwerbstätigkeit (nebenberufliche oder gelegentliche Tätigkeit);
- Arbeitslosenzulage oder Lohnausgleichskasse;
- Abfertigung;
- Dienstalters- oder Altersrente;
- Sonstige Renten (Sozialrente, Invalidenrente, Kriegsrente, Entschädigungsrente usw.);
- Ergänzende Pensionsversicherung oder Privatversicherung;

3.1 REDDITO FAMILIARE

3.1.1 Nozione di reddito

L'interesse di questa indagine si concentra sul reddito familiare corrente, concepito come la somma delle entrate di tutte le persone che di fatto convivono nella famiglia. Mentre nelle richieste di contributi e in altre circostanze simili viene richiesto il reddito (lordo) imponibile, nell'ambito di questo studio è stato considerato il reddito netto, ovvero le entrate di cui la famiglia effettivamente può disporre, indipendentemente dal fatto che le imposte siano detratte direttamente alla fonte (come nel caso di lavoratori dipendenti e di pensionati) oppure versate direttamente dallo stesso percettore del reddito (come per i lavoratori autonomi).

In concreto, è stato indagato il reddito netto annuale, riferito al 1998, di ogni singolo componente familiare, suddiviso per i seguenti tipi di entrate:

- reddito da lavoro (attività principale);
- reddito da lavoro (attività secondaria o occasionale);
- indennità di disoccupazione o cassa integrazione;
- trattamento di fine rapporto (liquidazione);
- pensione di anzianità o di vecchiaia;
- altre pensioni (sociali, di invalidità, di guerra, indennitarie, ecc.);
- pensioni integrative o assicurazioni personali;

- Auszahlung von Versicherungsleistungen für die durch Dritte verursachten Schäden (ausgenommen Sachschäden);
- Besitzerträge (Miet- oder Pachteinahmen usw.);
- Einkommen aus Investitionen (ordentliche Schatzanweisungen, Aktien usw.);
- Unterhaltszahlungen des/der getrennt lebenden Ehegatten/in und Unterstützungen seitens nicht zusammenlebender Personen;
- Finanzielle Unterstützung (Landesbeiträge, Studienbeihilfen usw.).

Ausdrücklich nicht enthalten sind in diesem Konzept Einkünfte aus Erbschaften, Spielgewinne, Erlöse aus dem Verkauf von Vermögen und Gütern, Rückzahlung von Steuern aus früheren Jahren und Ähnliches. Das heißt, es geht im Wesentlichen um die laufenden Einnahmen und nicht um andere Zuflüsse von Geld, die buchhalterisch nicht in eine Jahresbilanz, sondern in eine Vermögensrechnung gehören. Ebenso wenig wurden indirekte Einkünfte betragsmäßig erfasst, die etwa durch das Wegfallen der Miete bei Nutzung der eigenen Wohnung, durch die kostenlose private Inanspruchnahme von Dienstwohnungen, Dienstautos, Mobiltelefonen usw., durch stark vergünstigte Sozialleistungen der Arbeitgeber oder durch die Möglichkeit zur privaten Nutzung von Betriebsmitteln bei Selbstständigen entstehen. Soweit möglich wurde aber immerhin erhoben, ob die Haushalte von derartigen indirekten Einkünften profitieren.

Zwei der vom Fragebogen erhobenen Einkommensarten wurden allerdings nicht zur Berechnung des gesamten Haushalts- und Personeneinkommens herangezogen, nämlich die Abfertigungen und die Beiträge der öffentlichen Hand, wenn auch aus unterschiedlichen Gründen. Abfertigungen sind Lohnbestandteile, die im Laufe eines Arbeitsverhältnisses anreifen, aber erst nach dessen Beendigung ausbezahlt werden. Es können dadurch hohe Beträge zusammenkommen, die das Haushaltseinkommen in untypischer Weise nach oben schnellen lassen. Für Mittelwertsberechnungen fällt das nicht wei-

- risarcimenti assicurativi per danni causati da terzi (esclusi i danni materiali);
- redditi da proprietà (affitti, ecc.);
- rendite da investimenti (BOT, azioni, ecc.);
- assegni mensili del coniuge separato e aiuti da parte di persone non conviventi;
- aiuti economici (contributi provinciali, borse di studio, ecc.).

In questa nozione non sono esplicitamente comprese le entrate derivanti da: eredità, vincite al gioco, ricavi derivanti dalla vendita di beni e patrimoni, rimborso delle tasse dell'anno precedente e simili. In sostanza, sono state considerate soltanto le entrate correnti e non altri introiti in denaro, che da un punto di vista contabile figurano nel conto patrimoniale, e non nel bilancio annuale. Non si è tenuto conto, inoltre, delle entrate indirette, derivanti cioè dalla mancanza di spese d'affitto per il fatto che la famiglia occupa un'abitazione in proprietà oppure dall'impiego privato e gratuito di abitazioni, autoveicoli di servizio, telefoni cellulari, ecc.. Infine, non sono stati presi in considerazione gli importi derivanti da prestazioni sociali estremamente favorevoli da parte del datore di lavoro e dalla possibilità di uso privato di mezzi aziendali nel caso dei lavoratori autonomi. Per quanto possibile, si è tentato comunque di stabilire se le famiglie si sono avvalse o meno di entrate indirette di questo genere.

Due tipologie di reddito rilevate nel questionario non sono state considerate ai fini del calcolo totale del reddito complessivo personale e familiare, sia pur per motivi diversi: il trattamento di fine rapporto (o liquidazione) e i contributi pubblici. Il trattamento di fine rapporto e le liquidazioni sono quote di stipendio maturate nel corso di un rapporto di lavoro ma erogate solo alla sua conclusione, da cui possono scaturire importi cospicui, tanto da far lievitare in modo atipico il reddito familiare. Per il calcolo dei valori medi questo fattore non è rilevante, ma in un'indagine sulla distribuzione dei redditi in senso stretto esso può

ter ins Gewicht, doch bei Untersuchungen zur Einkommensverteilung im engeren Sinn kann es eine erhebliche Verzerrung in Richtung der hohen Einkommenskategorien bedeuten. Bei den Beiträgen der öffentlichen Hand liegt das Problem in der sachgerechten Zuordnung. In diese Kategorie fallen sowohl Sozialbeiträge im engeren Sinn (Familien-geld, finanzielle Sozialhilfe, Stipendien, Wohnbeihilfe usw.) als auch Investitionsbeiträge (vor allem für Kauf, Bau oder Sanierung der Erstwohnung oder energiesparenden Investitionen). Da es sich in einen Fall um eine Ergänzung des laufenden Einkommens, im anderen aber um eine Unterstützung der privaten Vermögensbildung handelt, könnte eine Einbeziehung in die Berechnung des Jahreseinkommens unter Umständen Fehlinterpretationen der Ergebnisse zur Folge haben. Dennoch ist es natürlich von Interesse, die Anzahl von Haushalten, die in den Genuss öffentlicher Beiträge kommen, und den Anteil dieser Beiträge am insgesamt zur Verfügung stehenden Haushaltsbudget zu untersuchen.

Somit verbleiben noch zehn verschiedene Einkommensarten, aus denen sich das laufende „**direkte Einkommen insgesamt**“ der Personen und Haushalte theoretisch zusammensetzen kann. In der Praxis sind es in aller Regel natürlich weniger Einkommensbestandteile, die den Lebensunterhalt eines Haushalts sichern. Neben den erwähnten Einkünften wird das so definierte „direkte Einkommen“ unter Umständen durch finanzielle Sozialleistungen der öffentlichen Hand ergänzt, was gerade in Fällen von Bedürftigkeit oder besonderen Belastungen von existentieller Bedeutung sein kann.

3.1.2 Gesamteinkommen der Haushalte

Laut Auswertung der Melderegisterdaten durch das ASTAT (Stichtag 31.12.1997) gibt es in Südtirol insgesamt 167.112 private Haushalte, in denen 451.391 Personen leben. Gut die Hälfte der Haushalte bestehen aus nur einer (29,0%) oder zwei (21,6%) Personen. Etwa 12% aller Haushalte umfassen dagegen fünf oder mehr Mitglieder.

determinare una forte distorsione verso le categorie di reddito più alte. Per i contributi pubblici, il problema sta nella corretta attribuzione. In questa categoria ricadono sia i contributi sociali in senso stretto (assegni familiari, assegni sociali, borse di studio, contributi per la casa), sia i contributi per investimenti (soprattutto per l'acquisto, la costruzione o il risanamento della prima casa oppure per interventi orientati al risparmio energetico). Poiché nel primo caso si tratta di un'integrazione del reddito corrente e nel secondo di un sussidio per la formazione del patrimonio privato, l'inclusione di tali entrate nella determinazione del reddito annuale potrebbe portare eventualmente ad un'errata interpretazione dei risultati. Ciò nondimeno, è interessante conoscere il numero di famiglie che godono di sussidi pubblici ed esaminare l'apporto di questi contributi al bilancio familiare complessivamente disponibile.

In questo modo rimangono solo dieci diverse categorie di reddito, di cui può teoricamente comporsi il „**reddito diretto complessivo**“ corrente di persone e famiglie. Nella prassi, le componenti di reddito che assicurano il sostentamento di una famiglia sono in numero inferiore. Accanto alle sopraccitate entrate, il cosiddetto „reddito diretto“ viene eventualmente integrato da prestazioni sociali di carattere finanziario erogate dall'amministrazione pubblica, fatto questo che, soprattutto nei casi di indigenza o in presenza di determinati circostanze di onerosità, può essere di vitale importanza.

3.1.2 Reddito complessivo delle famiglie

Secondo le elaborazioni ASTAT dei dati dei registri anagrafici (situazione al 31.12.1997), in Alto Adige erano complessivamente insediate 167.112 famiglie, per un totale di 451.391 persone. Per una buona metà si tratta di famiglie composte da uno (29,0%) o due (21,6%) componenti. Circa il 12% di tutte le famiglie, invece, include cinque o più componenti.

Durchschnittlich verfügt jeder dieser Haushalte über ein direktes Jahreseinkommen von netto 44,5 Millionen Lire, das jedoch stark von der Zahl der Haushaltsmitglieder abhängt (siehe Tabelle 5). Es steigt von 21,6 Millionen Lire bei Einpersonenhaushalten bis auf über 70 Millionen Lire bei Haushalten mit fünf oder mehr Mitgliedern.

Da die Durchschnittswerte unter Umständen stark durch einige sehr hohe Einzeleinkommen beeinflusst werden, ist der so genannte Median oft aussagekräftiger als das arithmetische Mittel, wenn es um derartige Daten geht. Der Median ist nämlich jener Wert, der genau in der Mitte der Verteilung liegt. Demnach haben genau 50% aller Südtiroler Haushalte ein Nettoeinkommen von mehr und genauso viele von weniger als knapp 38 Millionen Lire im Jahr.

Ciascuna di queste famiglie è risultata disporre mediamente di un reddito annuale netto di 44,5 milioni di lire, con differenze notevoli in relazione al numero dei componenti familiari (cfr. Tab. 5). Questo importo passa dai 21,6 milioni di lire delle famiglie monocomponenti ai 70 milioni e più di reddito annuo delle famiglie con cinque o più componenti.

Poiché, in determinate circostanze, i valori medi sono fortemente influenzati da alcuni redditi individuali molto elevati, la cosiddetta mediana è, per questo tipo di dati, spesso più indicativa della media aritmetica. La mediana esprime semplicemente quel valore che sta esattamente al centro della distribuzione. In base ad essa, esattamente il 50% di tutte le famiglie altoatesine dispone di un reddito netto superiore a 38 milioni di lire all'anno, mentre per l'altro 50% il reddito è inferiore.

Tab. 5

Direktes Jahreseinkommen insgesamt der Haushalte nach Zahl der Mitglieder - 1998

Reddito diretto annuo complessivo delle famiglie per numero di componenti - 1998

ANZAHL DER HAUSHALTSMITGLIEDER NUMERO DI COMPONENTI	Haushalte Familie		Direktes Einkommen insgesamt in Mio. Lire Reddito diretto complessivo in milioni di lire	
	Anzahl Numero	%	Mittelwert Valore medio	Median Mediana
1	48.383	29,0	21,6	18,6
2	36.082	21,6	38,9	35,1
3	31.124	18,6	54,2	49,0
4	31.611	18,9	58,4	53,9
5	12.926	7,7	70,5	60,5
6	4.385	2,6	79,0	68,0
7 und mehr / 7 e più	2.601	1,6	76,9	80,0
Insgesamt / Totale	167.112	100,0	44,5	38,0

Geographisch gibt es gewisse Unterschiede, die auf den ersten Blick nicht leicht zu deuten sind (siehe Tab. 6). So leuchtet es zwar ein, dass das Haushaltseinkommen in den Städten (Bozen, Brixen, Bruneck, Meran, Leifers) mit durchschnittlich 46 Millionen Lire pro Jahr etwas höher liegt als in den übrigen Gemeinden Südtirols (43,3 Millionen Lire). Doch dass das jährliche Durchschnittseinkommen eines Haushalts im Pustertal um 9 Millionen Lire über jenem eines Haushalts im Burg-

Esistono differenze geografiche che, in un primo momento, non sono facili da interpretare (cfr. Tab. 6). Appare evidente, quindi, che nelle città (Bolzano, Bressanone, Brunico, Merano, Laives) il reddito familiare (in media 46 milioni di lire all'anno) risulti superiore rispetto ai restanti comuni dell'Alto Adige (43,3 milioni di lire). Ciò nondimeno, sorprende che il reddito medio annuo di una famiglia in Val Pusteria sia superiore di 9 milioni a quello di una famiglia nel Burgraviato. In un successivo pa-

grafenamt liegt, überrascht etwas. Wie weit diese Differenzen die Folge unterschiedlicher Haushaltsstrukturen oder sonstiger Faktoren sind, soll in einem späteren Abschnitt untersucht werden (vgl. Tab. 9).

ragrafo si cercherà di capire in quale misura queste differenze siano imputabili alle diverse strutture familiari o ad altri fattori (cfr. tab. 9).

Tab. 6

Direktes Jahreseinkommen insgesamt der Haushalte nach geographischen Gebieten - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito diretto complessivo annuo delle famiglie per area geografica - 1998

Valori in milioni di lire

	Haushalte Familie		Direktes Einkommen insgesamt Reddito diretto complessivo		
	Anzahl Numero	%	Mittelwert Valore medio	Median Mediana	
Wohnort					Zona abitativa
Stadt	75.150	45,0	46,0	39,0	Città
Land	91.963	55,0	43,3	36,7	Aree rurali
Statistischer Bezirk					Comprensorio statistico
Bozen	79.419	47,5	45,3	39,7	Bolzano
Brixen-Sterzing	19.430	11,6	46,5	42,0	Bressanone-Vipiteno
Meran-Schlanders	46.311	27,7	40,4	32,2	Merano-Silandro
Bruneck	21.953	13,1	48,8	44,0	Brunico
Bezirksgemeinschaft					Comunità comprensoriale
Vinschgau	11.432	6,8	42,2	35,0	Val Venosta
Burggrafenamt	34.879	20,9	39,8	31,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	23.009	13,8	41,4	37,2	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	41.846	25,0	47,5	42,2	Bolzano
Salten-Schlern	14.563	8,7	45,1	38,2	Salto-Sciliar
Eisacktal	14.032	8,4	46,2	42,0	Valle Isarco
Wipptal	5.398	3,2	47,2	41,5	Alta Valle Isarco
Pustertal	21.953	13,1	48,8	44,0	Val Pusteria
Insgesamt	167.112	100,0	44,5	38,0	Totale

Die Verteilung der Einkommen weist in allen modernen Gesellschaften eine „schiefe“ Form auf, das heißt der Großteil der Einkommen liegt im unteren Bereich, während es auf der anderen Seite auch sehr hohe Einkommen gibt, die mit wachsendem Betrag immer seltener vorkommen. Ein Zehntel der Haushalte muss mit den geringsten Einkommen, mit weniger als 12,2 Millionen Lire im Jahr auskommen (also mit rund einer Million im Monat), das oberste Zehntel verfügt dagegen über 82 und mehr Millionen Lire pro Jahr, was einem monatlichen Budget von knapp sieben Millionen Lire entspricht (siehe Tab. 7).

In tutte le società moderne la distribuzione dei redditi presenta una forma asimmetrica, per cui la maggior parte dei redditi si colloca su livelli inferiori alla media, mentre d'altro canto esistono redditi anche molto elevati che, però, si presentano tanto più raramente quanto maggiore è la loro entità. Un decimo delle famiglie vive con un reddito molto basso, inferiore ai 12,2 milioni di lire all'anno (circa un milione di lire al mese), mentre l'ultimo decimo delle famiglie dispone di almeno 82 milioni di lire all'anno, pari a un budget mensile di quasi 7 milioni di lire (cfr. tab. 7).

Tab. 7

Dezile der Verteilung der Haushaltseinkommen - 1998

Decili della distribuzione dei redditi familiari - 1998

	Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire) Reddito diretto complessivo (milioni di lire)	
1. Dezil	12,2	1° decile
2. Dezil	20,0	2° decile
3. Dezil	26,0	3° decile
4. Dezil	31,7	4° decile
5. Dezil	38,0	5° decile
6. Dezil	45,0	6° decile
7. Dezil	52,8	7° decile
8. Dezil	64,7	8° decile
9. Dezil	82,0	9° decile
<i>Mittelwert</i>	<i>44,5</i>	<i>Valore medio</i>
<i>Anzahl der Haushalte</i>	<i>167.112</i>	<i>Numero di famiglie</i>

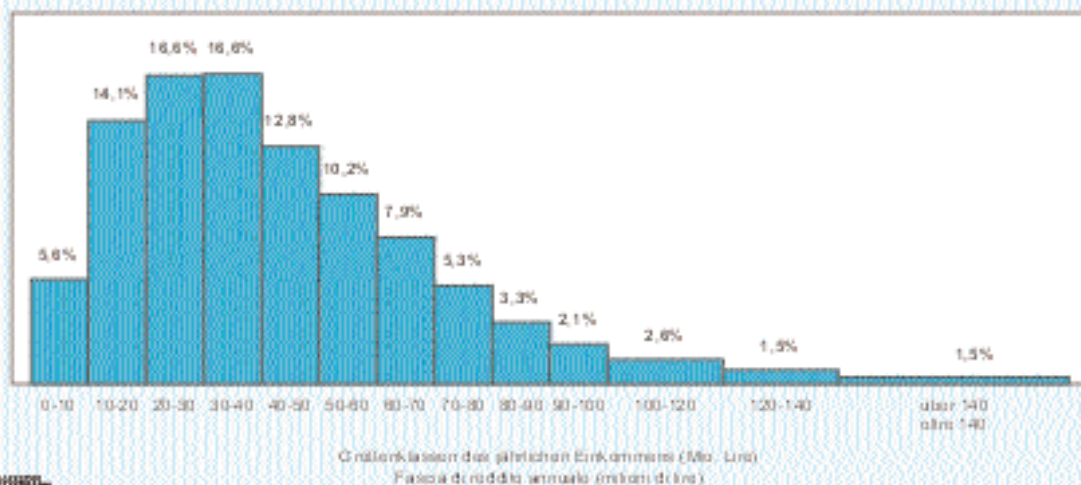
Grafisch kann dieser Befund einer schiefen Verteilung durch die Bildung von Einkommensklassen verdeutlicht werden (Grafik 1). Daraus geht hervor, dass 5,6% aller Haushalte mit weniger als 10 Millionen Lire, weitere 14,1% mit 10 bis unter 20 Millionen Lire im Jahr auskommen müssen. Zwei Drittel der Haushalte verdienen jährlich weniger als 50 Millionen Lire, drei Viertel weniger als 60 Millionen Lire netto. Am stärksten sind die Einkommensklassen zwischen 20 und 40 Millionen Lire besetzt, in die zusammen ein Drittel aller Haushalte fällt.

Graficamente, questa distribuzione asimmetrica può essere illustrata attraverso la creazione di classi di reddito (cfr. grafico 1). Da questo si evince che il 5,6% di tutte le famiglie deve accontentarsi di meno di 10 milioni netti all'anno, mentre il 14,1% dispone di un reddito che oscilla tra i 10 e i 20 milioni. Due terzi di tutte le famiglie guadagnano ogni anno meno di 50 milioni di lire, tre quarti meno di 60 milioni. Nelle classi di reddito tra i 20 e i 40 milioni, quelle con la frequenza più elevata, ricade complessivamente un terzo di tutte le famiglie.

Grafik 1 / Grafico 1

Haushaltseinkommen nach Größenklassen des jährlichen Einkommens - 1998
 Prozentuale Verteilung

Redditi familiari per classe di reddito annuo - 1998
 Composizione percentuale



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

20 00

3.1.3 Pro-Kopf-Einkommen

Das zuvor gezeichnete Bild verändert sich stark, wenn das Gesamteinkommen der Haushalte durch die Zahl der Haushaltsmitglieder geteilt wird. Von Einpersonenhaushalten bis zu solchen mit drei Mitgliedern sinkt das so berechnete Pro-Kopf-Einkommen zwar nur geringfügig (von 21,6 auf 18,1 Millionen Lire), doch ab vier Mitgliedern sackt es zunehmend ab. Bei den größten Haushalten (mit sieben und mehr Mitgliedern) beträgt das Pro-Kopf-Einkommen nicht einmal mehr zehn Millionen Lire pro Jahr.

3.1.3 Reddito pro capite

Il quadro appena delineato muta sensibilmente se si suddivide il reddito complessivo per il numero dei componenti della famiglia. Passando dalle famiglie con uno a quelle con tre componenti diminuisce lievemente (da 21,6 a 18,1 milioni di lire); a partire dai quattro componenti il calo è via via più cospicuo. Nelle famiglie più numerose (con 7 o più componenti) il reddito pro capite non raggiunge neppure i 10 milioni annui.

Tab. 8

Jährliches Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte nach Mitgliederanzahl - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito pro capite annuo delle famiglie per numero di componenti - 1998

Valori in milioni di lire

ANZAHL HAUSHALTS- MITGLIEDER NUMERO DEI COMPONENTI FAMILIARI	Haushaltsmitglieder		Pro-Kopf-Einkommen		Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen	
	Componenti familiari		Reddito pro capite		Reddito pro capite standard	
	Anzahl Numero	%	Mittelwert Valore medio	Median Mediana	Mittelwert Valore medio	Median Mediana
1	48.383	10,7	21,6	18,6	21,6	18,6
2	72.164	16,0	19,5	17,6	23,0	20,9
3	93.372	20,7	18,1	16,3	23,6	21,1
4	126.444	28,0	14,6	13,5	20,3	18,8
5	64.630	14,3	14,1	12,1	20,1	18,0
6	26.310	5,8	13,2	11,3	18,3	15,5
7 und mehr / 7 e più	20.088	4,5	9,5	9,8	13,5	14,0
Insgesamt / Totale	451.391	100,0	18,2	15,5	21,7	19,4

Allerdings ist auch dieses Bild insofern irreführend, als größere Familien bestimmte Kostenvorteile haben, wenn die Pro-Kopf-Ausgaben betrachtet werden (z.B. in Bezug auf die Wohnungsausgaben). Um dem Rechnung zu tragen, wird ein standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen definiert, das die Familienzusammensetzung berücksichtigt. Das Berechnungsverfahren lehnt sich an die vom Österreichischen Statistischen Zentralamt - ÖSTAT entwickelte Größe des „Netto-Pro-Kopf-Haushaltseinkommens“ in der so genannten ÖSTAT-Standardvariante⁴. Diese weist dem ersten Mitglied des Haushaltes den Koeffizienten 1 zu, allen anderen Mitgliedern einen Koeffizienten unter 1 und zwar abgestuft nach Alter.

Die Koeffizienten wurden - in leichter Abwandlung gegenüber dem ÖSTAT - wie folgt festgelegt:

Anche questo quadro, comunque, può trarre in inganno, dal momento che le famiglie più numerose godono di alcuni effetti di scala in termini di ripartizione dei costi (per esempio, in relazione alle spese per la casa). Per tener conto di questa circostanza, viene definito un reddito pro capite standard che faccia riferimento alla composizione familiare. Il procedimento di calcolo si accosta alla grandezza del "reddito familiare pro capite netto" nella cosiddetta versione "standard" - ÖSTAT, elaborata dall'Istituto Centrale di Statistica Austriaco (ÖSTAT)⁴. Essa assegna al primo componente della famiglia (persona di riferimento) il coefficiente 1 e a tutti gli altri componenti un coefficiente inferiore a 1, differenziato per età.

I coefficienti sono stati stabiliti (con lievi variazioni rispetto al modello dell'ÖSTAT) nel modo seguente:

Übersicht 1 / Prospetto 1

Teilungskoeffizienten zur Berechnung des standardisierten Pro-Kopf-Einkommens

Coefficienti per il calcolo del reddito pro capite standard

HAUSHALTSMITGLIED	Koeffizient Coefficiente	COMPONENTE FAMILIARE
Bezugsperson	1,00	Persona di riferimento
Anderes Mitglied		Altro componente
- 0 bis 5 Jahre	0,35	- da 0 a 5 anni
- 6 bis 14 Jahre	0,55	- da 6 a 14 anni
- 15 Jahre und mehr	0,70	- 15 anni e più

⁴ Siehe: Bauer, Martin (1997), „Personen- und Haushaltseinkommen der unselbständig Erwerbstätigen 1995. Ausgewählte Hauptergebnisse des Mikrozensus September 1995“ in: Statistische Nachrichten Nr. 10/97, S. 833-839

Cfr. Bauer, Martin (1997), „Personen- und Haushaltseinkommen der unselbständig Erwerbstätigen 1995. Ausgewählte Hauptergebnisse des Mikrozensus September 1995“ in: Statistische Nachrichten Num. 10/97, pp. 833-839

Aus diesem neuen Berechnungsverfahren ergibt sich beispielsweise, dass das Gesamteinkommen einer vierköpfigen Familie mit Vater, Mutter, einem Kind unter 6 Jahren und einem Kind zwischen 6 und 14 Jahren nicht durch 4, sondern durch 2,6 zu teilen ist, um das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen zu erhalten (und das ergibt daher einen entsprechend höheren Wert als das einfache Pro-Kopf-Einkommen).

Als (erwünschte) Konsequenz verringern sich die Unterschiede im Netto-Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte zwischen kleinen und großen Haushalten. Dieses schwankt bei Haushalten mit bis zu fünf Mitgliedern im Durchschnitt zwischen ca. 20,1 und 23,6 Millionen Lire im Jahr, wobei die höchsten Werte bei Drei- und Zweipersonenhaushalten festzustellen sind. Ab sechs Haushaltsmitgliedern ergeben sich allerdings auch für das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen deutlich geringere Werte (siehe Tab. 8).

Wie bereits angedeutet, zeigt die Berücksichtigung der Haushaltgröße auch bei geographischen Vergleichen erhebliche Auswirkungen. Liegt beim Haushaltseinkommen insgesamt das Pustertal an erster Stelle (vgl. Tab. 6), so nimmt beim standardisierten Pro-Kopf-Einkommen Bozen diese Vorrangstellung ein (siehe Tab. 9). Dies ist eine unmittelbare Folge der unterschiedlichen Haushaltgrößen, die im Pustertal (und anderen stark ländlich geprägten Gebieten) bei durchschnittlich 3,1 Mitgliedern, in Bozen (ebenso wie im Burggrafenamt) und im Bezirk Überetsch-Südt. Unterland dagegen nur bei 2,5 bzw. 2,4 Mitgliedern liegt. Auch die Unterschiede zwischen Stadt und Land treten auf diese Weise deutlicher zu Tage, übersteigt doch das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen in den fünf größten Gemeinden Südtirols jenes im Rest des Landes um beinahe fünf Millionen Lire pro Jahr.

In base a questa nuova metodologia di calcolo, per ottenere ad esempio il reddito pro capite standard di una famiglia con quattro componenti, composta da padre, madre, un figlio sotto i 6 anni e un altro figlio tra i 6 e i 14 anni, il reddito totale deve essere diviso non per 4, ma per 2,6; ne risulta dunque un valore relativo superiore a quello del semplice reddito pro capite.

Di conseguenza, com'era prevedibile, si riducono le differenze nel reddito pro capite tra le famiglie piccole e grandi. Considerando le famiglie fino a cinque componenti, esso oscilla tra i 20,1 e i 23,6 milioni di lire all'anno, dove i valori più alti si registrano nelle famiglie di due e tre componenti. A partire da sei componenti, tuttavia, si ottengono anche per il reddito pro capite standard dei valori sensibilmente più bassi (cfr. tab. 8).

Come già accennato, anche nel confronto territoriale, la dimensione familiare può avere ripercussioni significative. Se la Val Pusteria detiene fra le comunità comprensoriali il primo posto per il reddito familiare complessivo (cfr. Tab. 6), quando si considera il reddito pro capite standard è Bolzano a occupare questa posizione (cfr. tab. 9). Ciò dipende essenzialmente dalla diversa dimensione delle famiglie: in Val Pusteria (e in altre aree prevalentemente rurali) esse sono costituite in media da 3,1 componenti, mentre a Bolzano, così come nel Burgraviato, e nella comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina il numero dei componenti scende rispettivamente a 2,5 e 2,4. In questo modo emergono più distintamente anche le differenze tra città e aree rurali, visto che il reddito pro capite standard dei cinque maggiori comuni altoatesini supera quello del restante territorio provinciale di quasi 5 milioni di lire all'anno.

Tab. 9

Haushaltsgröße und standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte nach geographischen Gebieten -1998
Werte in Millionen Lire

Dimensione familiare e reddito pro capite standardizzato delle famiglie per area geografica - 1998
Valori in milioni di lire

	Haushaltsgröße Dimensione della famiglia	Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen Reddito pro capite standard				
	Durchschnittliche Anzahl der Mitglieder N° medio dei componenti	Mittel- wert Valore medio	1. Quartil (25%) 1° Quartile (25%)	Median (50%) Mediana (50%)	3. Quartil (75%) 3° Quartile (75%)	
Wohnort						Zona abitativa
Stadt	2,4	24,4	15,3	22,5	30,3	Città
Land	2,9	19,6	12,7	17,5	24,4	Aree rurali
Statistischer Bezirk						Comprensorio statistico
Bozen	2,6	23,0	14,6	20,7	29,4	Bolzano
Brixen-Sterzing	3,0	20,9	13,6	19,0	27,5	Bressanone-Vipiteno
Meran-Schlanders	2,6	19,9	12,0	17,4	25,0	Merano-Silandro
Bruneck	3,1	21,5	12,9	18,9	26,1	Brunico
Bezirksgemeinschaft						Comunità comprensoriale
Vinschgau	2,8	20,2	11,7	18,0	25,0	Val Venosta
Burggrafenamt	2,5	19,8	12,0	17,1	25,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	2,4	21,3	13,2	19,5	27,0	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	2,5	25,5	16,7	24,0	31,8	Bolzano
Salten-Schlern	3,2	18,7	13,0	18,6	26,2	Salto-Sciliar
Eisacktal	2,9	21,4	13,6	19,6	27,8	Valle Isarco
Wipptal	3,3	19,4	12,6	17,0	25,6	Alta Valle Isarco
Pustertal	3,1	21,5	12,9	18,9	26,1	Val Pusteria
Insgesamt	2,7	21,7	13,3	19,4	27,1	Totale

3.1.4 Haushaltstypen und Einkommen

Nicht minder aufschlussreich ist eine Untergliederung der Haushalte nach sozioökonomischen Kriterien bzw. nach Familienstruktur (siehe Tab. 10). Bei der ersten dieser Kategorien erfolgt die Einteilung nach der Stellung im Hauptberuf aller erwerbstätigen Mitglieder. Bei fast der Hälfte aller Haushalte (47,3%) stammt das Erwerbseinkommen zur Gänze aus abhängiger Beschäftigung, 12,6% sind reine Selbstständigenhaushalte, weitere 10,2% stellen Mischformen dar. Schließlich ist in knapp 30% der Haushalte überhaupt niemand erwerbstätig (in erster Linie handelt es sich um Pensionistenhaushalte). Sowohl bezüglich Größe als auch Einkommen nehmen die Haushalte ohne erwerbstätige Mitglieder eine Sonderrolle ein: Sie umfassen durchschnittlich nur 1,5 Personen und weisen mit durchschnittlich 16,5 Millionen Lire im Jahr (Median 14,2 Millionen

3.1.4 Tipologia familiare e reddito

Non meno significativa è la suddivisione delle famiglie sulla base di criteri socio-economici e della struttura familiare (cfr. Tab. 10). Nella prima di queste categorie si suddividono le famiglie secondo la posizione professionale di tutti i componenti occupati. Per quasi la metà delle famiglie (47,3%) il reddito da lavoro proviene esclusivamente da un'occupazione dipendente; il 12,6% delle famiglie è costituito da lavoratori autonomi; il 10,2% presenta forme miste; infine, in quasi il 30% delle famiglie nessun componente risulta occupato (si tratta soprattutto di famiglie di pensionati). Per quanto riguarda sia la dimensione familiare che il reddito, le famiglie con componenti tutti non occupati risultano costituite in media soltanto da 1,5 persone e, con 16,5 milioni di lire all'anno (media 14,2 milioni di lire), presentano il più basso reddito pro capite standard. Tutti gli altri

Lire) das niederste standardisierte Pro-Kopf-Einkommen auf. Alle anderen Haushaltstypen sind mindestens doppelt so groß und erreichen durchschnittliche Pro-Kopf-Einkommen zwischen 23,5 und 25,4 Millionen Lire im Jahr.

Ein Zehntel der Haushalte sind in dem Sinn bäuerlich, dass mindestens ein Mitglied haupt- oder nebenberuflich eine selbstständige Landwirtschaft betreibt. Diese bäuerlichen Haushalte sind überdurchschnittlich groß (vor allem jene, wo jemand hauptberuflich als selbstständiger Landwirt arbeitet), ihr standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen liegt aber im Falle der Haupterwerbslandwirte etwas unter, im Falle der Nebenerwerbslandwirte deutlich unter dem allgemeinen Durchschnitt.

tipi di famiglie sono almeno il doppio più numerose e percepiscono in media un reddito pro capite compreso tra 23,5 e 25,4 milioni di lire all'anno.

Un decimo di tutte le famiglie è legato al mondo rurale, nel senso che almeno un componente svolge un'attività agricola principale o secondaria in proprio. Tali famiglie rurali sono più grandi rispetto alla media (soprattutto quelle in cui almeno un componente ha un'attività principale come coltivatore autonomo), ma il loro reddito pro capite standard si colloca, nel caso di un'occupazione agricola principale, leggermente sotto la media generale e, nel caso di un'occupazione agricola secondaria, decisamente sotto il valore medio.

Tab. 10

Haushalte, Haushaltsgröße und standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte nach Haushaltstypen - 1998
Valori in Millionen Lire

Famiglie, dimensioni del nucleo familiare e reddito pro capite standardizzato delle famiglie per tipologie di famiglia - 1998

Valori in milioni di lire

	Haushalte Familie		Haushaltsgröße Dimensione della famiglia	Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen Reddito pro capite standard			
	Anzahl	%		Durchschnitt- liche Anzahl der Mitglieder N° medio dei componenti	Mittelwert (Mio. Lire)		Median (Mio. Lire)
	Numero				Valore medio (milioni di lire)		Mediana (milioni di lire)
Berufsstellung der Haushaltsmitglieder							
Alles unselbstständig						Posizione nella professione dei componenti della famiglia	
Beschäftigte	79.026	47,3	3,0	23,5	21,6	Tutti dipendenti	
Alles selbstständig Beschäftigte	21.125	12,6	3,1	24,3	20,8	Tutti indipendenti	
Unselbstständig und selbstständig Beschäftigte	17.105	10,2	4,3	25,4	21,9	Dipendenti e indipendenti	
Ohne Erwerbstätige	49.856	29,8	1,5	16,5	14,2	Non occupati	
Selbstständige Landwirte							
Als Haupteerwerb	12.719	7,6	4,3	21,2	17,4	Coltivatori indipendenti	
Als Nebenerwerb	3.862	2,3	3,2	17,3	14,8	Come occupazione principale	
Keine Landwirte	150.531	90,1	2,6	21,9	19,6	Come occupazione secondaria Non coltivatori	
Familientyp							
Paar mit Kindern bis 14 Jahre	42.411	25,4	4,2	19,5	17,3	Tipo di famiglia	
Elternteil mit Kindern bis 14 Jahre	4.388	2,6	3,6	17,3	14,4	Coppia con figli fino ai 14 anni	
Paar mit Kindern ab 15 Jahren	30.283	18,1	3,9	24,2	21,9	Genitore con figli fino ai 14 anni	
Elternteil mit Kindern ab 15 Jahren	10.274	6,1	2,5	22,8	24,1	Coppia con figli di 15 anni e più	
Paar ohne Kinder	25.035	15,0	2,0	23,7	20,9	Genitore con figli di 15 anni e più	
Allein lebende Person	48.383	29,0	1,0	21,6	18,6	Coppia senza figli	
Anderer Haushaltstyp	6.338	3,8	2,6	18,7	17,2	Persone che vivono sole Altri tipi di famiglia	
Insgesamt	167.112	100,0	2,7	21,7	19,3	Totale	

Als Letztes soll die **Haushaltsstruktur** genauer betrachtet werden. Dazu wurde untersucht, ob der Haushalt ein (verheiratetes oder in Lebensgemeinschaft verbundenes) Paar umfasst sowie ob und in welcher Altersgruppe Kinder im Haushalt leben. Es ergeben sich insgesamt sieben Haushaltstypen, vier davon enthalten Paare oder einzelne Elternteile mit Kindern.

Rund ein Viertel aller Haushalte sind Paare mit Kindern, von denen mindestens eines noch unter 15 Jahren ist. In weiteren 18% sind die mit dem Paar zusammenlebenden Kinder alle schon älter. Knapp 9% der Haushalte bilden unvollständige Familien, wo Kinder nur mit einem Elternteil zusammenleben. Insgesamt stellen die Familien mit Kindern etwas mehr als die Hälfte aller Haushalte dar (52%). Unter den kinderlosen Haushalten sind allein lebende Personen (29%) am häufigsten anzutreffen, gefolgt von zusammenlebenden Paaren (15%). Den Rest von knapp 4% bilden anders zusammengesetzte Haushalte.

Wirtschaftlich am besten stehen offenbar Haushalte mit Kindern im Erwachsenen- oder Jugendalter sowie Zweipersonenhaushalte, die aus einem Paar bestehen: Der Mittelwert des standardisierten Pro-Kopf-Einkommens liegt in diesen Gruppen zwischen 22,8 und 24,2 Millionen Lire im Jahr. Allein lebende Personen weisen mit 21,6 Millionen Lire einen Wert auf, der knapp unter dem allgemeinen Durchschnitt liegt. Eindeutig am schlechtesten stellt sich die wirtschaftliche Situation für Familien mit Kindern im Pflichtschulalter, und hier besonders von Alleinerziehenden, dar: Ihr standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen liegt durchschnittlich nur bei 19,5 bzw. 17,3 Millionen Lire im Jahr. Eher einkommensschwach sind auch die als „anderer Haushaltstyp“ zusammengefassten Gruppen von Haushalten.

3.1.5 Einkommensarten

Die Zusammensetzung des Einkommens nach verschiedenen Quellen geht aus Tab. 11 hervor. Der Großteil, nämlich knapp 70%, stammt demnach aus abhängiger oder

Per ultimo occorre esaminare la **struttura delle famiglie** nel dettaglio. Si è indagato se la famiglia è costituita da una coppia (di coniugi o di conviventi), se vi sono figli e, in tal caso, in quale fascia di età rientrano. Nel complesso risultano sette tipologie familiari, di cui quattro comprendono coppie o singoli genitori con figli.

Circa un quarto di tutte le famiglie è composto da coppie con figli, di cui almeno uno di età inferiore ai 15 anni; nel 18% dei casi, invece, i figli che vivono con la coppia appartengono tutti alla classe di età superiore. Quasi il 9% dei nuclei formano famiglie incomplete, in cui i figli convivono con un solo genitore. Nel complesso, le famiglie con figli rappresentano più della metà di tutti i nuclei familiari (52%). Tra le famiglie senza figli, quelle costituite da persone che vivono sole sono le più frequenti (29%), seguite dalle coppie senza figli (15%). Il restante 4% è rappresentato da famiglie composte diversamente.

Le famiglie con figli in età adulta o giovanile, così come le famiglie con due componenti costituite da una coppia, versano chiaramente in condizioni economiche migliori: per questi gruppi il valore medio del reddito pro capite standard oscilla tra i 22,8 e i 24,2 milioni di lire all'anno. Le persone che vivono sole presentano con (21,6 milioni di lire) un valore leggermente inferiore alla media generale. La situazione economica nettamente peggiore è quella delle famiglie con figli in età scolare, soprattutto nel caso di genitori soli: il loro reddito pro capite standard ammonta rispettivamente a 19,5 e 17,3 milioni di lire all'anno. Risultano essere a basso reddito anche quelle famiglie che rientrano nella categoria "altri tipi di famiglia".

3.1.5 Tipi di reddito

Nella tab. 11 figurano le diverse fonti che contribuiscono alla composizione del reddito. La maggior parte delle risorse (quasi il 70%) proviene da un lavoro dipendente o autonomo

selbstständiger Erwerbstätigkeit, die als Hauptberuf ausgeübt wird, weitere 2,5% machen die Nebenerwerbstätigkeiten aus. Altersrenten schlagen mit 20,7% zu Buche, andere Renten tragen mit 3,0% zu den Haushaltseinkommen bei. Die Summe aller Besitz- und Investitionserträge ergibt einen Anteil von 3,3% des „direkten Einkommens“ aller Südtiroler Haushalte. Gerade bei dieser Einkommensquelle ist jedoch davon auszugehen, dass manche Einkünfte von den Befragten vergessen, verschwiegen oder zu niedrig angegeben wurden. Alle anderen Einkommensarten spielen global gesehen eine untergeordnete Rolle.

Zu den genannten Bestandteilen des „direkten Einkommens“ der Haushalte kommen noch die bereits erwähnten Abfertigungen und öffentlichen Beiträge hinzu, welche das Budget der Familien im Durchschnitt um weitere knapp 5% erhöhen.

esercitato come attività principale, mentre un altro 2,5% deriva da attività secondarie. Dalle pensioni di anzianità proviene il 20,7%; altre pensioni concorrono al reddito familiare per il 3,0%. Dalla somma di tutti i redditi da proprietà e da investimenti risulta una percentuale del 3,3% del “reddito diretto” di tutte le famiglie altoatesine. Per quest’ultima fonte di reddito, però, si presume che gli intervistati abbiano involontariamente o volontariamente taciuto alcune entrate, oppure che le abbiano dichiarate più basse di quanto non lo fossero realmente. Tutte le altre fonti di reddito hanno un peso secondario.

Alle componenti del “reddito diretto” vanno aggiunti il già menzionato trattamento di fine rapporto e i contributi pubblici, che in media incrementano il bilancio familiare di quasi un altro 5%.

Tab. 11

Zusammensetzung des Einkommens aller Haushalte nach Einkommensarten (a) - 1998

Distribuzione del reddito delle famiglie per tipo di reddito (a) - 1998

EINKOMMENSARTEN (b)	Einkommen aller Haushalte Südtirols Reddito di tutte le famiglie altoatesine		TIPO DI REDDITO (b)
	Mio. Lire / milioni di lire	%	
Erwerbseinkommen Haupttätigkeit	5.192.949	69,8	Reddito da lavoro (attività principale)
Erwerbseinkommen Nebentätigkeit	184.502	2,5	Reddito da lavoro (attività secondaria)
Arbeitslosenunterstützung	23.885	0,3	Sussidio di disoccupazione
Altersrenten	1.538.286	20,7	Pensione di anzianità o vecchiaia
Sonstige Renten	220.174	3,0	Altre pensioni
Leistungen freiwilliger Pensionsversicherung	11.604	0,2	Pensioni integrative
Versicherungsleistungen	9.109	0,1	Risarcimenti assicurativi
Besitzerträge	180.698	2,4	Redditi da proprietà
Investitionserträge	69.639	0,9	Rendite da investimenti
Unterhaltsleistungen	12.588	0,2	Assegni di mantenimento
Direktes Einkommen insgesamt	7.443.435	100,0	Reddito diretto complessivo
<i>davon Erwerbs- und Pensionseinkommen</i>	<i>6.915.737</i>	<i>92,9</i>	<i>di cui redditi da lavoro e da pensioni</i>
Abfertigungen	123.461	1,7	Liquidazioni
Öffentliche Beiträge, Stipendien usw.	228.318	3,1	Contributi pubblici, borse di studio, ecc.
Gesamteinkommen	7.795.215	104,7	Reddito totale

(a) Schätzung für alle in Südtirol ansässigen privaten Haushalte
Stima riferita a tutte le famiglie residenti in Alto Adige

(b) Die ausgewiesenen Werte sind auf Grund des verwendeten Schätzverfahrens nur für die Kategorien Erwerbseinkommen aus Haupt- und Nebentätigkeit, Altersrenten sowie direktes Einkommen insgesamt mit jenen in den anderen Tabellen rechnerisch genau vergleichbar. Per motivi riconducibili al sistema di calcolo, solamente i valori relativi a reddito da lavoro da attività principale e secondaria, pensioni di anzianità o di vecchiaia e reddito diretto possono essere confrontati con precisione con quelli contenuti nelle altre tabelle.

Berechnet man die durchschnittlichen Beträge der verschiedenen Einkommensarten nicht auf der Grundlage sämtlicher Haushalte, sondern nur für jene, welche tatsächlich über derartige Einkommen verfügen (Tab. 12), so wird klar, dass ihre Bedeutung für die Betroffenen höher sein kann. So erhält nur ca. 1% aller Haushalte, Unterhaltszahlungen von getrennt lebenden Ehepartnern, Eltern teilen oder anderen Personen. Im Durchschnitt liegen diese Leistungen jedoch bei 6,4 Millionen Lire im Jahr.

Die höchsten Beträge ergeben sich auch hier wieder für die Erwerbseinkommen aus der Haupttätigkeit der aktiven Haushaltsmitglieder (durchschnittlich 44,6 Millionen Lire pro Jahr und Erwerbstätigenhaushalt) und für die Altersrenten (20,3 Millionen Lire pro Jahr und Pensionistenhaushalt).

Se si calcolano gli importi medi per le diverse tipologie di reddito non su tutte le famiglie, ma soltanto su quelle che effettivamente dispongono di quel tipo di reddito (cfr. tab. 12), risulta evidente che il loro valore può essere, per gli interessati, superiore. Per esempio, solo l'1% circa di tutte le famiglie percepisce assegni di mantenimento da parte del coniuge separato, del genitore non convivente o di altri soggetti. In media, tuttavia, queste prestazioni si aggirano intorno ai 6,4 milioni di lire all'anno.

Anche in questo caso, gli importi maggiori sono imputabili al reddito da lavoro svolto come attività principale da parte dei componenti professionalmente attivi (in media 44,6 milioni di lire all'anno per famiglia con occupati) e alle pensioni di anzianità (20,3 milioni per famiglia con pensionati).

Tab. 12

Jährliches Einkommen der Haushalte nach Einkommensarten (a) - 1998

Reddito annuale delle famiglie per tipo di reddito (a) - 1998

EINKOMMENSARTEN	Jährl. Einkommen (Mio. Lire) Reddito annuo (milioni di lire)	Haushalte			TIPO DI REDDITO
	Famiglie				
	Mittelwert Valore medio	Anzahl Numero	% aller Haushalte % di tutte le famiglie	% der Haushalte mit gültigen Angaben % delle famiglie con osservazioni valide	
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Haupttätigkeit	44,6	116.522	69,7	69,7	(attività principale)
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Nebentätigkeit	8,2	22.533	13,5	13,5	(attività secondaria)
Arbeitslosenunterstützung	3,8	6.197	3,7	3,7	Sussidio di disoccupazione
Altersrenten	20,3	75.821	45,4	45,4	Pensione di anzianità o vecchiaia
Sonstige Renten	8,6	23.246	13,9	15,0	Altre pensioni
Leistungen freiwilliger					Pensioni
Pensionsversicherung	3,7	3.011	1,8	1,9	integrative
Versicherungsleistungen	6,9	1.242	0,7	0,8	Risarcimenti assicurativi
Besitzerträge	15,6	10.926	6,5	7,1	Redditi da proprietà
Investitionserträge	4,5	14.162	8,5	9,2	Rendite da investimenti
Unterhaltsleistungen	6,4	1.860	1,1	1,2	Assegni di mantenimento
Direktes Einkommen insgesamt	44,6	166.977	99,9	99,9	Reddito diretto complessivo
<i>davon Erwerbs- und Pensionseinkommen</i>	<i>43,1</i>	<i>160.357</i>	<i>96,0</i>	<i>96,0</i>	<i>di cui redditi da lavoro e da pensioni</i>
Abfertigungen	14,9	7.819	4,7	5,1	Liquidazioni
Öffentliche Beiträge, Stipendien usw.	9,0	23.946	14,3	15,5	Contributi pubblici, borse di studio, ecc.
Gesamteinkommen	45,6	154.484	92,4	100,0	Reddito totale

(a) Nur jene Haushalte, die ein derartiges Einkommen erzielen
Solo le famiglie che percepiscono quel tipo di reddito

3.2 PERSÖNLICHE EINKOMMEN

Neben den Gesamteinkommen der Haushalte sind auch jene ihrer einzelnen Mitglieder von Interesse. In der nachfolgenden Darstellung werden nicht nur Beschäftigte und Pensionisten, sondern auch alle anderen Personen berücksichtigt, die ein eigenes Einkommen haben. Unter Umständen kann es sich dabei auch um Kinder handeln, die beispielsweise eine Waisenpension beziehen oder von einem außerhalb der Familie lebenden Elternteil finanziell unterstützt werden.

3.2.1 Einkommensbezieher im Haushalt

Die Haushaltseinkommen setzen sich aus den persönlichen Einkommen ihrer Mitglieder zusammen. Im Durchschnitt tragen nicht ganz zwei Mitglieder (Mittelwert 1,9) zum Gesamteinkommen eines Haushaltes bei, der im Mittel 2,7 Mitglieder umfasst. Insgesamt sind in 80% der Haushalte ein oder zwei Personen für das Gesamteinkommen verantwortlich, in weiteren 12% der Haushalte drei Personen und in 7% der Haushalte vier oder mehr Personen.

3.2 REDDITI PERSONALI

Oltre al reddito totale delle famiglie è interessante analizzare anche il reddito dei singoli componenti. Nell'esposizione seguente non verranno presi in considerazione solo gli occupati ed i pensionati, bensì tutte le persone che dispongono di un qualsiasi reddito proprio. In circostanze particolari può trattarsi addirittura di figli che, per esempio, percepiscono una pensione destinata agli orfani o che ricevono un aiuto economico dal genitore non convivente.

3.2.1 Percettori di reddito in famiglia

Il reddito complessivo della famiglia è costituito dall'insieme dei redditi dei componenti. Nella famiglia tipo, composta mediamente da 2,7 persone, sono meno di due i componenti (valore medio 1,9) che contribuiscono al reddito complessivo familiare. In generale, nell'80% delle famiglie il reddito totale è prodotto da una o due persone, nel 12% da tre e nel 7% da quattro o più componenti.

Tab. 13

Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher - 1998

Famiglie per numero di percettori di reddito - 1998

ANZAHL DER EINKOMMENSBEZIEHER NUMERO DEI TITOLARI DI REDDITO	Haushalte Famiglie		Haushaltsmitglieder Componenti
	Anzahl Numero	%	Mittelwert Valore medio
1	70.906	42,4	1,7
2	63.572	38,0	2,9
3	20.588	12,3	3,9
4	7.919	4,7	4,6
5 und mehr / 5 e più	4.127	2,5	6,5
Insgesamt / Totale	167.112	100,0	2,7

Während Alleinverdiener durchschnittlich beinahe eine weitere Person (Mittelwert 0,7) erhalten müssen, reduziert sich diese Last erheblich bei Haushalten mit mehreren Einkommensbezieher.

Das Gesamteinkommen der Haushalte steigt fast linear mit der Anzahl der Einkommensbezieher. Der Beitrag, den jeder von ihnen im Durchschnitt leistet, sinkt nämlich nur wenig von knapp 26 Millionen Lire im Jahr bei Alleinverdienern über 25 Millionen Lire bei Haushalten mit zwei verdienenden Mitgliedern auf ca. 21 Millionen Lire bei Haushalten mit drei oder mehr Beziehern persönlicher Einkommen. Dementsprechend gibt es auch keine großen Unterschiede im standardisierten Pro-Kopf-Einkommen, das zwischen 20 und 25 Millionen Lire schwankt.

Colui che in una famiglia rappresenta l'unica fonte di reddito deve provvedere in media al sostentamento di quasi un'altra persona (valore medio 0,7), mentre questo onere si riduce sensibilmente nel caso di famiglie con più percettori di reddito.

Il reddito totale delle famiglie cresce in modo quasi proporzionale al numero dei componenti percettori di reddito. L'importo che ciascuno di essi fornisce in media, infatti, diminuisce di poco rispetto ai quasi 26 milioni annui di lire dei nuclei con un solo percettore di reddito: raggiunge i 25 milioni di lire nelle famiglie con due componenti titolari di reddito, scendendo a circa 21 milioni di lire in famiglie con tre o più persone che percepiscono un reddito. Di conseguenza, non vi sono differenze significative nel reddito pro capite standard, che oscilla tra i 20 e i 25 milioni di lire.

Tab. 14

Jährliches direktes Gesamt- und standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher - 1998
Werte in Millionen Lire

Reddito diretto complessivo annuo e reddito diretto pro capite standardizzato annuo delle famiglie per numero di percettori di reddito - 1998
Valori in milioni di lire

ANZAHL DER EINKOMMENSBEZIEHER NUMERO DEI TITOLARI DI REDDITO	Direktes Einkommen der Haushalte insgesamt Reddito diretto complessivo delle famiglie		Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen Reddito pro capite standard	
	Mittelwert Valore medio	Median Mediana	Mittelwert Valore medio	Median Mediana
1	25,9	24,0	19,6	15,6
2	50,3	46,2	23,4	21,2
3	62,4	58,4	22,0	19,6
4	84,8	83,5	25,3	24,9
5 und mehr / 5 e più	110,6	98,0	23,9	20,5
Insgesamt / Totale	44,5	38,0	21,7	19,4

Unter sämtlichen in Privathaushalten lebenden Personen beziehen knapp 70% ein eigenes Einkommen (siehe Tab. 17). Der Anteil liegt bei Männern (75,5%) deutlich höher als bei Frauen (64,9%). Kinder bis zu 14 Jahren haben nur in den seltensten Fällen eigene Einkünfte. Die Quote der Einkommensbezieher steigt dann rasch an und erreicht im Erwachsenenalter Werte zwischen 80% und 95%, wobei sie für Senioren ab 65 Jahren besonders hoch liegt.

Tra i componenti dei nuclei familiari, quasi il 70% percepisce un reddito (cfr. Tab. 17). La percentuale degli uomini (75,5%) è nettamente superiore a quella delle donne (64,9%). Solo in rarissimi casi i bambini fino ai 14 anni dispongono di entrate proprie. La percentuale sale poi bruscamente, raggiungendo, nell'età adulta, valori compresi tra l'80% ed il 95%; essa è particolarmente alta nel caso di anziani di età superiore ai 65 anni.

In der Unterscheidung nach Familienstand findet man die höchsten Anteile von Einkommensbeziehern bei verwitweten, geschiedenen und getrennten Personen, was sowohl mit dem höheren Durchschnittsalter dieser Personengruppen als auch damit zusammenhängt, dass viele darunter allein stehend sind.

Ein unmittelbarer Zusammenhang besteht natürlich zwischen Erwerbsstellung und persönlichem Einkommen. Pensionisten und Erwerbstätige verfügen praktisch zu 100% über eigene Einkünfte, aber auch bei arbeitsunfähigen Personen (88%) und Arbeitslosen (69%) ist der Anteil hoch. Hausfrauen sind zu einem Drittel Einkommensbezieher, Schüler und Studenten zu 13%. Am niedrigsten ist die Quote in der Kategorie „Sonstige“, bei der es sich zu einem Großteil um Kleinkinder handelt.

Analizzando la suddivisione per stato civile, i gruppi in cui la percentuale di percettori di reddito è più alta sono quelli in cui rientrano le persone vedove, divorziate o separate; ciò dipende sia dall'elevata età media di questi gruppi di individui, sia dal fatto che molti di essi vivono da soli.

Esiste inoltre un rapporto diretto tra condizione professionale e reddito personale. I pensionati e gli occupati dispongono praticamente nel 100% dei casi di entrate proprie; la percentuale è elevata anche nel caso di persone inabili al lavoro (88%) e di disoccupati (69%). Fra i titolari di reddito rientrano un terzo delle casalinghe e il 13% degli studenti. La percentuale più bassa risulta per la categoria "altro", nella quale rientrano per buona parte i bambini.

Tab. 15

Dezile der Verteilung der persönlichen Einkommen - 1998

Decili della distribuzione dei redditi personali - 1998

	Persönliches Gesamteinkommen (Mio. Lire) Reddito personale totale (milioni di lire)	
1. Dezil	7,2	1° decile
2. Dezil	10,0	2° decile
3. Dezil	14,0	3° decile
4. Dezil	18,0	4° decile
5. Dezil	21,5	5° decile
6. Dezil	25,0	6° decile
7. Dezil	28,2	7° decile
8. Dezil	33,0	8° decile
9. Dezil	40,1	9° decile
<i>Mittelwert</i>	24,2	<i>Valore medio</i>
<i>Standardabweichung</i>	18,8	<i>Deviazione standard</i>
<i>Anzahl der Personen</i>	291.115	<i>Numero delle persone</i>

Im Durchschnitt hat jede Person mit eigenem Einkommen im Jahr 1998 24,2 Millionen Lire verdient. Der Median der Verteilung liegt - wie bei schiefen Verteilungen üblich - etwas niedriger, nämlich bei 21,5 Millionen Lire. Das unterste Fünftel musste sich mit Einkommen bis zu 10 Millionen Lire begnügen, das oberste erzielte dagegen Einkünfte von 33 Millionen Lire und mehr im Jahr (siehe Tab. 15).

Nel 1998 ciascun individuo con un reddito proprio ha guadagnato in media 24,2 milioni di lire. La mediana della distribuzione si colloca, come di consueto per le distribuzioni asimmetriche, su valori più bassi, ovvero sui 21,5 milioni di lire. Un quinto degli individui, percettori di redditi più bassi, deve accontentarsi di entrate inferiori ai 10 milioni di lire, mentre il quinto superiore ha conseguito redditi di oltre 33 milioni di lire (cfr. Tab.15).

Tab. 16

Persönliches Einkommen nach geographischen Gebieten (a) - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito personale per area geografica (a) - 1998

Valori in milioni di lire

	Persönliches Gesamteinkommen				Personen mit eigenem Einkommen	
	Reddito personale totale				Personen con reddito proprio	
	Mittelwert Valore medio	1. Quartil (25%) 1° quartile (25%)	Median (50%) Mediana (50%)	3. Quartil (75%) 3° quartile (75%)	% in der jeweiligen Gruppe % del gruppo di riferimento	
Wohnort						Zona abitativa
Stadt	26,6	14,5	24,0	32,5	72,5	Città
Land	22,4	10,4	19,9	29,0	68,2	Aree rurali
Statischer Bezirk						Comprensorio statistico
Bozen	24,8	12,6	21,8	32,0	70,9	Bolzano
Brixen-Sterzing	24,2	11,6	23,0	32,0	67,9	Bressanone-Vipiteno
Meran-Schlanders	23,0	11,0	20,0	27,9	71,3	Merano-Silandro
Bruneck	24,5	12,0	21,9	30,0	66,1	Brunico
Bezirks-gemeinschaft						Comunità comprensoriale
Vinschgau	22,3	9,9	19,9	28,6	70,8	Val Venosta
Burggrafenamt	23,2	11,8	20,2	27,0	71,5	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	24,8	12,4	20,0	30,9	71,5	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	26,5	15,0	24,0	33,8	71,6	Bolzano
Salten-Schlern	20,5	9,0	17,3	30,0	68,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	24,8	12,8	23,4	32,6	69,2	Valle Isarco
Wipptal	22,5	10,5	20,0	28,1	64,7	Alta Valle Isarco
Pustertal	24,5	12,0	21,9	30,0	66,1	Val Pusteria
Insgesamt	24,2	12,0	21,5	30,0	69,9	Totale

(a) Nur Personen mit eigenem Einkommen
Solo persone con un reddito proprio

Die persönlichen Einkommen liegen in der Stadt mit 26,6 Millionen Lire im Jahr um ca. 4 Millionen höher als auf dem Land (22,4 Millionen Lire). Die Unterschiede zwischen den Bezirken sind - mit Ausnahme der Sonderstellung Bozens - nicht besonders hoch. Es fällt jedoch auf, dass jene Bezirke (Salten-Schlern, Vinschgau, Wipptal) die niedrigsten Werte aufweisen, in denen kein bedeutendes Stadtzentrum liegt (siehe Tab. 16).

Nelle città i redditi personali ammontano a 26,6 milioni di lire all'anno, circa 4 milioni in più rispetto alle aree rurali (22,4 milioni di lire). Le differenze tra i comprensori (con l'eccezione del caso particolare di Bolzano) non sono particolarmente rilevanti. È evidente, tuttavia, che i valori più bassi (cfr. tab. 16) si riscontrano nei comprensori in cui non sono presenti centri urbani significativi (Salto-Sciliar, Val Venosta, Alta Valle Isarco).

Tab. 17

Persönliches Einkommen nach demographischen Merkmalen (a) - 1998

Valori in Milioni di Lire

Reddito personale per caratteristiche demografiche (a) - 1998

Valori in milioni di lire

	Persönliches Gesamteinkommen				Personen mit eigenem Einkommen	
	Reddito personale totale				Personen con reddito proprio	
	Mittelwert Valore medio	1. Quartil (25%) 1° quartile (25%)	Median (50%) Mediana (50%)	3. Quartil (75%) 3° quartile (75%)	% in der jeweiligen Gruppe % del gruppo di riferimento	
Geschlecht						Sesso
Männlich	29,4	18,0	25,4	35,0	75,5	Maschi
Weiblich	18,6	9,0	15,6	25,0	64,9	Femmine
Altersklasse						Classi d'età
0-14	2,5	0,5	1,0	5,4	1,6	0-14
15-24	15,1	6,6	15,0	22,1	62,9	15-24
25-34	26,2	19,0	25,0	32,0	86,8	25-34
35-44	32,1	20,5	29,6	37,0	86,6	35-44
45-54	31,7	17,3	26,0	38,0	81,4	45-54
55-64	23,7	10,1	20,0	31,0	87,0	55-64
65 und mehr	16,5	9,0	13,0	20,4	95,8	65 e oltre
Familienstand						Stato civile
Ledig	21,0	11,0	20,0	27,0	51,2	Celibe/nubile
Verheiratet	27,6	13,3	24,0	34,0	83,1	Sposato/a
Getrennt	28,0	15,0	22,8	32,0	93,0	Separato/a
Geschieden	27,1	18,0	30,0	34,6	96,3	Divorziato/a
Verwitwet	16,7	10,8	14,0	21,9	99,0	Vedovo/a
Höchster Schulabschluss						Titolo di Studio
Keiner	17,0	8,4	11,0	17,8	7,7	Nessuno
Grundschulabschluss	16,6	9,0	14,0	21,5	78,9	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	22,9	11,5	20,7	30,0	72,9	Licenza media
Berufsschuldiplom	27,3	18,0	25,0	32,5	89,1	Diploma di istituto professionale
Reifediplom	30,2	20,0	26,0	35,0	85,5	Diploma di maturità
Hochschuldiplo	38,4	24,6	32,0	40,1	88,0	Diploma parauniversitario
Doktorat	50,3	28,6	36,0	70,0	92,2	Diploma di laurea
Vorwiegende Erwerbsstellung						Condizione professionale prevalente
Erwerbstätig	30,1	19,8	26,0	35,0	98,4	Occupato
Sucht neue Beschäftigung	14,3	10,0	12,0	16,8	68,9	In cerca di nuova occupazione
Im Haushalt tätig	9,2	4,5	7,2	10,0	34,1	Casalinga
Student	4,9	1,0	3,6	6,6	13,1	Studente
Arbeitsunfähig	15,1	7,0	12,0	17,5	88,1	Inabile al lavoro
Im Ruhestand	18,2	9,6	15,0	23,4	100,0	Ritirato dal lavoro
Sonstiges	8,0	1,0	5,0	13,6	9,0	Altra condizione
Sprachgruppe						Gruppo linguistico
Deutsch	23,8	11,0	20,0	30,0	67,6	Tedesco
Italienisch	25,2	15,0	23,8	32,0	76,1	Italiano
Ladinisch	21,9	9,1	17,2	29,3	68,5	Ladino
Insgesamt	24,2	12,0	21,5	30,0	69,9	Totale

(a) Nur Personen mit eigenem Einkommen und vollständiger Angabe zum Einkommen

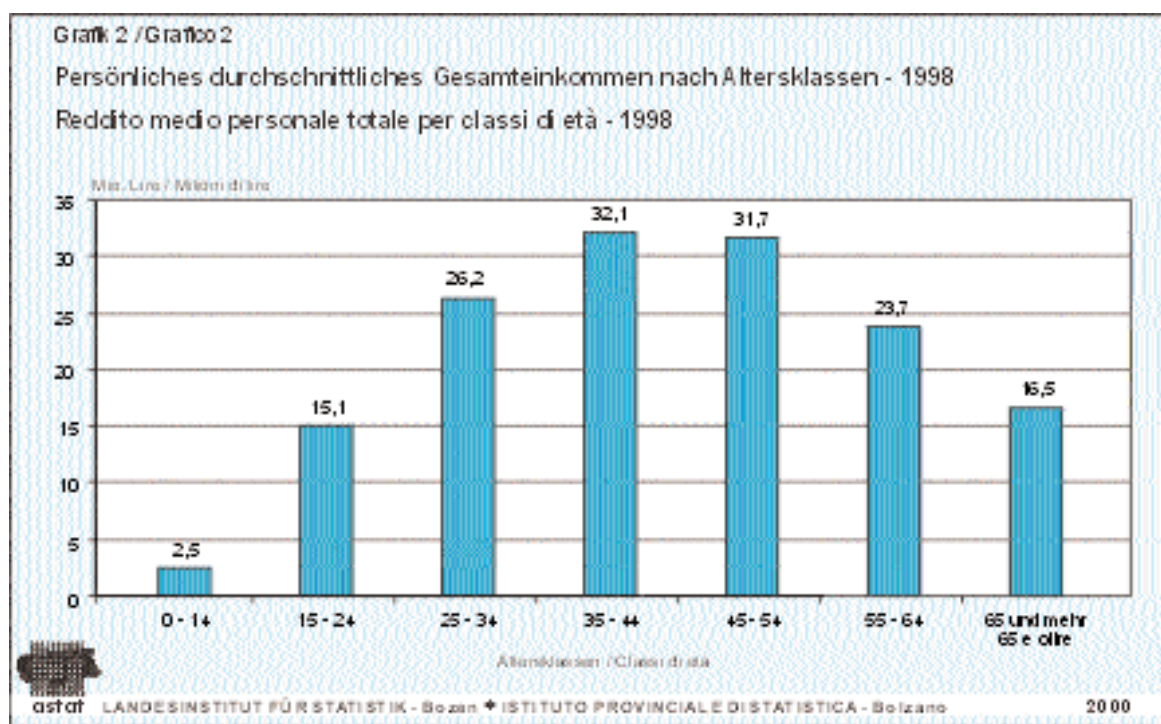
Il dato si riferisce solo a persone con un reddito proprio e che hanno fornito indicazioni valide sul reddito

Männer (29,4 Millionen Lire) verdienen bedeutend mehr als Frauen (18,6 Millionen Lire). Bei den Altersklassen sind jene zwischen 35 und 54 Jahren im Vorteil: Ihr Jahreseinkommen liegt im Durchschnitt bei ca. 32 Millionen Lire, während sich Personen im Pensionsalter mit nur halb so viel begnügen müssen (16,5 Millionen Lire) (siehe Grafik 2).

Der deutlich höhere Verdienst der Verheirateten (27,6 Millionen Lire) gegenüber Ledigen (21,0 Millionen) und Verwitweten (16,7 Millionen Lire) hängt offenbar auch mit deren Alters- und Geschlechtsstruktur zusammen.

Gli uomini (29,4 milioni di lire) guadagnano sensibilmente più delle donne (18,6 milioni). Analizzando per classi d'età, si nota che le persone di età compresa tra i 35 e i 54 anni risultano favorite, con un reddito annuo medio di circa 32 milioni di lire, mentre le persone in età pensionabile si devono accontentare della metà (16,5 milioni di lire) (cfr. grafico 2).

Il guadagno decisamente superiore dei coniugati (27,6 milioni di lire) rispetto ai non coniugati (21,0 milioni) e alle persone vedove (16,7 milioni di lire) dipende evidentemente anche dalla struttura per età e dal sesso.



Besonders deutlich ist der Einfluss des Bildungsgrades: Je höher der Studientitel um so höher das persönliche Einkommen. Dieses steigt nämlich von knapp 17 Millionen Lire bei Personen mit Grundschulabschluss (oder ohne Abschluss) bis auf gut 50 Millionen Lire bei Personen, die ein Doktorat erworben haben.

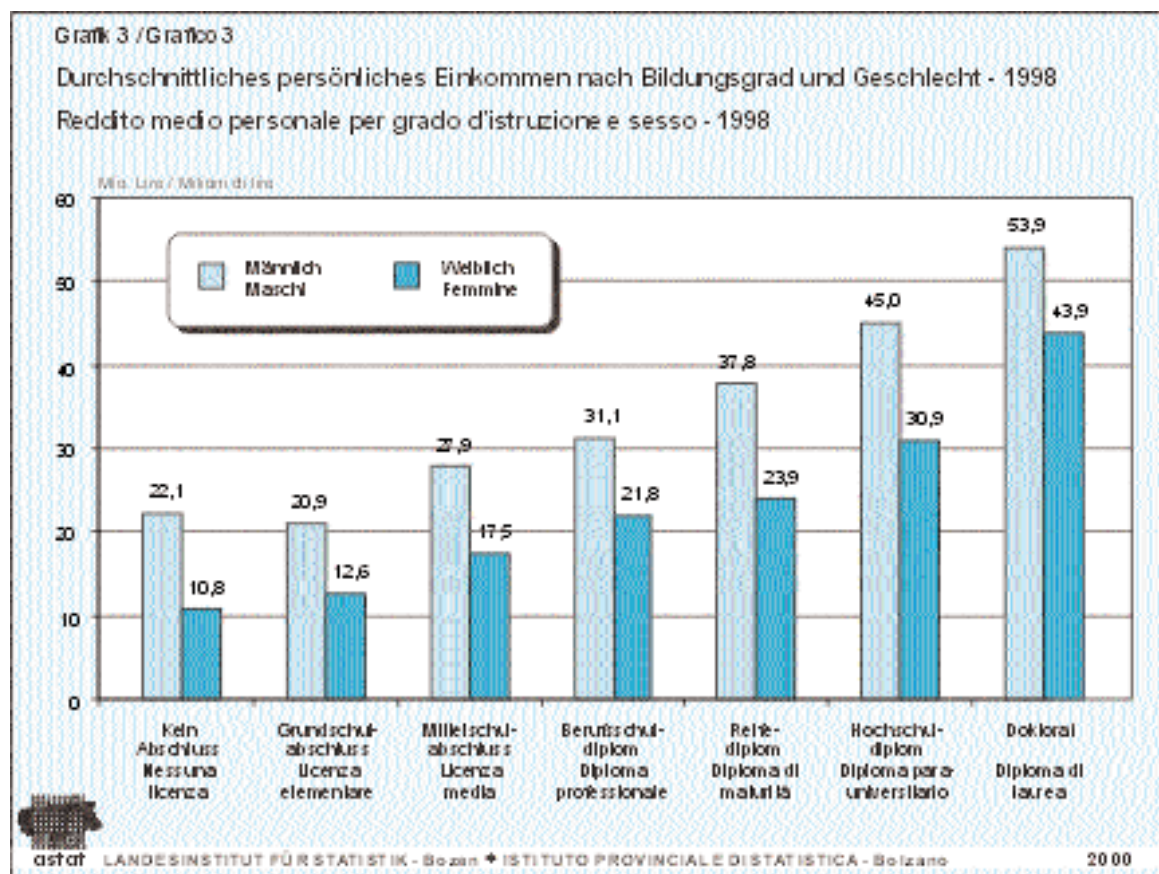
Dabei zeigt sich, dass zwar sowohl bei Männern als bei Frauen die Einkommen stark

Particolarmente significativo è il peso del grado d'istruzione: quanto più alto è il titolo di studio, tanto maggiore è il reddito personale, che infatti sale dai quasi 17 milioni di lire nel caso di persone con licenza elementare (o senza alcun titolo di studio) fino ai 50 milioni di lire per i laureati.

È evidente, quindi, che il reddito dipende strettamente, sia per gli uomini che per le

vom Bildungsgrad abhängen, dass aber unabhängig davon ein großer Einkommensunterschied zwischen den Geschlechtern besteht (siehe Grafik 3). Dasselbe gilt übrigens auch für den Zusammenhang zwischen Alter und Einkommen.

donne, dal grado d'istruzione, ma che, indipendentemente da questo, continua a esserci una differenza di reddito rilevante fra i due sessi (cfr. grafico 3). La stessa relazione sussiste anche tra età e volume del reddito.



3.2.2 Aus welchen Quellen beziehen Personen ihr Einkommen?

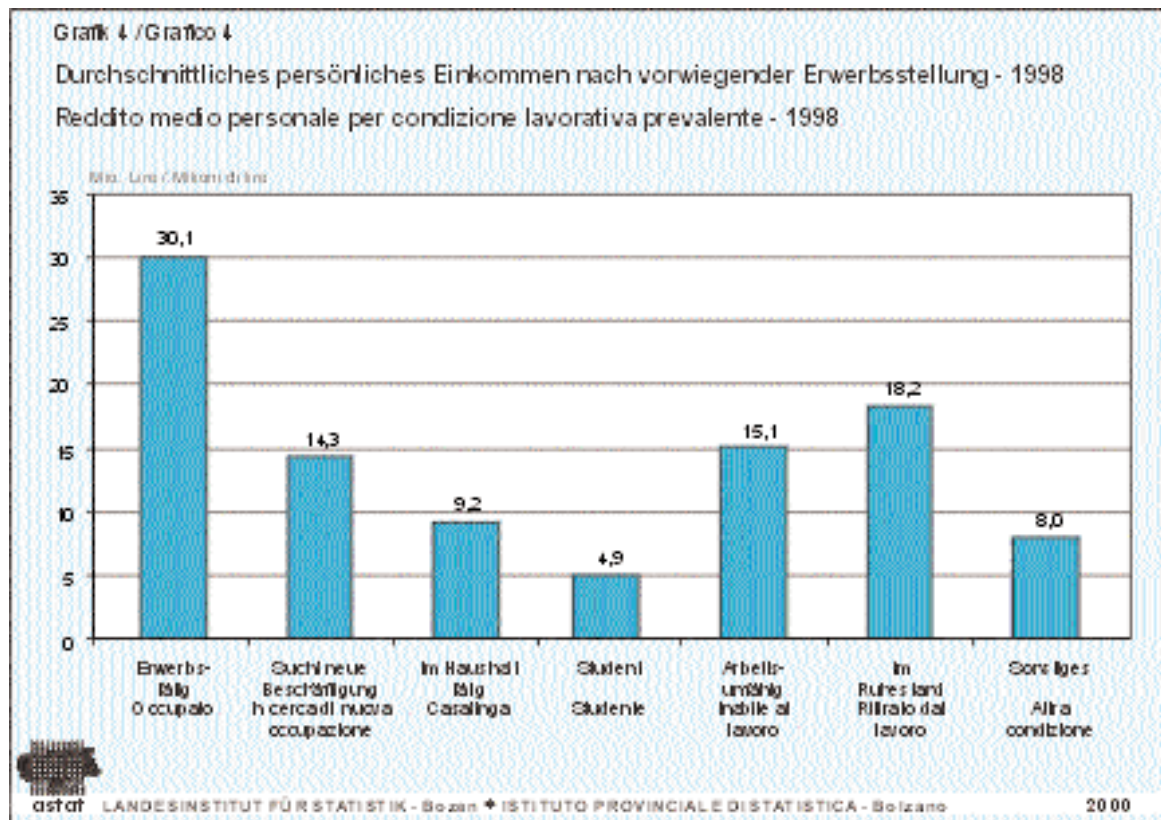
Einen ersten Einblick in die Quellen der persönlichen Einkünfte bietet die Unterteilung nach Erwerbsstellung. Erwerbstätige verdienen im Mittel jährlich 30,1 Millionen Lire (allerdings nicht nur aus ihrer Arbeit, sondern zusammen mit allen anderen Einkommensquellen). Für Pensionisten liegt das Durchschnittseinkommen bei 18,2 Millionen Lire. Arbeitsunfähige und Arbeitslose erzielen immerhin noch Einnahmen von 15,1 bzw. 14,3 Millionen Lire jährlich, Hausfrauen von 9,2

3.2.2 Da quali fonti derivano i redditi delle persone?

La suddivisione per condizione professionale consente una prima panoramica delle fonti dei redditi personali. Gli occupati guadagnano in media 30,1 milioni di lire all'anno (non solo per frutto del lavoro, ma considerando tutte le fonti di reddito); il reddito medio dei pensionati ammonta a 18,2 milioni di lire. Gli inabili al lavoro e i disoccupati percepiscono un reddito rispettivamente di 15,1 e 14,3 milioni di lire all'anno, le casalinghe di 9,2 milioni di lire e gli studenti di 4,9 milioni di lire. Ad

Millionen Lire und Studenten von 4,9 Millionen Lire. Allerdings beziehen sich diese Mittelwerte nur auf Personen, die überhaupt eigene Einkünfte aufweisen, was beispielsweise bei den Hausfrauen nur auf rund ein Drittel zutrifft (siehe Tab. 17).

ogni modo, questi valori medi si riferiscono solo a persone che dichiarano un reddito proprio, il che, per esempio, vale solo per un terzo delle casalinghe (cfr. tab. 17).



Die Zusammensetzung der persönlichen Einkommen nach Einkommensart entspricht natürlich jener der Haushalte, wenn der Mittelwert über alle Personen mit Einkommen gerechnet wird⁵. Demnach handelt es sich bei fast zwei Dritteln der Einkünfte um Löhne und Einkommen aus selbstständiger Arbeit, die aus der hauptsächlichen Erwerbstätigkeit bezogen werden; ein Fünftel stammt aus Altersrenten. Alle anderen Einkommensarten spielen aufs Ganze gerechnet eine untergeordnete Rolle und erreichen maximal 3% der persönlichen Gesamteinkommen.

La composizione dei redditi personali per tipologia corrisponde ovviamente a quella delle famiglie, sempre che il valore medio sia calcolato su tutti i componenti che dispongono di un reddito⁵. In base a ciò è emerso che quasi i due terzi delle entrate derivano da stipendi o da redditi da lavoro autonomo conseguiti con l'attività principale e un quinto dalle pensioni di anzianità o vecchiaia. Tutte le altre fonti di reddito incidono in maniera minima e raggiungono al massimo il 3% del reddito personale complessivo.

⁵ Kleine Abweichungen rühren daher, dass bei den Haushalten fehlende Werte geschätzt wurden, bei den Personeneinkommen dagegen nur vollständige Angaben in die Berechnung eingehen

Scarti minimi sono dovuti al fatto che per i nuclei familiari sono state indotte anche le indicazioni mancanti, mentre per i redditi personali si sono prese in considerazione solo le indicazioni complete

Für die betroffenen Personen stellt sich die Lage etwas anders dar. So verdienen Erwerbstätige im Schnitt 27 Millionen Lire pro Jahr in ihrer Haupttätigkeit, Rentner beziehen durchschnittliche Alterspensionen von 15,7 Millionen Lire. Wer beispielsweise eine Abfertigung erhält, kassiert im Mittel 13,4 Millionen Lire, Personen mit Besitzerträgen erwirtschaften durchschnittlich 12,6 Millionen Lire aus dieser Quelle (siehe Tab.).

Per le persone interessate dalla singola tipologia reddituale, la situazione è tale per cui gli occupati percepiscono dalla loro attività principale mediamente 27 milioni di lire all'anno, mentre i pensionati riscuotono una pensione di 15,7 milioni. Chi percepisce un trattamento di fine rapporto, incassa mediamente 13,4 milioni, le proprietà invece fanno maturare ai rispettivi proprietari una rendita media di 12,6 milioni (cfr. tab.18).

Tab. 18

Persönliches Einkommen nach Einkommensarten - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito personale per tipi di reddito - 1998

Valori in milioni di lire

EINKOMMENSARTEN	Persönliches jährliches Gesamteinkommen (a) Reddito personale complessivo annuo (a)				TIPI DI REDDITO
	Alle Einkommensbezieher Tutti i percettori di reddito		Personen mit jeweiliger Einkommensart Percettori di reddito per tipo di reddito		
	Mittelwert Valore medio	%	Mittelwert Valore medio	Anzahl Personen Numero persone	
Erwerbseinkommen Haupttätigkeit	15,849	65,6	26,994	170.918	Reddito da lavoro (attività principale)
Erwerbseinkommen Nebentätigkeit	0,595	2,5	7,376	23.488	Reddito da lavoro (attività secondaria)
Arbeitslosenunterstützung	0,078	0,3	3,761	6.010	Sussidio di disoccupazione
Altersrenten	4,969	20,6	15,715	92.039	Pensioni di anzianità o vecchiaia
Sonstige Renten	0,702	2,9	7,883	25.920	Altre pensioni
Leistungen freiwillige Pensionsversicherung	0,039	0,2	2,946	3.806	Pensioni integrative
Versicherungsleistungen	0,029	0,1	7,629	1.095	Risarcimenti assicurativi
Besitzerträge	0,505	2,1	12,607	11.666	Redditi da proprietà
Investitionserträge	0,225	0,9	4,035	16.248	Rendite da investimenti
Unterhaltsleistungen	0,041	0,2	6,373	1.860	Assegni di mantenimento
Abfertigungen	0,381	1,6	13,427	8.270	Trattamento di fine rapporto
Öffentliche Beiträge, Stipendien usw.	0,741	3,1	8,277	26.066	Contributi pubblici, borse di studio, ecc
Insgesamt	24,153	100,0	24,153	291.115	Totale

(a) Nur für Personen mit vollständiger Angabe zum Einkommen
Solo per le persone che hanno fornito indicazioni valide sul reddito

Der Großteil des Einkommens erwerbstätiger Personen, nämlich 89,1% stammt aus der vorwiegenden Erwerbstätigkeit, bei Pensionisten trägt die Altersrente im Schnitt mit 86,4% zum Gesamteinkommen bei. Hausfrauen mit eigenem Einkommen beziehen dieses zur Hälfte ebenfalls aus sonstigen Ren-

La maggior quota di reddito (89,1%) delle persone occupate deriva dall'attività lavorativa principale; per i pensionati, la pensione contribuisce in media per l'86,4% alla formazione del reddito complessivo. Il reddito delle casalinghe deriva per metà da pensioni varie e per un quarto da prestazioni lavorative oc-

ten, zu einem Viertel aus nebenberuflicher Erwerbstätigkeit⁶. Studenten schließlich tragen zu einem guten Drittel durch eigene Arbeit zu ihrem Einkommen bei, ein etwas größerer Teil stammt aus öffentlichen Beiträgen (Stipendien). Die übrigen Erwerbsstellungen wurden in Tabelle 19 nicht ausgewiesen, da die Werte wegen der geringen Fallzahlen mit relativ großer Unsicherheit behaftet sind.

casionali⁶. Infine, per gli studenti, un buon terzo del reddito deriva da un'attività lavorativa ed una quota leggermente superiore da contributi pubblici (borse di studio). Le restanti condizioni professionali non sono state riportate nella tabella 19, essendo tali valori poco affidabili per via del limitato numero di casi rilevati.

Tab. 19

Durchschnittliches persönliches Einkommen nach Einkommensarten und Erwerbsstellung - 1998

Werte in Millionen Lire und prozentuelle Verteilung

Reddito medio personale per tipi di reddito e condizione professionale - 1998

Valori in milioni di lire e composizione percentuale

EINKOMMENSARTEN	Vorwiegende Erwerbsstellung im Jahr 1998 Condizione professionale prevalente nell'anno 1998				FONTI DI REDDITO
	Erwerbstätig Occupato	Im Haushalt tätig Casalinga	Student Studente	Im Ruhestand Ritirato dal lavoro	
Mio. Lire / milioni di lire					
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Haupttätigkeit	26,786	-	-	-	(attività principale)
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Nebentätigkeit	0,500	2,428	1,819	0,258	(attività secondaria)
Arbeitslosenunterstützung	0,079	0,074	-	-	Sussidio di disoccupazione
Abfertigung	0,374	0,397	-	0,366	Liquidazione
Altersrenten	0,529	-	-	15,747	Pensioni di anzianità o vecchiaia
Sonstige Renten	0,147	4,829	0,463	0,530	Altre pensioni
Leistungen freiwilliger					
Pensionsversicherungen	0,031	0,008	-	0,068	Assicurazioni integrative
Versicherungsleistungen	0,040	-	-	0,017	Risarcimenti assicurativi
Besitzerträge	0,359	0,836	0,266	0,733	Redditi da proprietà
Investitionserträge	0,212	0,101	0,032	0,316	Rendite da investimenti
Unterhaltsleistungen	0,054	0,004	0,291	-	Assegni di mantenimento
Öffentliche Beiträge, Stipendien usw.	0,965	0,568	2,036	0,196	Contributi pubblici, borse di studio, ecc.
Insgesamt	30,075	9,245	4,906	18,232	Totale
Prozentuelle Verteilung / Composizione percentuale					
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Haupttätigkeit	89,1	-	-	-	(attività principale)
Erwerbseinkommen					Reddito da lavoro
Nebentätigkeit	1,7	26,3	37,1	1,4	(attività secondaria)
Arbeitslosenunterstützung	0,3	0,8	-	-	Sussidio di disoccupazione
Abfertigung	1,2	4,3	-	2,0	Liquidazione
Altersrenten	1,8	-	-	86,4	Pensioni di anzianità o vecchiaia
Sonstige Renten	0,5	52,2	9,4	2,9	Altre pensioni
Leistungen freiwilliger					
Pensionsversicherungen	0,1	0,1	-	0,4	Assicurazioni integrative
Versicherungsleistungen	0,1	-	-	0,1	Risarcimenti assicurativi
Besitzerträge	1,2	9,0	5,4	4,0	Redditi da proprietà
Investitionserträge	0,7	1,1	0,7	1,7	Rendite da investimenti
Unterhaltsleistungen	0,2	..	5,9	-	Assegni di mantenimento
Öffentliche Beiträge, Stipendien usw.	3,2	6,1	41,5	1,1	Contributi pubblici, borse di studio, ecc.
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	100,0	Totale

⁶ Nach der EUROSTAT-Definition müssten solche Personen als Erwerbstätige eingestuft werden, doch diese Kriterien lassen sich bei der vorliegenden Untersuchung, die sich auf ein ganzes Jahr und nicht auf eine Bezugswoche erstreckt, nicht übertragen

Secondo la definizione EUROSTAT queste persone sono da classificare come occupati; tale criterio, tuttavia, non è applicabile nell'ambito di questo studio, che si estende ad un intero anno e non a una settimana

3.2.3 Wovon hängt das persönliche Einkommen ab?

Eine Reihe von soziodemographischen Einflussfaktoren auf das persönliche Einkommen wurde bereits genannt. Es sind dies in erster Linie Geschlecht, Alter, Bildungsgrad und Erwerbsstellung. Darüber hinaus spielt bei Erwerbstätigen die Art der ausgeübten Tätigkeit eine wesentliche Rolle. Auf diese soll nun zum Abschluss dieses Kapitels kurz eingegangen werden.

Die nachfolgende Analyse bezieht sich ausschließlich auf das Erwerbseinkommen, das in der vorwiegenden Tätigkeit im Jahr 1998 erzielt wurde. Um Unterschiede, die sich durch Teilzeit- oder saisonale Arbeit ergeben, berücksichtigen zu können, wurde das erzielte Einkommen auf eine Vollzeitbeschäftigung umgerechnet. Außer Acht gelassen wurden Erwerbstätige, die im Bezugsjahr nach eigenen Angaben überhaupt kein Einkommen erzielt hatten.

Eine vollzeitlich beschäftigte Person hat 1998 im Schnitt 29,3 Millionen Lire verdient. Am höchsten sind die Arbeitseinkommen im Bereich der privaten und öffentlichen Dienstleistungen (je 32,0 Millionen Lire) und im produzierenden Gewerbe (29,9 Millionen Lire), etwas niedriger im Handel und Gastgewerbe (27,0 bzw. 26,8 Millionen Lire) und deutlich am geringsten in der Landwirtschaft (22,3 Millionen Lire).

3.2.3 Da cosa dipende il reddito personale?

Si è già fatto riferimento a una serie di fattori sociodemografici che incidono sul reddito personale. Questi sono essenzialmente rappresentati da: sesso, età, grado d'istruzione e condizione professionale. Accanto a questi fattori il tipo di attività lavorativa svolge, per gli occupati, un ruolo rilevante e ciò costituirà l'argomento della parte conclusiva di questo capitolo.

L'analisi che segue si riferisce esclusivamente al reddito da lavoro percepito nel 1998 e derivante dall'attività principale. Per poter tener conto di differenze derivanti dal lavoro part-time o stagionale, il reddito percepito è stato convertito con riferimento ad un'occupazione a tempo pieno. Non sono stati presi in considerazione gli occupati che, nell'anno in questione, hanno dichiarato di non aver maturato nessun reddito.

Nel 1998 una persona impiegata a tempo pieno ha guadagnato in media 29,3 milioni di lire. I valori più alti sono costituiti dai redditi da lavoro nel settore dei servizi pubblici e privati (32,0 milioni di lire ciascuno) e nel settore industriale (29,9 milioni di lire); leggermente inferiori sono quelli relativi al commercio e agli alberghi e pubblici esercizi (rispettivamente 27,0 e 26,8 milioni di lire); i redditi nettamente più bassi risultano essere quelli riguardanti l'attività agricola (22,3 milioni di lire).

Tab. 20

Erwerbseinkommen nach Wirtschaftssektor und Stellung im Beruf - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito da lavoro per settore economico e posizione nella professione - 1998

Valori in milioni di lire

	Standardisiertes Erwerbseinkommen (Haupttätigkeit) Reddito da lavoro standard (attività principale)				Erwerbstätige(a) Occupati(a)	
	Mittelwert	1. Quartil (25%)	Median (50%)	3. Quartil (75%)	Anzahl	
	Valore medio	1. quartile (25%)	Mediana (50%)	3. quartile (75%)	Numero	
Wirtschaftssektor						Settore economico
Landwirtschaft	22,3	10,0	20,0	30,0	17.425	Agricoltura
Produzierendes Gewerbe	29,9	20,0	26,0	34,0	36.821	Industria
Handel	27,0	20,0	24,5	31,7	23.404	Commercio
Gastgewerbe	26,8	17,0	22,6	30,0	17.864	Alberghi e pubblici esercizi
Private Dienstleistungen	32,0	20,4	27,0	37,0	33.352	Servizi privati
Öffentliche Dienstleistungen	32,0	24,0	30,0	33,8	42.053	Servizi pubblici
Stellung im Beruf						Posizione nella professione
Leitender Angestellter,						Direttivo, quadro,
Führungskraft	52,5	31,0	39,0	70,0	11.502	dirigente
Angestellter	28,0	22,0	27,0	32,5	81.603	Impiegato
Vorarbeiter	26,4	20,8	25,5	30,0	5.158	Capo operaio
Arbeiter	23,8	19,2	24,0	28,0	30.698	Operaio
Lehrling	11,6	9,1	10,8	15,6	4.050	Apprendista
Unternehmer	42,9	25,0	35,0	44,0	6.752	Imprenditore
Freiberufler (b)	42,6	20,0	31,0	65,0	5.704	Libero professionista (b)
Selbstständiger Arbeiter	27,9	12,0	25,0	40,0	20.135	Lavoratore in proprio
Mithelfender						
Familienangehöriger	21,4	10,0	20,0	30,0	5.316	Coadiuvante familiare
Insgesamt	29,3	20,0	26,0	33,6	170.918	Totale

(a) Nur für Personen mit vollständiger Angabe zum Einkommen
Solo persone che hanno fornito indicazioni complete sul reddito

(b) Inklusiv mitarbeitender Genossenschafter
Inclusi i soci di cooperativa

Stärkeren Einfluss auf den Verdienst hat allerdings die berufliche Stellung als der Sektor. Hier reicht die Bandbreite von 52,5 Millionen Lire Jahreseinkommen bei Führungskräften und leitenden Angestellten über knapp 43 Millionen Lire bei Unternehmern und Freiberuflern bis zu 11,6 Millionen Lire bei Lehrlingen. Deutlich unter dem Durchschnitt liegen auch die Einkommen von mithelfenden Familienangehörigen (21,4 Millionen Lire) und einfachen Arbeitern (23,8 Millionen Lire), knapp darunter jene von Vorarbeitern (26,4 Millionen Lire). Angestellte und selbstständige Arbeiter kommen mit jeweils ca. 28 Millionen Lire Jahresverdienst dem allgemeinen Mittel am nächsten.

Derartige Vergleiche sind zwar grundsätzlich richtig, die Unterschiede können aber unter Umständen auf eine unterschiedliche Zusam-

Gli introiti sono tuttavia determinati più dalla posizione nella professione che non dal settore di attività: si passa dai 52,5 milioni di lire di reddito annuo dei dirigenti e del personale direttivo ai quasi 43 milioni di lire di imprenditori e liberi professionisti fino agli 11,6 milioni degli apprendisti. Nettamente sotto la media si collocano anche i redditi dei coadiuvanti familiari (21,4 milioni di lire) e degli operai non specializzati (23,8 milioni di lire), di poco inferiori a quelli dei capi operai (26,4 milioni di lire). Gli impiegati e i lavoratori in proprio sono coloro che più si avvicinano al valore medio, con un guadagno annuo di circa 28 milioni di lire.

I differenziali fra queste tipologie di reddito appaiono sostanzialmente plausibili, ma in determinate circostanze le divergenze posso-

mensetzung der Beschäftigten in den jeweiligen Sektoren oder Berufsstellungen zurückgehen. So zeigt sich, dass das besonders hohe Einkommen der leitenden Angestellten Hand in Hand mit einem überdurchschnittlich hohem Männeranteil geht. Ähnliches gilt für Unternehmer und Freiberufler, nicht aber für selbstständige Arbeiter und Hilfsarbeiter. In diesen Positionen verdienen Frauen sogar mehr als Männer, wenn ihr Einkommen auf ein vollzeitliches Arbeitsverhältnis umgerechnet wird. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Männer unter den mithelfenden Familienangehörigen nur gering vorhanden sind und dass es sich daher hauptsächlich um 15- bis 18-jährige Söhne handelt. Die Frauen hingegen sind sowohl zahlenmäßig als auch in allen Altersklassen stärker vertreten: Vor allem in der Landwirtschaft, im Fremdenverkehr und Handel sind sie häufig als mithelfende Familienangehörige tätig.

no essere ricondotte a una differente classificazione degli occupati nei settori di attività o rispetto al profilo professionale. Emerge, quindi, che il reddito particolarmente elevato del personale dirigente è connesso ad una presenza maschile superiore a quella media del totale occupati. Lo stesso vale anche per gli imprenditori e i liberi professionisti, ma non per i lavoratori in proprio e i coadiuvanti familiari. Per queste ultime posizioni professionali risulta infatti che, convertendo il reddito ad un'attività a tempo pieno, le donne guadagnano addirittura più degli uomini. Questo è dovuto al fatto che i coadiuvanti familiari di sesso maschile sono in numero esiguo e generalmente rappresentati dai figli in età compresa tra i 15 e i 18 anni, mentre la consistenza numerica delle donne è molto più elevata e si protrae anche per tutto il periodo lavorativo, soprattutto nel settore agricolo e in quello turistico e commerciale.

Tab. 21

Erwerbseinkommen nach Geschlecht und Stellung im Beruf - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito da lavoro per sesso e posizione nella professione - 1998

Valori in milioni di lire

STELLUNG IM BERUF	Standardisiertes Erwerbseinkommen (Haupttätigkeit) Reddito da lavoro standard (attività principale)		Erwerbstätige Occupati		POSIZIONE NELLA PROFESSIONE
	Mittelwert / Valore medio		%		
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Männer Maschi	Frauen Femmine	
Leitender Angestellter	55,9	40,4	78,5	21,5	Direttivo, quadro
Angestellter	29,9	26,5	46,3	53,7	Impiegato
Vorarbeiter	27,6	23,0	74,4	25,6	Capo operaio
Arbeiter	25,1	21,4	65,3	34,7	Operaio
Lehrling	11,8	11,1	66,7	33,3	Apprendista
Unternehmer	45,3	33,5	79,4	20,6	Imprenditore
Freiberufler (a)	46,4	19,1	86,3	13,7	Libero professionista (a)
Selbstständiger Arbeiter	27,0	32,4	83,5	16,5	Lavoratore in proprio
Mithelfender					Coadiuvante
Familienangehöriger	18,3	23,7	41,8	58,2	familiare
Insgesamt	31,5	26,1	60,1	39,9	Totale

(a) Inklusiv mitarbeitender Genossenschafter
Inclusi i soci di cooperativa

Verkreuzt man Wirtschaftszweig und berufliche Stellung, so differenziert sich das Bild weiter. Den höchsten Selbstständigenanteil hat beispielsweise die Landwirtschaft, doch gerade dort verdienen Selbstständige vergleichsweise wenig. Umgekehrtes gilt für das produzierende Gewerbe und die privaten Dienstleistungen. Bei den öffentlichen Dienstleistungen schlägt das höchste Durchschnittseinkommen für unselbstständig Beschäftigte zu Buche, während umgekehrt das Gastgewerbe durch die niedrigsten Löhne gekennzeichnet ist.

Il quadro muta ulteriormente se si incrociano settore economico e posizione nella professione. In ambito agricolo si riscontra ad esempio la percentuale più alta di lavoratori autonomi, i quali, però, proprio in quel settore guadagnano relativamente poco. Il contrario vale, invece, per l'industria e i servizi privati. Nei servizi pubblici si registra il reddito medio più alto per i lavoratori dipendenti, mentre, al contrario, negli alberghi e pubblici esercizi si riscontrano gli stipendi più bassi.

Tab. 22

Erwerbseinkommen nach Wirtschaftssektor und Stellung im Beruf - 1998

Werte in Millionen Lire

Reddito da lavoro per settore economico e posizione nella professione - 1998

Valori in milioni di lire

WIRTSCHAFTSSEKTOR	Standardisiertes Erwerbs- einkommen (Haupttätigkeit) Reddito da lavoro standard (attività principale)		Erwerbstätige Occupati		SETTORE ECONOMICO
	Mittelwert / Valore medio		%		
	Unselbstständige Dipendenti	Selbstständige Indipendenti	Unselbstständige Dipendenti	Selbstständige Indipendenti	
Landwirtschaft	25,0	21,3	26,7	73,3	Agricoltura
Produzierendes Gewerbe	26,2	46,1	81,8	18,2	Attività produttive
Handel	26,6	28,8	79,3	20,7	Commercio
Gastgewerbe	22,6	34,6	64,7	35,3	Alberghi e pubblici esercizi
Private Dienstleistungen	30,6	37,3	79,0	21,0	Servizi privati
Öffentliche Dienstleistungen	32,1	25,0	99,3	0,7	Servizi pubblici
Insgesamt	28,6	31,8	77,8	22,2	Totale

3.3 BESITZ UND VERMÖGEN DER HAUSHALTE

3.3.1 Erfassung von Besitz und Vermögen

Das Einkommen allein ergibt noch kein vollständiges Bild von den wirtschaftlichen Verhältnissen eines Haushaltes, da es nur so etwas wie eine Momentaufnahme darstellt. Gerade bei Personen, deren Einnahmen unregelmäßig fließen, wie dies für selbstständig Berufstätige typisch ist, muss auch der Besitz an Vermögenswerten in Betracht gezogen werden, um einigermaßen verlässliche Aussagen über ihren Lebensstandard machen zu können. Immobilien und finanzielle Anlagen werfen nicht nur direkte oder indirekte Einkünfte ab, sie dienen darüber hinaus als Reserve um Einkommensschwankungen auszugleichen oder unerwartete finanzielle Belastungen tragen zu können.

Aus diesen Überlegungen wurden bei der vorliegenden Untersuchungen drei Arten von Vermögen näher erfasst: Grundbesitz, Besitz an Wohnung oder anderen Gebäuden, Finanzanlagen.

3.3.2 Grundbesitz

3.3.2.1 Gesamtfläche

Beim Grundbesitz wurden die Gesamtfläche, das Bauland und die für Obst- und Weinbau genutzte Fläche erhoben. Demnach haben ca. 28% aller Südtiroler Haushalte - das sind über 46.000 - Grundstücke in ihrem Besitz. Haushalte mit selbstständig Erwerbstätigen sind zu über der Hälfte Grundbesitzer, während dasselbe nur für etwa ein Fünftel der reinen Arbeitnehmerhaushalte und der Haushalte ohne erwerbstätige Mitglieder gilt. Am höchsten ist der Anteil der Grundbesitzer unter den Haupterwerbslandwirten (96%), Nebenerwerbslandwirte sind zu 75% selbst Grundeigentümer.

3.3 PROPRIETÀ E PATRIMONIO DELLE FAMIGLIE

3.3.1 Considerazioni su proprietà e patrimonio

Il reddito da solo non offre un quadro completo delle condizioni economiche di una famiglia, visto che esso ha una rilevanza temporale limitata nel tempo. Per poter trarre conclusioni affidabili sul tenore di vita di una famiglia deve essere preso in considerazione anche il patrimonio, soprattutto nel caso di persone che non dispongono di entrate regolari, come per esempio i lavoratori indipendenti. Beni immobiliari e investimenti finanziari non fruttano solo entrate dirette o indirette, ma costituiscono anche un'importante riserva per compensare fluttuazioni di reddito o per sostenere oneri finanziari inattesi.

In considerazione di ciò, nell'ambito di questo studio sono stati esaminati tre generi di patrimonio: la proprietà fondiaria, la proprietà di immobili a uso residenziale e non e gli investimenti finanziari.

3.3.2 La proprietà fondiaria

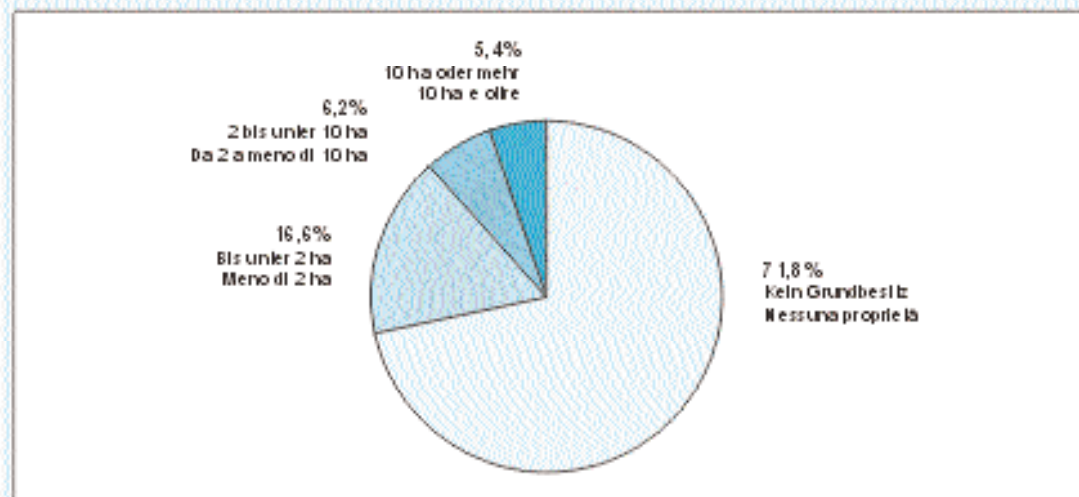
3.3.2.1 Superficie totale

Nella rilevazione della proprietà fondiaria si è tenuto conto della superficie totale, di quella edificabile e di quella destinata alla frutticoltura e viticoltura. Risulta, quindi, che circa il 28% delle famiglie altoatesine (complessivamente più di 46.000) possiede terreni in proprietà. Più della metà delle famiglie con lavoratori indipendenti è proprietaria di terreni, mentre per quelle costituite da lavoratori dipendenti o da non occupati la percentuale scende a un quinto. La quota più elevata di proprietari fondiari è stata riscontrata fra i coltivatori occupati a tempo pieno (96%); persone occupate nel settore agricolo a titolo di attività secondaria, invece, sono nel 75% dei casi proprietari fondiari.

Grafik 5 / Grafico 5

Grundbesitz der Haushalte nach Größenklassen der Gesamtfläche - 1999
Prozentuelle Verteilung

Proprietà fondiaria delle famiglie per classe di grandezza della superficie totale dei terreni - 1999
Distribuzione percentuale

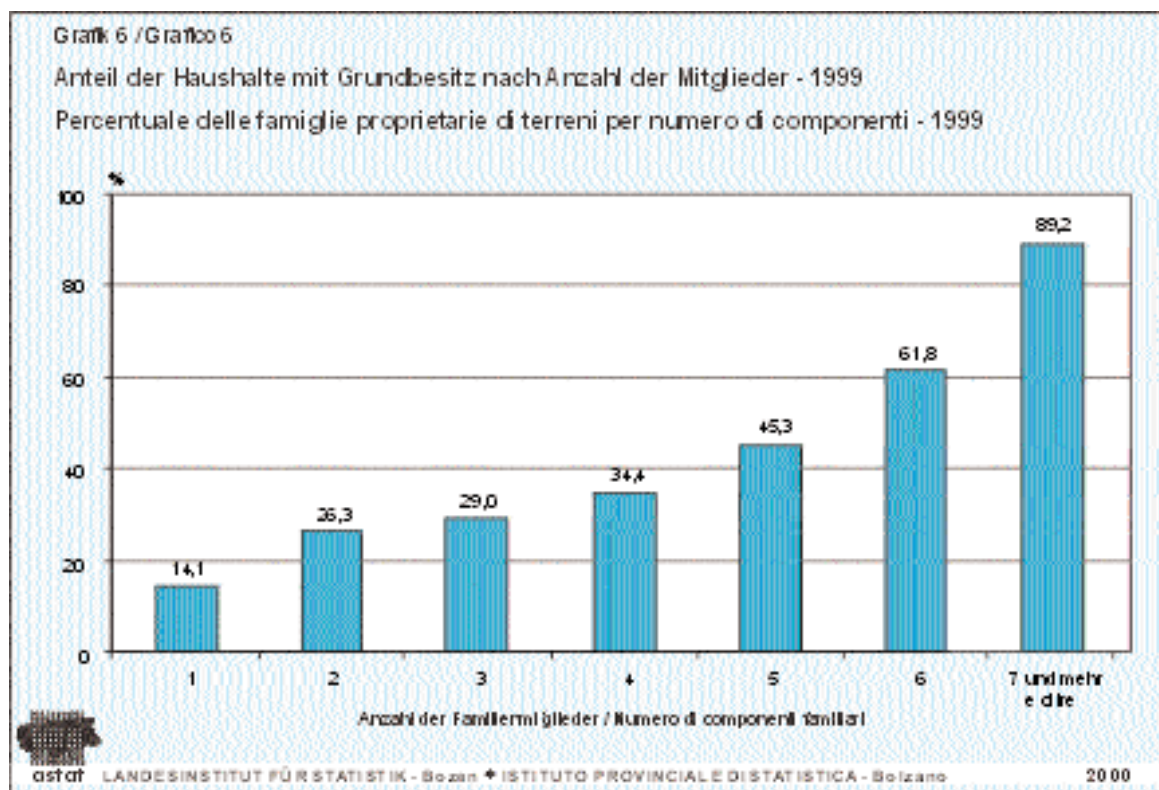


astat LANDESI NSTIT UT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2000

Auf den ersten Blick etwas überraschend ist der starke Zusammenhang zwischen Anzahl der Haushaltsmitglieder und Grundeigentum. Während nur 14% der Einpersonenhaushalte und 26% der Zweipersonenhaushalte Grundstücke besitzen, sind nämlich 62% der Haushalte mit sechs Mitgliedern und sogar 89% jener mit sieben und mehr Mitgliedern Grundbesitzer. Zu einem guten Teil dürfte sich dieser Zusammenhang daraus erklären, dass große Haushalte vor allem in ländlichen Gebieten zu finden sind und dass es sich bei den mitgliederstärksten fast durchwegs um bäuerliche Familien handelt.

Di primo acchito appare sorprendente la forte relazione fra numero di componenti familiari e proprietà fondiaria. Solo il 14% delle famiglie monocomponenti e il 26% delle famiglie di due persone possiedono infatti un terreno, mentre la percentuale sale al 62% nel caso di famiglie con sei componenti e addirittura all'89% per quelle con sette o più membri. Questa dipendenza si spiega almeno in parte con il fatto che le famiglie numerose risiedono soprattutto nelle zone rurali e che fra di queste ci sono quasi esclusivamente famiglie di agricoltori.



Allerdings zeigt die Tatsache, ob ein Haushalt Grund besitzt oder nicht, kaum Auswirkungen auf das Einkommen. Zwar nimmt der Anteil der Grundbesitzer mit steigendem Haushaltseinkommen deutlich zu, doch wenn man sich auf das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen bezieht, ist kein derartiger Effekt festzustellen.

Durchschnittlich umfasst die Fläche eines grundbesitzenden Haushaltes 6,7 ha. Doch der Median der Verteilung (das fünfte Dezil) liegt bei nur 0,8 ha, was nichts anderes besagt, als dass die Hälfte der grundbesitzenden Haushalte nicht einmal über ein Hektar verfügt. Das erste Fünftel der Haushalte sind Eigentümer von maximal 500 m² (was der für ein Einfamilienhaus mit kleinem Garten benötigten Fläche entspricht), während das letzte Fünftel Flächen von mindestens 9,5 ha sein eigen nennt und damit die Größe eines mittelgroßen landwirtschaftlichen Betriebes erreicht (siehe Tab. 23).

Il fatto di possedere o meno un terreno non incide comunque in modo rilevante sul reddito delle famiglie. Se è vero che la percentuale di proprietari aumenta con l'aumentare del reddito familiare, è altrettanto vero che, facendo riferimento al reddito pro capite standard, tale relazione non sussiste.

Una famiglia proprietaria di terreni dispone mediamente di una superficie pari a 6,7 ha. La mediana della distribuzione (il quinto decile) è pari a soli 0,8 ha, il che significa che la metà delle famiglie proprietarie di terreni non dispone neppure di un ettaro. Il primo quinto delle famiglie possiede al massimo 500 m² (ossia un'area sufficiente per edificare una casa con un piccolo giardino), mentre l'ultimo quinto dichiara almeno 9,5 ha, pari alle dimensioni di un'azienda agricola medio-grande (cfr. tab. 23).

Tab. 23

Dezile der Verteilung des Grundbesitzes der Haushalte (Gesamtfläche) - 1999

Decili della distribuzione della proprietà fondiaria delle famiglie (superficie totale) - 1999

	Grundbesitz - Gesamtfläche (ha) Proprietà fondiaria - superficie totale (ha)	
Dezile		Decili
1. Dezil	0,02	1° decile
2. Dezil	0,05	2° decile
3. Dezil	0,10	3° decile
4. Dezil	0,25	4° decile
5. Dezil	0,80	5° decile
6. Dezil	2,00	6° decile
7. Dezil	4,00	7° decile
8. Dezil	9,50	8° decile
9. Dezil	17,00	9° decile
Mittelwert	6,77	Valore medio
Standardabweichung	17,41	Deviazione standard
Anzahl Haushalte	46.477	Numero delle famiglie
% aller Haushalte	28,2	% di tutte le famiglie

Über den größten Grundbesitz verfügen bäuerliche Familien. Haushalte, wo mindestens eine Person hauptberuflich in der Landwirtschaft tätig ist, besitzen im Durchschnitt knapp 16 ha (Median 10 ha). In Haushalten mit nebenberuflichen Landwirten beträgt die mittlere Flächenausstattung 6,5 ha (Median 3,5 ha). Andere grundbesitzende Haushalte erreichen zwar einen Mittelwert von 3,3 ha, der jedoch durch einige Großbesitzer nach oben verzerrt ist. Tatsächlich umfasst der Grundbesitz der Hälfte dieser Haushalte maximal 1.500 m². Dasselbe gilt auch für die Untergruppe jener Haushalte, in denen alle erwerbstätigen Mitglieder in einem abhängigen Arbeitsverhältnis stehen.

Sono le famiglie rurali a disporre delle proprietà fondiaria più grandi. Le famiglie con almeno un componente la cui attività principale è nell'agricoltura, possiedono in media quasi 16 ha (mediana 10 ha), mentre nelle famiglie con componenti dediti ad un'attività secondaria di tipo agricolo, la dotazione media dei terreni ammonta a 6,5 ha (mediana 3,5 ha). Altre famiglie proprietarie di terreni raggiungono una media di 3,3 ha, valore sospinto verso l'alto ad opera di poche famiglie, proprietarie di terreni molto estesi. La proprietà fondiaria della metà di queste famiglie, infatti, ammonta a non più di 1.500 m². Lo stesso vale anche per il sottogruppo delle famiglie in cui tutti i componenti occupati rientrano nella categoria dei lavoratori dipendenti.

Tab. 24

Haushalte mit Grundbesitz nach Nutzungsformen - 1999

Famiglie con proprietà di terreni per forma di utilizzo - 1999

NUTZUNGSFORM	Haushalte (a) Famiglie (a)		Gesamtfläche (ha) Superficie totale (ha)		UTILIZZO
	Anzahl Numero	% aller Haushalte mit Grundbesitz % delle famiglie proprietarie di terreni	Mittelwert Valore medio	Median Mediana	
Selbst genutzt	42.188	90,8	6,06	0,81	Uso personale
Verpachtet	1.780	3,8	2,21	1,49	Concesso in affitto
Mietfrei zur Verfügung gestellt	1.955	4,2	1,96	0,40	Messo a disposizione gratuitamente
Sonstiges	2.970	6,4	17,18	1,00	Altro uso
Insgesamt	46.477	100,0	6,77	0,80	Totale

(a) Haushalte mit mehreren Nutzungsformen werden mehrfach gezählt
Le famiglie che riferiscono varie forme di utilizzo del terreno sono state calcolate più volte

In knapp 91% der Fälle werden Grundstücke, welche die Haushalte besitzen, auch von diesen selbst genutzt. Verpachtung, mietfreies Zurverfügungstellen oder andere Nutzungsformen kommen dagegen nur bei vier bis sechs Prozent aller Haushalte mit Grundbesitz vor (siehe Tab. 24).

3.3.2.2 Bauland

Wie bereits erwähnt, wurden Grundstücke, die als Bauland ausgewiesen sind, wegen ihres besonderen Wertes getrennt erfasst. Laut eigenen Angaben besitzen 2,8% aller Haushalte Südtirols - das sind ca. 4.600 - derartige Flächen. Im Durchschnitt erstreckt sich der Baugrund eines Haushaltes auf 2.800 m², wobei jedoch der Median mit 600 m² wesentlich niedriger liegt. In Landgemeinden ist der Anteil von Haushalten mit Bauland doppelt so hoch wie im städtischen Gebiet.

3.3.2.3 Obst- und Weinbauflächen

Relativ breit gestreut ist das Eigentum an Flächen, auf denen Obst- oder Weinbau betrieben wird: 6,7% aller Haushalte Südtirols (ca. 11.000) besitzen derartige Flächen, deren Ausmaß im Durchschnitt 2,8 ha (Median 1 ha) beträgt. Auch hier sind Haushalte im ländlichen Gebiet etwas häufiger betroffen als solche in der Stadt, doch sind die Unterschiede geringer als beim Bauland. Unter den bäuerlichen Haushalten ist der Besitz an Obst- und Weinbauflächen natürlich am häufigsten: Der Anteil beträgt 30% bei Haupterwerbs- und sogar 40% bei Nebenerwerbslandwirten.

Quasi nel 91% dei casi i terreni vengono sfruttati dalle stesse famiglie proprietarie. L'affitto, la concessione gratuita o altre forme di utilizzo si registrano solo per il 4 - 6% delle famiglie proprietarie di terreni (cfr. tab. 24).

3.3.2.2 Terreni edificabili

Come è già stato osservato, i terreni edificabili sono stati considerati separatamente in virtù del loro particolare valore. Secondo quanto dichiarato, il 2,8% delle famiglie altoatesine (ossia 4.600 circa) dispone di terreni di questo tipo. Il terreno edificabile di una famiglia misura in media 2.800 m², quantunque la mediana sia notevolmente inferiore (600 m²). Nei comuni rurali la quota di famiglie proprietarie di terreni edificabili è due volte maggiore rispetto alle aree urbane.

3.3.2.3 Frutteti e vigneti

La proprietà di terreni agricoli coltivati a frutticoltura e viticoltura è abbastanza diffusa: il 6,7% delle famiglie dell'Alto Adige (circa 11.000) possiede superfici di questo tipo, la cui superficie media è di 2,8 ha (mediana 1 ha). Anche in questo caso le famiglie proprietarie sono un po' più numerose nelle aree rurali, tuttavia lo scarto rispetto alle città è meno ampio di quanto non avvenga per la superficie edificabile. La proprietà di frutteti e vigneti è ovviamente più diffusa nelle famiglie contadine: la percentuale ammonta al 30% per famiglie con agricoltori occupati a titolo di attività principale e sale addirittura al 40% per le famiglie con persone aventi un'attività secondaria in campo agricolo.

Tab. 25

Obst- und Weinbaufläche nach Nutzungsformen - 1999

Superfici a frutteto e vigneto per tipologia di utilizzo - 1999

NUTZUNGSFORM	Haushalte (a) Famiglie (a)		Obst- und Weinfläche(ha) Frutteti e vigneti (ha)		UTILIZZO
	Anzahl Numero	% aller Haushalte mit Besitz an Obst- und Weinfläche % di tutte le fami- glie proprietarie di frutteti e vigneti	Mittelwert Valore medio	Median Mediana	
Selbst genutzt	9.789	88,1	2,70	0,70	Uso personale
Verpachtet	950	8,6	3,23	2,50	Concesso in affitto
Mietfrei zur Verfügung gestellt	380	3,4	1,75	1,75	Messo a disposizione gratuitamente
Sonstiges	616	5,5	1,65	1,10	Altro uso
Insgesamt	11.108	100,0	2,80	1,00	Totale

(a) Haushalte mit mehreren Nutzungsformen werden mehrfach gezählt
Le famiglie che riferiscono varie forme di utilizzo del terreno sono state calcolate più volte

Auch bezogen auf die Obst- und Weinbaufläche nutzen 88% der Haushalte ihren Besitz selbst. Hier liegt der Anteil der Haushalte, die zumindest einen Teil des Besitzes verpachten, etwas höher (9%) als bei der Gesamtfläche. Die anderen Nutzungsformen spielen aber wiederum nur eine untergeordnete Rolle (siehe Tab. 25).

Anche in questo caso, l'88% delle famiglie proprietarie utilizza personalmente i propri frutteti e/o vigneti. La percentuale di famiglie che concede in locazione almeno una parte di proprietà è di poco superiore (9%) rispetto al caso della superficie totale. Le altre forme di impiego hanno anche in questo caso un ruolo marginale (cfr. tab. 25).

3.3.3 Gebäudebesitz

3.3.3.1 Verbreitung des Gebäudebesitzes

Während das Grundeigentum sowohl als Vermögensanlage als auch als notwendige Grundlage für die landwirtschaftliche Produktion dient, kann der Gebäudebesitz unmittelbarer als Zeichen eines gewissen materiellen Wohlstandes oder zumindest einer Absicherung der Lebensverhältnisse gedeutet werden.

3.3.3 La proprietà immobiliare

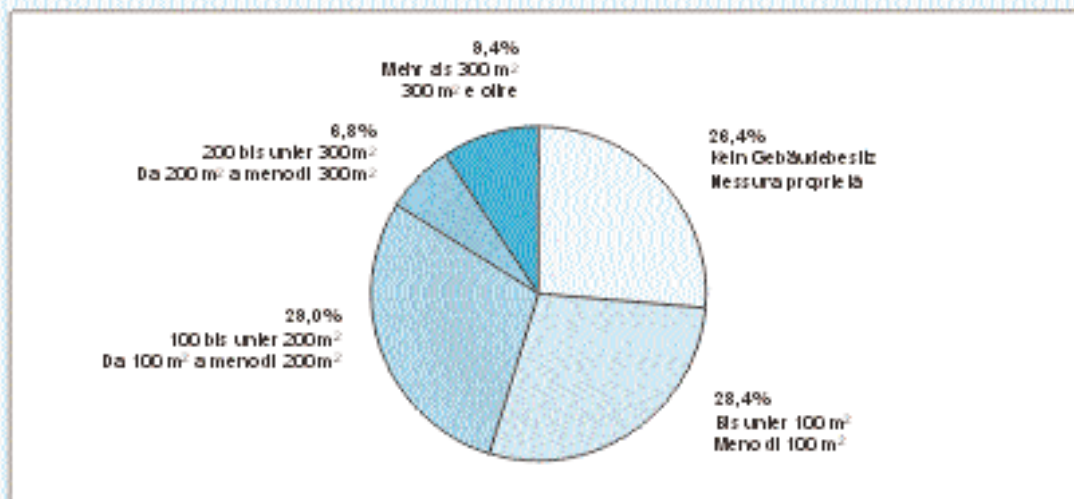
3.3.3.1 Diffusione della proprietà immobiliare

Mentre la proprietà fondiaria si caratterizza sia come investimento patrimoniale sia come condizione necessaria alla produzione agricola, quella riferita agli immobili può rappresentare un segno più tangibile di un certo benessere materiale o, per lo meno, un'assicurazione delle condizioni di vita.

Grafik 7 / Grafico 7

Gebäudebesitz der Haushalte nach Größenklassen der Fläche - 1999
 Percentuale distribuzione

Proprietà immobiliari delle famiglie per classe di superficie immobiliare - 1999
 Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

20 00

Knapp drei Viertel aller Haushalte Südtirols sind Eigentümer von Immobilien, wobei es sich in den allermeisten Fällen um Besitz an Wohngebäuden für den Grundwohnbedarf handelt (Wohnung, Villa oder Reihenhäuser, Bauernhof, Garage). Nur 13% aller Haushalte besitzen andere Arten von Gebäuden (Büro, Geschäft, Lager, Werkhalle, Gasthaus, Bar/Restaurant, Produktionsstätte oder Sonstiges), die zusammenfassend als „Betriebsgebäude“ bezeichnet werden. Hier ist allerdings anzumerken, dass bei Bauernhöfen häufig keine Unterscheidung zwischen Gebäudeteilen, die für Wohnzwecke und solchen die für betriebliche Zwecke genutzt werden, getroffen wurde, sondern das gesamte Gebäude als Wohngebäude gilt.

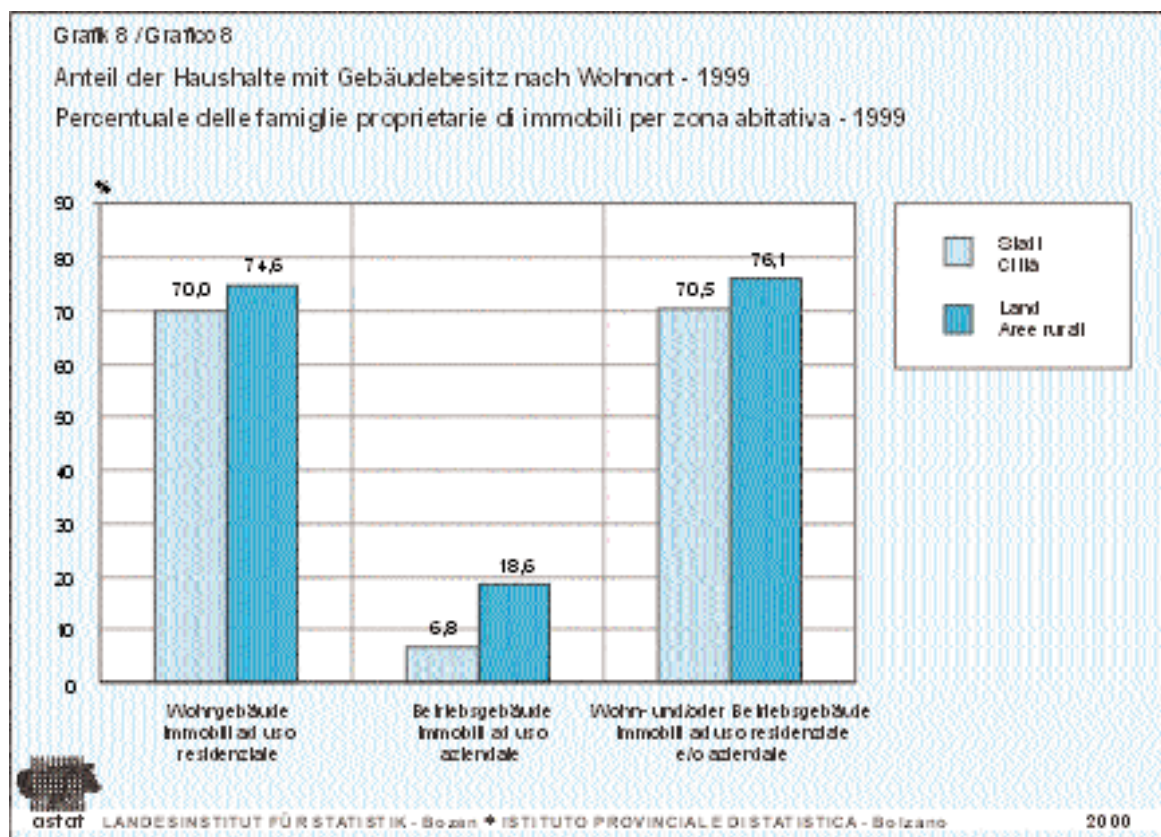
Wie ein Vergleich der Haushalte mit Besitz an Wohngebäuden und der Gesamtheit der immobilienbesitzenden Haushalte zeigt, geht das Eigentum an Betriebsgebäuden fast immer Hand in Hand mit Eigentum an Wohngebäuden (siehe Tab. 27). Nur etwa ein Prozent

Quasi i tre quarti di tutte le famiglie altoatesine sono proprietarie di immobili, per quanto si tratti nella maggior parte dei casi di proprietà a uso residenziale soprattutto come prima abitazione (appartamenti, ville o case a schiera, case rurali, garage). Al contrario, solo il 13% delle famiglie possiede altre tipologie di immobili (uffici, negozi, magazzini, capannoni, alberghi, bar, ristoranti, stabilimenti produttivi e altro), che vengono sinteticamente definiti come fabbricati a uso aziendale. Va tuttavia sottolineato che, nel caso di case rurali, spesso non è possibile distinguere tra locali a uso residenziale o aziendale, per cui si fa rientrare l'intero stabile nella categoria di abitazione.

Come si evince da un confronto tra le famiglie proprietarie di fabbricati ad uso residenziale e la totalità delle famiglie proprietarie di beni immobili, il possesso di fabbricati aziendali è quasi sempre correlato alla proprietà di immobili ad uso residenziale (cfr. Tab. 27). Solo l'1%

aller Haushalte hat Eigentum an Betriebsgebäuden ohne auch Besitzer oder Mitbesitzer von Wohngebäuden zu sein.

circa delle famiglie possiede fabbricati ad uso aziendale senza al tempo stesso essere proprietari di immobili ad uso residenziale.



Gebäudebesitz gibt es in ländlichen Gebieten (76% aller Haushalte) etwas häufiger als in Stadtgemeinden (71%). Je mehr Mitglieder und je mehr Einkommensbezieher eine Familie hat, desto eher verfügt sie über Immobilien. Haushalte mit selbstständig erwerbstätigen Mitgliedern weisen zu über 90% Gebäudebesitz auf, solche mit ausschließlich Arbeitnehmern zu 72%. Am seltensten (62%) sind Haushalte ohne erwerbstätige Mitglieder, Eigentümer von Gebäuden.

La proprietà di immobili è più frequente nelle aree rurali (76% delle famiglie) che in quelle urbane (71%). Più grande è la famiglia e più elevato è il numero di percettori di reddito, maggiore è la possibilità che la famiglia disponga di beni immobili. Nel 90% e più dei casi, le famiglie con lavoratori indipendenti possiedono fabbricati, mentre per quelle composte esclusivamente da lavoratori dipendenti la percentuale scende al 72%. Le famiglie con componenti non occupati sono quelle che in misura minore risultano proprietarie di immobili (62%).

Ein auffälliger Unterschied besteht hier auch zwischen den Sprachgruppen. Während nämlich ladinische Haushalte zu 90%, deutsche zu 77% Gebäudeeigner sind, trifft das selbe nur auf 66% der italienischen Haushalte zu. Solche mit Mitgliedern mehrerer

Una forte discrepanza viene rilevata anche fra i gruppi linguistici. Infatti, mentre il 90% delle famiglie ladine e il 77% di quelle tedesche possiedono beni immobili, lo stesso vale solo per il 66% delle famiglie italiane. Le famiglie con componenti misti occupano una

Sprachgruppen nehmen mit 71% eine Mittelstellung ein. Dieser Unterschied ist deshalb bemerkenswert, weil er stärker als das Stadt-Land-Gefälle ist.

posizione intermedia (71%). Questa differenza è significativa perché risulta anche più marcata rispetto alle disparità riscontrate tra città e aree rurali.

Tab. 26

Haushalte mit Besitz an Wohn- und/oder Betriebsgebäuden nach Sprachgruppen - 1999

Prozentanteil der Haushalte

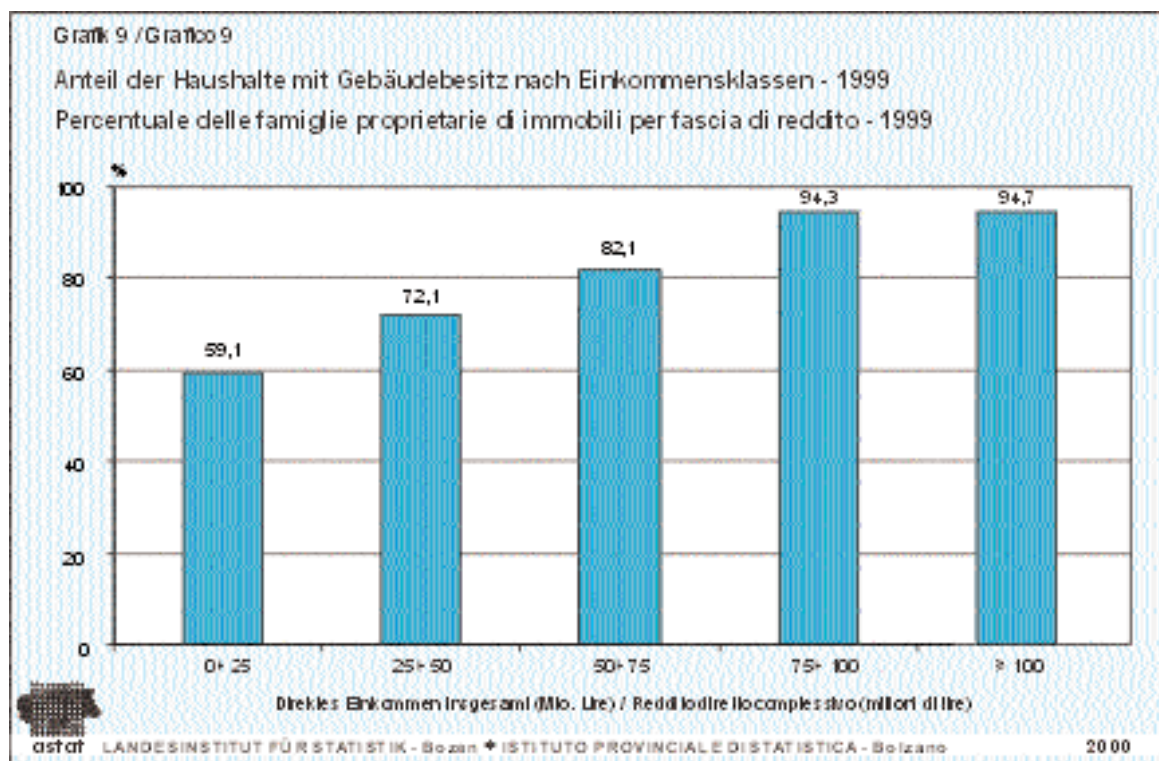
Famiglie proprietarie di immobili a uso residenziale e/o aziendale per gruppo linguistico - 1999

Quota percentuale delle famiglie

SPRACHGRUPPE DER HAUSHALTSMITGLIEDER	Stadt Città	Land Aree rurali	Zusammen Totale	GRUPPO LINGUISTICO DEI COMPONENTI FAMILIARI
Nur Deutsch	76,6	76,6	76,6	Tutti tedeschi
Nur Italienisch	66,3	66,1	66,2	Tutti italiani
Nur Ladinisch	-	89,5	89,5	Tutti ladini
Mehrere Sprachgruppen	70,8	71,1	70,9	Più gruppi linguistici
Insgesamt	70,5	76,1	73,6	Totale

Schließlich ist auch ein klarer Zusammenhang zwischen Einkommenshöhe und Immobilienbesitz erkennbar: Je höher das Gesamteinkommen bzw. das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen eines Haushaltes, desto öfter befinden sich Gebäude im Besitz des jeweiligen Haushaltes. So verfügen gut 94% aller Haushalte mit mehr als 75 Millionen Lire jährlichem Nettoeinkommen, aber nur 59% der Haushalte mit weniger als 25 Millionen Lire über Gebäudebesitz. Beim standardisierten Pro-Kopf-Einkommen variiert der Anteil zwischen 83% bei der obersten und 62% bei der untersten Einkommensgruppe.

Infine, sussiste una chiara correlazione tra il livello di reddito e la proprietà di beni immobili: maggiore è il reddito totale, ovvero il reddito pro capite standard di una famiglia, più frequente è il possesso di immobili. Pertanto, il 94% delle famiglie con un reddito annuo netto superiore a 75 milioni di lire dispone di beni immobili, una percentuale che scende al 59% nel caso di famiglie con un reddito annuo inferiore ai 25 milioni. Se si considera il reddito pro capite standard, la percentuale oscilla tra l'83% delle famiglie appartenenti alla fascia di reddito più alta e il 62% di quelle rientranti nella fascia di reddito inferiore.



3.3.3.2 Fläche des Gebäudebesitzes

Die Haushalte, die ein Wohngebäude besitzen, verfügen durchschnittlich über eine Fläche von 140 m²; Betriebsflächen umfassen im Schnitt 262 m², während sich der Durchschnitt für beide Gebäudearten zusammen auf 185 m² beläuft. Die Streuung ist bei den Nichtwohngebäuden wesentlich höher als bei den Wohngebäuden (siehe Tab. 27). Denn obwohl der Median (das 5. Dezil) bei Wohngebäuden mit 105 m² sogar etwas höher liegt als bei Betriebsgebäuden (100 m²), besitzt das oberste Fünftel der Haushalte mit Betriebsgebäuden Flächen von über 410 m², jenes mit Wohngebäuden nur Flächen von 165 m² und mehr. Umgekehrt erstreckt sich das Wohneigentum des untersten Fünftels der Haushalte auf bis zu 74 m², das Eigentum an Betriebsflächen erreicht beim untersten Fünftel dagegen maximal 55 m².

3.3.3.2 Superficie degli immobili

Le famiglie proprietarie di immobili residenziali dispongono in media di una superficie di 140 m²; le aree destinate ad attività aziendali, invece, si estendono in media per 262 m², mentre la media dei fabbricati destinati a entrambi gli usi è di 185 m². Per i fabbricati ad uso non residenziale la dispersione è sensibilmente maggiore rispetto a quelli residenziali (cfr. tab. 27). Infatti, malgrado la mediana (5° decile) sia per i fabbricati residenziali (105 m²) addirittura leggermente più elevata che per quelli aziendali (100 m²), l'ultimo quinto di famiglie con fabbricati aziendali possiede almeno 410 m² in proprietà, mentre la corrispondente frazione di famiglie con fabbricati residenziali solo 165 m² e oltre. Viceversa, considerando il primo quinto di famiglie, la superficie di fabbricati residenziali è al massimo di 74 m², mentre per i fabbricati aziendali essa non supera i 55 m².

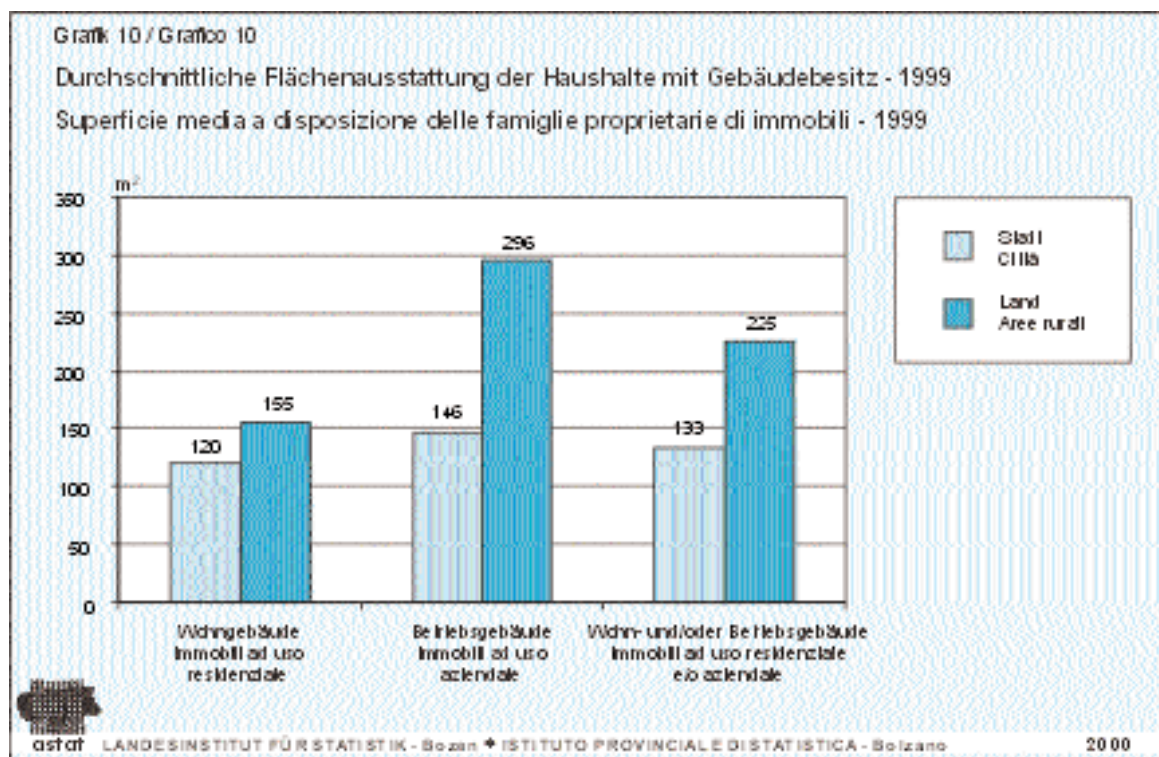
Tab. 27

Decile der Verteilung des Besitzes an Wohn- und Betriebsgebäuden - 1999Durchschnittliche Fläche (m²)**Decili della distribuzione della proprietà di fabbricati a uso residenziale e aziendale - 1999**Superfici medie (m²)

	Wohngebäude Fabbricati residenziali	Betriebsgebäude Fabbricati aziendali	Wohn- und/oder Betriebsgebäude Fabbricati residenziali e/o aziendali	
1. Dezil	60	30	60	1° decile
2. Dezil	74	55	75	2° decile
3. Dezil	82	78	90	3° decile
4. Dezil	94	95	100	4° decile
5. Dezil	105	100	110	5° decile
6. Dezil	110	135	121	6° decile
7. Dezil	128	200	150	7° decile
8. Dezil	165	410	205	8° decile
9. Dezil	230	700	355	9° decile
<i>Mittelwert</i>	<i>140</i>	<i>262</i>	<i>185</i>	<i>Valore medio</i>
<i>Standardabweichung</i>	<i>161</i>	<i>398</i>	<i>263</i>	<i>Deviazione standard</i>
<i>Anzahl Haushalte</i>	<i>120.134</i>	<i>22.065</i>	<i>121.961</i>	<i>Numero di famiglie</i>
<i>% aller Haushalte</i>	<i>72,5</i>	<i>13,3</i>	<i>73,6</i>	<i>% di tutte le famiglie</i>

Sowohl bei Wohngebäuden als auch bei Betriebsgebäuden besteht ein deutlicher Unterschied in der Flächenausstattung zwischen Stadt und Land. Der Besitz an Wohngebäuden umfasst in ländlichen Gebieten im Durchschnitt 155 m², in der Stadt dagegen nur 120 m² (nur bezogen auf die Haushalte mit einem derartigen Besitz). Bei den Betriebsgebäuden liegt die Durchschnittsfläche am Land mit 296 m² ziemlich genau doppelt so hoch wie jene in der Stadt (146 m²). Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass ein Haushalt im ländlichen Raum durchschnittlich mehr Mitglieder umfasst als in der Stadt (siehe Tab. 9). Das wirkt sich insofern aus, als bei beiden Arten von Immobilien ein klarer positiver Zusammenhang zwischen Zahl der Haushaltsmitglieder bzw. der Einkommensbezieher und Flächenausstattung besteht.

Per quanto riguarda la superficie dei fabbricati, sia per quelli ad uso residenziale che per quelli ad uso aziendale, si rileva una netta differenza tra le città e le aree rurali. La proprietà di fabbricati residenziali comprende in media 155 m² nelle aree rurali e solo 120 m² in città (con riferimento solo alle famiglie con questo tipo di proprietà). Per quanto riguarda i fabbricati ad uso aziendale, la superficie media nelle aree rurali è di 296 m², ossia circa il doppio rispetto alle città (146 m²). In questo caso c'è da considerare il fatto che, in media, le famiglie residenti nelle aree rurali sono più numerose di quelle residenti in città (cfr. tab. 9). Da ciò ne consegue che per entrambi i tipi di beni immobili vi è una chiara relazione fra il numero di componenti familiari, ovvero il numero dei titolari di reddito, e l'estensione della superficie.



Weiters springt ins Auge, dass Haushalte mit selbstständig erwerbstätigen Mitgliedern nicht nur häufiger und über größeres Eigentum an Betriebsgebäuden verfügen, sondern auch beim Eigentum an Wohngebäuden mit rund 200 m² weit vor reinen Arbeitnehmerhaushalten und Haushalten ohne erwerbstätige Mitglieder liegen, deren Besitz an Wohnfläche im Durchschnitt jeweils 117 m² beträgt (falls vorhanden).

Inoltre, balza subito all'occhio che le famiglie con lavoratori indipendenti dispongono non solo più frequentemente di fabbricati aziendali e di proprietà più grandi, ma anche relativamente alla proprietà di fabbricati residenziali si collocano, con circa 200 m², molto al di sopra delle famiglie di soli lavoratori dipendenti e di quelle senza componenti occupati, la cui proprietà di superfici residenziali, quando sussiste, ammonta mediamente a 117 m².

3.3.4 Ersparnisse und Anlage des finanziellen Vermögens

Gut die Hälfte der Haushalte (52%) gibt an, dass sie im Jahr 1998 Ersparnisse verbuchen konnte. Der Anteil ist auf dem Land (56%) deutlich höher als in der Stadt (47%). Weiters sind es natürlich vor allem Haushalte mit hohem Gesamteinkommen bzw. Pro-Kopf-Einkommen, die einen Teil ihrer Einkünfte gespart haben: Es trifft dies auf über zwei Drittel der Haushalte mit einem jährlichen standardisiertem Pro-Kopf-Einkommen von 30 Millionen

3.3.4 Forme di risparmio e tipologie di investimento del patrimonio finanziario

Oltre la metà delle famiglie (52%) indica di essere riuscita a conseguire un risparmio nel corso del 1998. La percentuale è nettamente superiore nelle zone rurali (56%) rispetto alle città (47%). Naturalmente, sono per lo più le famiglie con un elevato reddito complessivo o pro capite a risparmiare: vi rientrano infatti oltre i due terzi delle famiglie con un reddito pro capite annuo standard di oltre 30 milioni di lire, e soltanto il 28% di quelle con un red-

Lire und mehr zu, aber nur auf 28% der Haushalte mit weniger als zehn Millionen Lire Pro-Kopf-Einkommen.

Beim größeren Teil der Haushalte bewegen sich diese Ersparnisse in einem relativ bescheidenen Rahmen, denn 30% aller Haushalte nennen als gesparten Betrag bis zu fünf Millionen Lire im Jahr, weitere 11% zwischen fünf und zehn Millionen Lire. Nur bei gleichfalls 11% betragen die jährlichen Ersparnisse mehr als zehn Millionen Lire.

Vor allem höhere Sparbeträge werden häufig in längerfristigen Investitionsformen angelegt. Derartige Anlageformen werden von knapp einem Drittel der Haushalte (31%) genutzt. Als beliebteste Formen erweisen sich dabei nach wie vor Staatspapiere (12% aller Haushalte). Aber auch Investitionsfonds (9%), Sparbriefe und Aktien (je 7%) sowie Obligationen (6%) sind relativ häufig anzutreffen. Allerdings beschränkt sich der Großteil der Haushalte auf eine einzige oder eventuell zwei Anlageformen. Nur gut 2% aller Haushalte besitzen finanzielle Anlagen in drei oder mehr Formen.

dito pro capite inferiore ai 10 milioni di lire.

Nella maggior parte dei casi i risparmi sono di entità relativamente modesta: per il 30% delle famiglie non viene superata la soglia dei 5 milioni di lire all'anno, un ammontare che sale a 5-10 milioni di lire per l'11% e a oltre 10 milioni per un altro 11%.

I risparmi più consistenti vengono spesso utilizzati per forme di investimento a lungo termine. A tale tipo di investimento ricorre un terzo scarso delle famiglie (31%). Le tipologie preferite risultano essere i titoli di stato (12% delle famiglie) seguiti dai fondi comuni di investimento (9%), certificati di deposito e azioni (7% ciascuno) e le obbligazioni (6%). In verità la maggioranza delle famiglie si limita a un'unica o al massimo a due forme di investimento. Soltanto il 2% delle famiglie dispone di tre o più forme di investimento finanziario.

Tab. 28

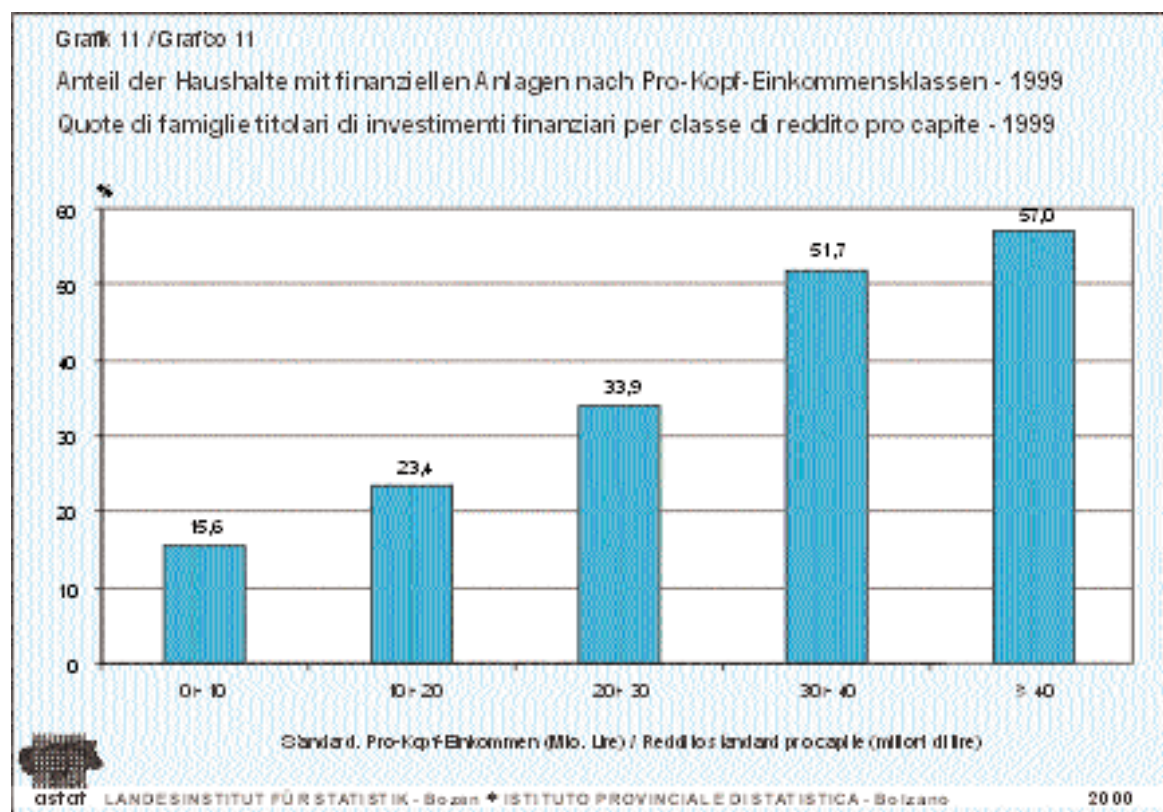
Haushalte mit finanziellen Anlagen nach Anlageformen - 1999

Famiglie con investimenti finanziari per forma di investimento - 1999

ANLAGEFORMEN	Haushalte mit finanziellen Anlagen Famiglie titolari di investimenti finanziari		FORME DI INVESTIMENTO
	Anzahl Numero	% aller Haushalte % di tutte le famiglie	
Staatspapiere	19.996	12,1	Titoli di stato
Investitionsfonds	14.493	8,7	Fondi di investimento
Obligationen	9.791	5,9	Obbligazioni
Aktien	10.970	6,6	Azioni
Sparbriefe	11.546	7,0	Buoni di risparmio
Termingeschäfte	1.330	0,8	Pronti contro termine
Postsparscheine	982	0,6	Buoni fruttiferi postali
Sonstige	5.180	3,1	Altro
Insgesamt	52.081	31,4	Totale

Ähnlich wie die Möglichkeit zu Ersparnissen sind auch finanzielle Geldanlagen stark von der Höhe des jährlichen Haushaltseinkommens abhängig. Grafik 11 lässt erkennen, dass sich der Anteil der Haushalte mit Wertpapieren mit steigendem Pro-Kopf-Einkommen von 15,6% auf 57,0% erhöht.

Così come la capacità di risparmio, anche gli investimenti finanziari dipendono fortemente dal livello di reddito annuo delle famiglie. Il Grafico 11 evidenzia come la percentuale di famiglie che investono in titoli salga dal 15,6% al 57,0% all'aumentare del reddito pro capite.



Finanzielle Anlagen scheinen andere Vermögensformen eher zu ergänzen als zu ersetzen. Insbesondere gilt dies für Immobilienbesitz, denn je größer dieser Besitz desto eher verfügt der Haushalt auch über Wertpapiere. Deren Anteil beträgt bei Haushalten ohne Immobilienbesitz nur 23%, bei solchen mit einer Fläche von über 300 m² an Wohn- oder Betriebsgebäuden dagegen 45%. Beim Grundeigentum ist der genannte Zusammenhang dagegen kaum festzustellen.

Da ciò si desume che gli investimenti finanziari vanno a integrare, piuttosto che sostituire, altre forme patrimoniali. Questo vale in particolare per i beni immobiliari, dal momento che, quanto più consistente è questo tipo di proprietà, tanto maggiormente la famiglia dispone anche di titoli di investimento. Nelle famiglie non proprietarie di beni immobiliari, infatti, la relativa quota ammonta soltanto al 23%, fra quelle proprietarie di immobili di superficie superiore ai 300 m², adibiti ad abitazione ovvero a uso aziendale, esse rappresentano il 45%. Tale corrispondenza, invece, quasi non si osserva in caso di proprietà fondiaria.

Tab. 29

Haushalte mit Instrumenten für finanzielle Operationen - 1999**Famiglie titolari di strumenti per operazioni finanziarie - 1999**

FINANZINSTRUMENT	Anzahl Quantità	% aller Haushalte % di tutte le famiglie	STRUMENTO FINANZIARIO
Bankkontokorrent	155.960	93,5	Conto corrente bancario
Postbankkonto	1.346	0,8	Conto corrente postale
Sparbuch	69.607	41,7	Libretto di risparmio
Postsparbuch	5.126	3,1	Libretto di risparmio postale
Bankomatkarte	105.816	63,4	Bancomat
Kreditkarte	32.820	19,7	Carta di credito

Die überwiegende Mehrheit der Haushalte (94%) nutzt ein Bankkonto zur Abwicklung finanzieller Operationen, bei rund zwei Dritteln ist damit auch eine Bankomatkarte verbunden. Über das traditionelle Sparbuch verfügen 42% aller Haushalte, 20% sind Besitzer von Kreditkarten. Postbankkonto und Postsparbuch besitzt dagegen nur eine verschwindende Minderheit der Südtiroler Haushalte.

Trotz ihrer großen Verbreitung ist der Besitz von Bankkonten und Bankomatkarten einkommensabhängig, das heißt höhere Einkommenschichten verfügen häufiger darüber als niedere. In noch viel stärkerem Ausmaß gilt das für die Kreditkarte, die nur in 2% der Haushalte mit weniger zehn Millionen Lire, aber in 60% jener mit über 40 Millionen Lire standardisiertem Pro-Kopf-Einkommen vorhanden ist.

Per l'esecuzione di operazioni finanziarie la stragrande maggioranza delle famiglie (94%) utilizza un conto corrente bancario; di queste, due terzi circa si avvalgono anche di una carta bancomat. Il 42% delle famiglie possiede il tradizionale libretto di risparmio bancario, il 20% una o più carte di credito. Al contrario, soltanto una piccola minoranza delle famiglie altoatesine ha un conto corrente postale e un libretto di risparmio postale.

Nonostante l'ampia diffusione di tali strumenti, il possesso di conti correnti bancari e di carte bancomat rimane legato al livello di reddito, per cui le fasce della popolazione con un reddito elevato ne fanno più frequentemente uso rispetto a quelle più povere. La differenza è ancor più marcata per le carte di credito, presenti soltanto nel 2% delle famiglie con un reddito inferiore ai 10 milioni di lire, rispetto al 60% di quelle con un reddito pro capite standard superiore ai 40 milioni di lire.

3.4 WOHSITUATION UND WOHNKOSTEN

Die Wohnsituation bietet schon allein deshalb einen interessanten Gegenstand der Analyse, weil sich darin der Lebensstandard eines Haushaltes ziemlich direkt widerspiegelt. Außerdem bilden die Ausgaben für die Wohnung nicht selten einen erheblichen Teil des verfügbaren Einkommens. Daher sollen hier verschiedene Aspekte der Wohnsituation in einiger Ausführlichkeit diskutiert werden. Als Erstes wird die Wohnsituation, das heißt die Art der bewohnten Unterkünfte, thematisiert.

3.4 SITUAZIONE ABITATIVA E RELATIVE SPESE

Essendo lo specchio dello standard di vita di una famiglia, la situazione abitativa è già di per sé un interessante argomento di analisi. A ciò si aggiunga il fatto che, non di rado, una buona fetta del reddito disponibile viene utilizzata per coprire le spese abitative. Pertanto è bene esaminare nel dettaglio diversi aspetti della condizione abitativa, primo fra tutti il tipo di abitazione occupata.

3.4.1 Wohnsituation

Genau die Hälfte aller Haushalte in Südtirol ist in Mehrfamilienhäusern angesiedelt. Ein gutes Drittel (34,9%) bewohnt Ein- oder Zweifamilienhäuser, während 12,3% auf Bauernhöfen leben. Andere Arten von Unterkünften sind mit 2,8% eher die Ausnahme. Erwartungsgemäß nehmen Bauernhöfe und Villen auf dem Land einen höheren Anteil ein, während in der Stadt eher die Mehrfamilienhäuser zu finden sind. Dieser Sachverhalt zeigt sich auch in der Verteilung nach Sprachgruppen. Deutschsprachige Haushalte bewohnen zu fast zwei Dritteln (63,7%) Ein- und Zweifamilienhäuser oder Bauernhöfe, während 81,8% der italienischsprachigen Haushalte in Mehrfamilienhäusern zu finden sind.

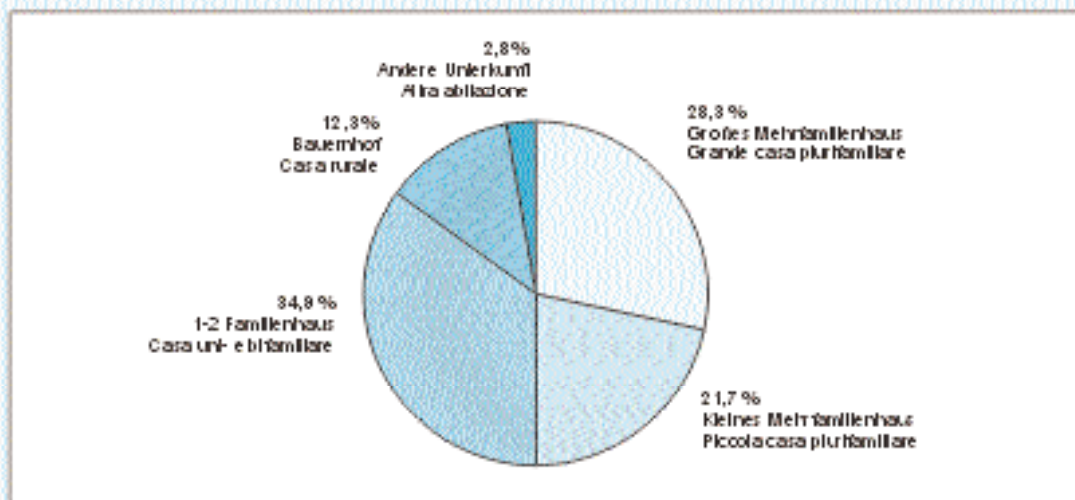
3.4.1 La situazione abitativa

Esattamente la metà delle famiglie altoatesine risiede in fabbricati plurifamiliari, un terzo circa (34,9%) in case unifamiliari o bifamiliari e il 12,3% in case rurali. Altri tipi di alloggio costituiscono un'eccezione (2,8%). Secondo le aspettative, l'incidenza di ville e case rurali è più alto in aree extraurbane, mentre in città sono più diffusi i condomini. Una marcata differenza si nota anche a livello di gruppi linguistici: quasi i due terzi delle famiglie di lingua tedesca (63,7%) vivono in case uni- o bifamiliari o in case rurali, mentre l'81,8% dei nuclei familiari di lingua italiana alloggia in condomini.

Grafik 12 / Grafico 12

Haushalte nach bewohntem Gebäudetyp - 1999
Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipo di abitazione - 1999
Distribuzione percentuale



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2000

Alle Sprachgruppen auf dem Land bewohnen bevorzugt ein kleines Haus, dies obwohl das bei der italienischsprachigen Gruppe weniger stark ausgeprägt ist. Hingegen lebt in der Stadt die Mehrheit jeder Sprachgruppe in einem Mehrfamilienhaus. Der Anteil derjenigen, die Ein- und Zweifamilienhäuser bewohnen, ist aber bei deutschsprachigen Haushalten wesentlich höher (siehe Tab. 30).

Tutti i gruppi linguistici residenti in aree rurali prediligono abitare in una villetta, per quanto tale preferenza sia molto meno marcata nel gruppo linguistico italiano. Al contrario, la maggioranza delle famiglie cittadine di entrambi i gruppi linguistici vive in condomini. Di queste, la percentuale che occupa case uni- o bifamiliari è nettamente più alta nel gruppo linguistico tedesco (cfr. tab. 30).

Tab. 30

Haushalte nach bewohntem Gebäudetyp und Sprachgruppen - 1999

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipo di abitazione e gruppo linguistico - 1999

Composizione percentuale

SPRACHGRUPPE	Gebäudetyp / Tipo di alloggio						GRUPPI LINGUISTICI
	Ein- oder Zweifamilienhaus, Villa, Reihenhaushaus Uni- o bifamiliari, ville, case a schiera	Bauernhof Case rurali	Mehrfamilienhaus mit weniger als 10 Wohnungen Condomini con meno di 10 appartamenti	Mehrfamilienhaus mit 10 oder mehr Wohnungen Condomini con 10 o più appartamenti	Andere Unterkünfte Altri tipi di alloggio	Zusammen Totale	
Land							Aree rurali
Nur Deutsch	56,4	20,0	16,5	4,8	2,3	100,0	Tutti tedeschi
Nur Italienisch	39,5	11,7	22,8	3,6	22,4	100,0	Tutti italiani
Nur Ladinisch	59,8	26,5	6,0	3,5	4,1	100,0	Tutti ladini
Mehrere Sprachgruppen	42,4	2,5	45,5	4,5	5,1	100,0	Più gruppi linguistici
Zusammen	54,5	18,8	17,9	4,6	4,2	100,0	Totale
Stadt							Città
Nur Deutsch	21,1	5,5	35,9	37,6	-	100,0	Tutti tedeschi
Nur Italienisch	3,6	2,3	18,7	73,9	1,4	100,0	Tutti italiani
Mehrere Sprachgruppen	11,6	13,6	34,2	37,7	2,8	100,0	Più gruppi linguistici
Zusammen	10,9	4,4	26,5	57,2	1,0	100,0	Totale
Insgesamt	34,9	12,3	21,7	28,3	2,8	100,0	Totale

Haushalte der höheren Einkommensklassen (vor allem zwischen 75 und 100 Millionen Lire im Jahr) haben häufiger als andere Haushalte einen Bauernhof als Wohnsitz (Tab. 31). Auffällig ist jedoch, dass es sich dabei um Haushalte handelt, bei welchen das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen eher gering ausfällt. Dies hängt damit zusammen, dass Haushalte in Bauernhöfen typischerweise viele Mitglieder umfassen, unter denen das Gesamteinkommen aufgeteilt werden muss.

Le famiglie con i redditi più alti (soprattutto tra 75 e 100 milioni di lire all'anno) tendono più delle altre ad abitare in una casa rurale (tab. 31). Stranamente, tuttavia, il reddito medio pro capite standardizzato di queste famiglie è piuttosto basso. La spiegazione di questo apparente paradosso è legata al fatto che, essendo le famiglie residenti in case rurali generalmente numerose, il reddito complessivo va suddiviso fra molti componenti.

Tab. 31

Haushalte nach bewohntem Gebäudetyp und Einkommensklassen - 1999

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipo di abitazione e classe di reddito - 1999

Distribuzione percentuale

	Gebäudetyp / Tipo di alloggio						
	Ein- oder Zweifamilienhaus, Villa, Reihenhäuser	Bauernhof	Mehrfamilienhaus mit weniger als 10 Wohnungen	Mehrfamilienhaus mit 10 oder mehr Wohnungen	Andere Unterkünfte	Zusammen	
	Uni- o bifamiliari, ville, case a schiera	Casè rurali	Condomini con meno di 10 appartamenti	Condomini con 10 o più appartamenti	Altri tipi di alloggio	Totale	
Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire)							Reddito diretto complessivo (milioni di lire)
0 – 25	35,9	13,8	23,6	25,0	1,6	100,0	0 – 25
25 – 50	32,7	9,1	21,5	33,3	3,5	100,0	25 – 50
50 – 75	35,1	12,9	23,5	26,5	1,9	100,0	50 – 75
75 – 100	37,6	20,1	15,2	21,4	5,7	100,0	75 – 100
≥ 100	40,1	14,9	15,8	25,9	3,4	100,0	≥ 100
Standard. Pro-Kopf-Einkommen (Mio. Lire)							Reddito pro capite standardizzato (milioni di lire)
0 – 10	34,0	19,8	21,3	24,4	0,5	100,0	0 – 10
10 – 20	37,2	15,2	21,5	24,0	2,1	100,0	10 – 20
20 – 30	34,4	9,8	21,4	31,5	2,8	100,0	20 – 30
30 – 40	30,4	6,1	22,4	34,8	6,3	100,0	30 – 40
≥ 40	32,8	5,2	24,6	34,4	3,0	100,0	≥ 40
Insgesamt	34,9	12,3	21,7	28,3	2,8	100,0	Totale

Neben dem Gebäudetyp wurden die bewohnte Fläche sowie die Anzahl der Zimmer der Hauptwohnung des Haushaltes erhoben. Die Nettowohnfläche beträgt im Mittel 90 Quadratmeter (Median bei 85 m²) und die durchschnittliche Zimmerzahl liegt bei 3,3 Zimmern (Median 3). Das lässt sich leicht erklären, da 69,2% der Haushalte aus ein bis drei Personen bestehen, für die drei Zimmer normalerweise ausreichend sind. Die Zimmerzahl nimmt zwar in den Haushalten mit höherem Gesamteinkommen zu (Tab. 32), aber dies ist nicht der Fall, wenn die Zimmerzahl pro Kopf betrachtet wird.

Ein positiver Zusammenhang besteht dagegen zwischen standardisiertem Pro-Kopf-Einkommen und „Platz in der Wohnung“. Je höher das Pro-Kopf-Einkommen, desto mehr Zimmer und Wohnfläche stehen jedem Mitglied des Haushalts zur Verfügung. Es ist jedoch auf eine Besonderheit hinzuweisen: Personen der untersten Einkommensklasse

Oltre al tipo di alloggio sono state rilevate anche la superficie utile abitabile e il numero di vani dell'appartamento di residenza delle famiglie. La superficie netta degli appartamenti ammonta in media a 90 m² (mediana 85 m²), mentre il numero dei locali è in media di 3,3 (mediana 3). Questo perché il 69,2% delle famiglie è costituito da 1-3 componenti, per i quali in genere sono sufficienti tre stanze. Il numero dei vani tende ad aumentare con l'incremento del reddito complessivo di una famiglia (tab. 32); prendendo in considerazione, invece, il reddito pro capite, questa relazione non si rileva.

Una relazione positiva esiste, invece, tra il reddito pro capite standardizzato e lo "spazio nell'appartamento:" più alto è il reddito pro capite, più alto è il numero dei locali e della superficie abitabile a disposizione di ciascun componente il nucleo familiare. Ciò nonostante, occorre richiamare l'attenzione su una particolarità: le persone appartenenti alla

haben offenbar etwas mehr Raum zur Verfügung als diejenigen der mittleren Einkommensklassen. Dies ist damit zu begründen, dass sich in den unteren Einkommensklassen ein relativ hoher Anteil von „kleineren Haushalten“ (Alleinlebende, Paare ohne Kind) befindet.

classe di reddito inferiore hanno spesso a disposizione più spazio rispetto a quelle rientranti in una classe di reddito media. Questo perché nelle fasce di reddito più basse sono più numerose le famiglie “piccole” (persone singole, coppie senza bambini).

Tab. 32

Indikatoren für Platz in der Wohnung nach Einkommensklassen - 1999 Mittelwert

Indicatori dello spazio delle abitazioni per classi di reddito - 1999 Valore medio

	Zimmerzahl (a) Numero di vani (a)	Zimmer pro Person Vani per persona	Wohnfläche (m ²) Superficie abitabile (m ²)	Wohnfläche pro Person (m ²) Superficie abitabile per persona (m ²)	
Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire)					Reddito diretto complessivo (milioni di lire)
0 – 25	2,68	2,06	75	58	0 – 25
25 – 50	3,23	1,55	86	41	25 – 50
50 – 75	3,59	1,18	99	33	50 – 75
75 – 100	4,22	1,11	119	31	75 – 100
≥ 100	4,24	1,13	126	35	≥ 100
Standard. Pro- Kopf-Einkommen (Mio. Lire)					Reddito pro capite standardiz- zato (milioni di lire)
0 – 10	3,10	1,59	84	44	0 – 10
10 – 20	3,27	1,43	89	39	10 – 20
20 – 30	3,26	1,49	89	41	20 – 30
30 – 40	3,37	1,82	94	50	30 – 40
≥ 40	3,67	2,04	111	61	≥ 40
Insgesamt	3,29	1,56	90	43	Totale

(a) Ausgenommen Küche, Bad und ausschließlich zum Arbeiten benutzte Räume
Esclusi cucina, bagno e stanze utilizzate esclusivamente per il lavoro

3.4.2 Wohnungsprobleme

Nachfolgend sollen Probleme in der Wohnsituation behandelt werden. Hierbei gibt es Probleme, welche das Umfeld der Wohnung betreffen (Schmutz, Lärm, Kriminalität) und Probleme, welche die Wohnung an sich betreffen (z.B. Platzmangel). Unter Letztere fallen auch Probleme, die möglicherweise als Folge fehlender Sanierungen entstehen können (z.B. keine angemessenen Heizmöglichkeiten usw.).

Am häufigsten werden Umweltverschmutzung und Staubbelastung als Wohnproblem angegeben.

3.4.2 Problemi relativi all'abitazione

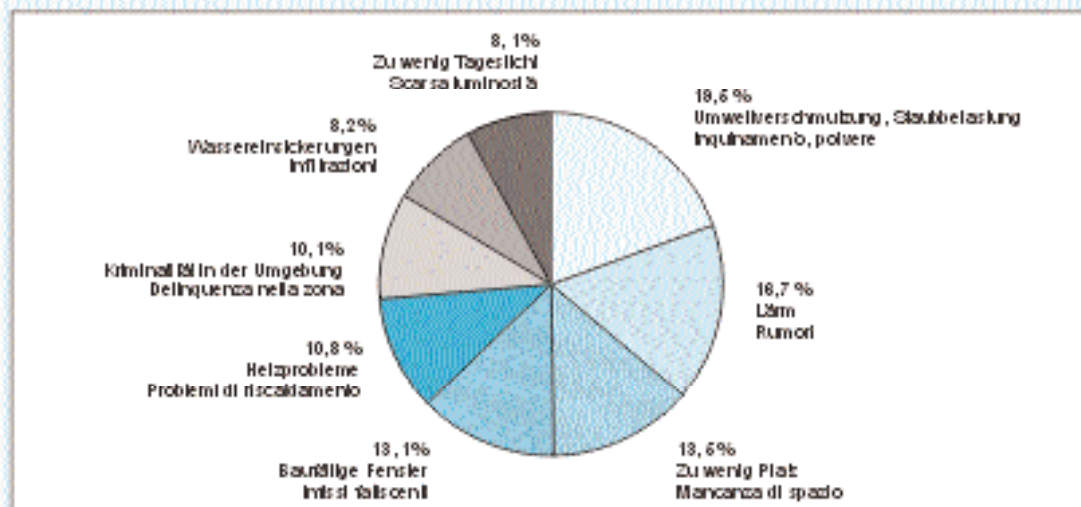
Di seguito verranno esaminati i problemi che riguardano la situazione abitativa, e in particolare l'ambiente circostante l'abitazione (sporcizia, rumori, criminalità) o l'abitazione stessa (per esempio insufficienza di spazio). Tra questi ultimi si annoverano anche problemi dovuti presumibilmente alla mancanza di interventi di risanamento (es. impianti di riscaldamento inadeguati, ecc.).

I problemi dell'abitazione che vengono più spesso menzionati sono l'inquinamento e la polvere.

Grafik 13 / Grafico 13

Probleme in der Wohnsituation - 1999
Prozentuelle Verteilung der Antworten

Problemi relativi all'abitazione - 1999
Distribuzione percentuale delle risposte



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2000

Wie Tabelle 33 verdeutlicht, beklagen 38% aller Südtiroler Haushalte keines der vorgegebenen Probleme. Die Tabelle zeigt jedoch auch, dass die genannten Probleme tatsächlich eine Belastung für die Bevölkerung darstellen können. Am verbreitetsten sind dabei Belastungen durch Umweltverschmutzung und Lärm, welche einkommensunabhängig gleichermaßen wahrgenommen werden. Dann folgen Platzprobleme, baufällige Fenster- oder Türrahmen sowie unangemessene Heizmöglichkeiten. Kurz dahinter steht die Problematik der Kriminalität in der Umgebung. Am Ende finden sich zu wenig Tageslicht und Wassereinsickerungen. Beides wird aber immer noch von 10% aller Haushalte angegeben.

È indenne da qualsiasi genere di difficoltà il 38% delle famiglie altoatesine (cfr. tabella 33). Al tempo stesso, però, si nota che tali problemi possono effettivamente costituire un peso per la popolazione. I problemi più diffusi sono quelli relativi all'inquinamento e al rumore, che sono percepiti in egual misura, indipendentemente dal livello di reddito. Seguono i problemi di spazio, gli infissi fatiscanti e gli impianti di riscaldamento inadeguati. Appena meno diffuso è il problema della criminalità nella zona di residenza. In fondo alla lista si registrano i problemi legati alla scarsa illuminazione e le infiltrazioni d'acqua, ognuno dei quali comunque riguarda pur sempre poco meno del 10% delle famiglie.

Tab. 33

Probleme in der Wohnsituation - 1999**Problemi relativi all'abitazione - 1999**

WOHNUNGSPROBLEME	Haushalte Famiglie	Probleme Problemi	Anteil betroffener Haushalte an allen Haushalten Percentuale delle famiglie interes- sate (sul totale delle famiglie)	PROBLEMI RELATIVI ALL'ABITAZIONE
	Anzahl Numero	%	%	
Umweltverschmutzung, Staubbelastung	40.802	19,5	24,4	Inquinamento, polvere
Lärm	34.988	16,7	21,0	Rumori
Zu wenig Platz	28.343	13,5	17,0	Mancanza di spazio
Baufällige Fenster- und Türrahmen, abgenutzte Fußböden	27.741	13,1	16,6	Infissi o pavimenti fatiscenti
Keine angemessenen Heizmöglichkeiten	22.543	10,8	13,5	Impianto di riscaldamento inadeguato
Kriminalität in der Umgebung	21.260	10,1	12,7	Criminalità nella zona
Wassereinsickerungen	17.193	8,2	10,3	Infiltrazioni d'acqua
Zu wenig Tageslicht	16.987	8,1	10,2	Scarsa luminosità
Insgesamt	103.645	100,0	62,0	Totale
Kein Problem	63.467		38,0	Nessun problema

Der Einfluss des Einkommens auf die Wohnproblematik zeigt, dass in jeder Einkommensklasse Wohnprobleme vorkommen. Abgesehen von der untersten Einkommensklasse, wo 69% der Befragten zumindest ein Problem nennen, sind es in allen Klassen ca. 60% der Haushalte, die von Problemen betroffen sind (siehe Tab. 34).

Relativamente all'influsso del reddito sui problemi relativi all'abitazione, si può innanzitutto constatare che questi riguardano tutte le famiglie, indipendentemente dalla fascia di reddito. Fatta eccezione per le famiglie con i redditi più bassi, dove il 69% degli intervistati riferisce di almeno un problema, per tutte le altre fasce la percentuale si aggira intorno al 60% delle famiglie (vedi tab. 34).

Tab. 34

Wohnungsprobleme nach Einkommensklassen - 1999

Angaben in Prozent

Problemi relativi all'abitazione per classi di reddito - 1999

Valori percentuali

WOHNUNGS- PROBLEME	Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen (Mio. Lire) Reddito pro capite standardizzato (milioni di lire)						PROBLEMI RELATIVI ALL'ABITAZIONE
	0 - 10	10 - 20	20 - 30	30 - 40	≥ 40	Insgesamt Totale	
Zu wenig Platz	12,0	16,5	19,7	14,4	22,7	17,0	Mancanza di spazio
Lärm	20,7	18,6	24,1	23,2	17,6	21,0	Rumori
Zu wenig Tageslicht	8,4	9,5	11,9	11,1	7,8	10,2	Scarsa luminosità
Keine angemessenen Heizmöglichkeiten	21,4	16,0	11,2	6,2	9,9	13,5	Impianto di riscaldamento inadeguato
Wassereinsickerungen	17,1	10,3	10,4	7,8	3,1	10,3	Infiltrazioni d'acqua
Baufällige Fenster- und Türrahmen, abgenutzte Fußböden	24,8	21,5	12,5	9,5	3,5	16,6	Infissi o pavimenti fatiscenti
Umweltverschmutzung, Staubbelastung	25,7	25,3	24,3	22,1	22,5	24,4	Inquinamento, polvere
Kriminalität in der Umgebung	10,3	12,2	13,5	14,1	13,8	12,7	Criminalità nella zona di residenza
Kein Problem	31,1	39,1	37,4	39,6	42,7	38,0	Nessun problema

Die Probleme Lärm, Umweltverschmutzung und Kriminalität, die mit der Wohnumgebung zusammenhängen, betreffen Haushalte aller Einkommensklassen in ähnlichem Maße. Auch in Bezug auf subjektiv empfundenen Platzmangel und schlechte Lichtverhältnisse lässt sich überraschenderweise kein eindeutiger Zusammenhang mit dem Einkommen nachweisen.

Ein Zusammenhang besteht aber sehr klar im Fall von unangemessenen Heizmöglichkeiten, Wassereinsickerungen und baufälligen Fenstern, Türen oder abgenutzten Fußböden. Diese sind vor allem ein Problem der ärmeren Haushalte, das mit zunehmenden finanziellen Möglichkeiten immer mehr an Bedeutung verliert.

Die Einkommensunabhängigkeit einiger Wohnbeeinträchtigungen wirft die Frage auf, ob ihr Auftreten nicht eher vom Wohnort bestimmt wird. Dieser Vermutung soll anhand der Unterschiede zwischen Stadt und Land nachgegangen werden (siehe Tab. 35).

Le problematiche relative alla zona di residenza (rumori, inquinamento e criminalità), colpiscono in egual misura tutte le famiglie, indipendentemente dalla fascia di reddito di appartenenza. È sorprendente che anche problemi percepiti soggettivamente, quali la mancanza di spazio e la scarsa luminosità, sembrano non essere correlati al reddito.

Differenze molto nette emergono, invece, per problemi quali la non adeguatezza degli impianti di riscaldamento, le infiltrazioni d'acqua e la presenza di infissi fatiscenti o di pavimenti vecchi. Queste situazioni si verificano con maggior frequenza nelle famiglie meno abbienti e tendono a diminuire in proporzione alla disponibilità finanziaria.

La frequente mancanza di nesso riscontrata tra determinate problematiche e le diverse fasce di reddito può far pensare a una correlazione tra le problematiche stesse e la zona abitativa. Tale ipotesi deve essere approfondita analizzando le eventuali differenze tra famiglie residenti in città e quelle residenti in zone rurali (cfr. tab.35).

Tab. 35

Wohnungsprobleme nach Wohnort - 1999

Angaben in Prozent

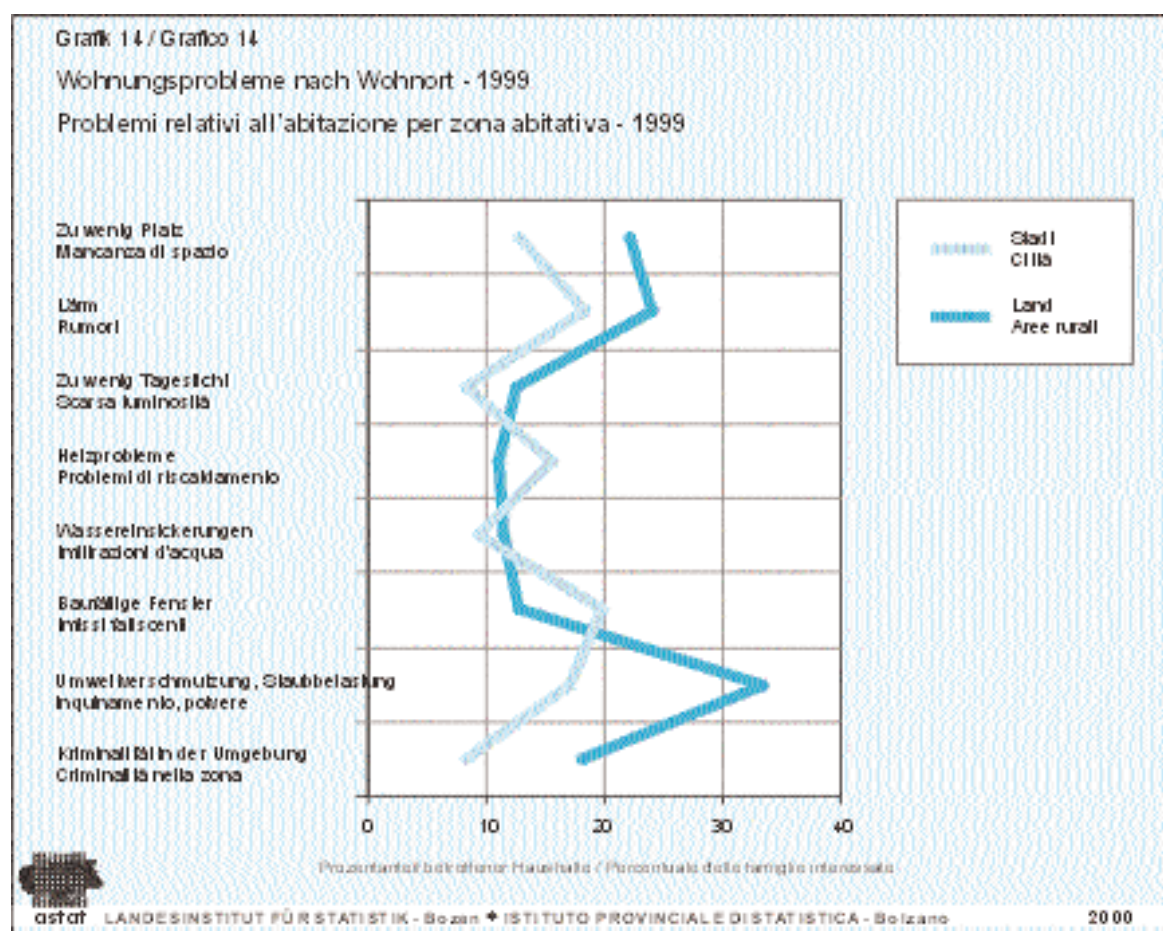
Problemi relativi all'abitazione per zona abitativa - 1999

Valori percentuali

WOHNUNGSPROBLEME	Stadt Città	Land Aree rurali	Insgesamt Totale	PROBLEMI RELATIVI ALL'ABITAZIONE
Zu wenig Platz	22,1	12,8	17,0	Mancanza di spazio
Lärm	24,1	18,4	21,0	Rumori
Zu wenig Tageslicht	12,6	8,2	10,2	Scarsa luminosità
Keine angemessenen Heizmöglichkeiten	11,1	15,5	13,5	Impianto di riscaldamento inadeguato
Wassereinsickerungen	11,5	9,3	10,3	Infiltrazioni d'acqua
Baufällige Fenster- und Türrahmen, abgenutzte Fußböden	12,7	19,8	16,6	Infissi o pavimenti fatiscenti
Umweltverschmutzung, Staubbelastung	33,4	17,1	24,4	Inquinamento, polvere
Kriminalität in der Umgebung	18,1	8,4	12,7	Criminalità nella zona di residenza
Kein Problem	31,0	43,8	38,0	Nessun problema

Tatsächlich ist Platzmangel in der Wohnung viel häufiger in der Stadt anzutreffen, wo generell auf engerem Raum gewohnt wird. Zudem ist es dort lauter. Den größten Nachteil der Stadt bildet jedoch die Umweltverschmutzung, die von genau einem Drittel der Stadtbewohner gegenüber 17,1% der Landbewohner registriert wird. Auch die Kriminalität wird deutlich häufiger von den Bewohnern der Stadt als Problem genannt.

Si scopre, in effetti, che la mancanza di spazio in casa è un problema molto più diffuso nelle città, dove in genere la gente è costretta a vivere in ambienti più stretti. La città, inoltre, è più rumorosa. Lo svantaggio principale dell'abitare in città, tuttavia, è rappresentato dall'inquinamento, problema menzionato da un terzo dei residenti in città rispetto al 17,1% dei residenti in aree rurali. Anche il problema della criminalità è chiaramente più avvertito nelle città che non in campagna.



Überhaupt scheint das Leben auf dem Land unproblematischer. Dies zeigt sich im Vergleich des Anteils der Haushalte, welche gar kein Problem angeben. In der Stadt sind dies 31%, auf dem Land 43,8%. Lediglich Heizmöglichkeiten, Fenster- und Türrahmen sowie Fußböden werden auf dem Land etwas häufiger als Problem empfunden. Dies hängt offenbar mit dem Zustand der Häuser zusammen, denn auf dem Land gibt es einen wesentlich höheren Anteil alter Häuser: 23,0% der Haushalte auf dem Land, aber nur 10,4% der Haushalte in der Stadt leben in einem Haus, das vor 1919 erbaut wurde.

In linea di massima, la vita in aree rurali sembra essere scevra da problemi, come conferma il paragone tra i gruppi di famiglie che non riferiscono alcun tipo di problema: in città tale percentuale è pari al 31,0%, in campagna al 43,8%. Le famiglie residenti in zone rurali segnalano con una frequenza leggermente maggiore solamente problemi relativi agli impianti di riscaldamento, agli infissi o ai pavimenti fatiscenti. Questa situazione è chiaramente riconducibile al fatto che in ambito rurale l'età media delle case è più elevata: il 23,0% delle famiglie residenti fuori città vive, infatti, in un'abitazione costruita prima del 1919, mentre tale percentuale cala al 10,4% per le famiglie residenti in città.

3.4.3 Wohnkosten

Die Ausgaben für die Wohnung können einen bedeutenden Kostenfaktor für einen Haushalt darstellen. Es ist deshalb zu erwarten, dass sich Einkommens- und Wohnsituation gegenseitig beeinflussen. Dieser Frage soll nun nachgegangen werden.

Erfasst man alle Wohnkosten (Darlehen und Miete), so ergibt sich ein Median von 4,4 Millionen Lire im Jahr. Da dies bedeutet, dass 50% der befragten Haushalte mit höchstens 365.000 Lire monatlich an Ausgaben für die Wohnung belastet sind, scheinen die Wohnkosten für den Großteil der Bevölkerung recht gering zu sein. Der Mittelwert, der mit 6,2 Millionen Lire deutlich über dem Median liegt, ist beeinflusst durch eine Gruppe von Personen, die relativ hohe Darlehensrückzahlungen leisten müssen. Dennoch sind auch 517.000 Lire als durchschnittliche monatliche Wohnbelastung pro Haushalt nicht sehr hoch.

Einen Wohnkostenvergleich der Haushalte bezüglich ihres Rechtstitel der Wohnungsbenutzung zeigt Tabelle 36. Daraus geht hervor, dass Mieter am stärksten durch Wohnkosten belastet sind. Bei Wohnungseigentümern gibt es eine Gruppe von stark belasteten und eine Gruppe von kaum belasteten Haushalten, so dass ein Viertel mit den Ausgaben für die Wohnung unter 2,4 Millionen Lire im Jahr bleibt, ein anderes Viertel aber mehr als 7,8 Millionen Lire im Jahr ausgeben muss. Haushalte mit einem „sonstigen“ Rechtstitel der Wohnungsbenutzung haben deutlich weniger Wohnkosten, was bereits durch die Definition dieser Kategorie erklärt ist. Mitunter sind nämlich Personen zu zählen, denen die Wohnung mietfrei oder gegen Verrichtung von Dienstleistungen überlassen wird.

3.4.3 Spese per l'abitazione

Per una famiglia le spese per l'abitazione possono costituire un fattore di spesa consistente. Ci si deve dunque aspettare che la situazione reddituale e quella abitativa si influenzino reciprocamente. La questione verrà ora approfondita.

Sommando tutti i costi per l'abitazione (mutuo e affitto), si ottiene un valore mediano di 4,4 milioni di lire all'anno. Questo significa che il 50% delle famiglie intervistate è gravata da una spesa per l'abitazione fino a 365.000 lire mensili: tali costi risultano dunque abbastanza limitati per la maggior parte della popolazione. A determinare il valore medio, che è nettamente superiore a quello mediano (6,2 milioni di lire), è un gruppo di persone che deve pagare mutui relativamente alti. Anche in questo caso, comunque, la spesa abitativa media mensile a carico della famiglia (517.000 lire) non è eccessivamente elevata.

Nella tabella 36 è riportato un confronto dei costi sostenuti dalle famiglie per la casa, a seconda del titolo di godimento dell'abitazione. Si evince da questo raffronto che il gruppo degli affittuari è quello maggiormente gravato dalle spese abitative. Tra i proprietari si distinguono due gruppi: un gruppo su cui tali costi non comportano una grossa spesa e un gruppo per il quale, al contrario, si registrano esborsi cospicui. In particolare, un quarto delle famiglie intervistate spende ogni anno meno di 2,4 milioni di lire per l'abitazione, mentre un altro quarto si accolla costi superiori ai 7,8 milioni di lire. Le famiglie che appartengono alla categoria "altro" si fanno carico di un volume di spese nettamente inferiore rispetto a quella degli affittuari e dei proprietari, un fenomeno questo che si spiega con la definizione della categoria stessa. In questo gruppo, infatti, rientrano le persone che occupano un'abitazione gratuitamente o in cambio di prestazioni di servizio.

Tab. 36

Wohnkosten nach Rechtstitel der Wohnungsbenuztung - 1998

Spese abitative per titolo di godimento dell'abitazione - 1998

RECHTSTITEL DER WOHNUNGSBENUTZUNG	Haushalte mit gültigen Angaben (a) Famiglie con indicazione valida (a)			Jährlicher Betrag Wohnungskosten insgesamt (in 1.000 Lire) Spese abitative complessive annue (in migliaia di lire)			TITOLO DI GODIMENTO
	Anzahl		Mittelwert	1. Quartil (25%)	Median (50%)	3. Quartil (75%)	
	Numero	%	Valore medio	1. quartile (25%)	Mediana (50%)	3. quartile (75%)	
Eigentümer oder Nutznießer	117.965	72,2	6.047	2.350	3.868	7.860	Proprietà o usufrutto
Hauptmieter oder Untermieter	35.692	21,8	7.810	5.135	7.300	9.910	Affitto o subaffitto
Sonstiges	9.820	6,0	2.190	960	1.800	2.622	Altro titolo
Insgesamt	163.478	100,0	6.200	2.460	4.380	8.660	Totale

(a) Bei Haushalten, die eine Belastung durch Darlehensrückzahlungen angaben, wurden nur gültige Werte berücksichtigt
Per le famiglie che hanno riferito di pagare un mutuo sono state considerate soltanto le risposte valide

Der finanzielle Aufwand an jährlichen Wohnkosten setzt sich aus verschiedenen Posten zusammen. Diese sind für Mietparteien im Wesentlichen durch die Miete erklärt.

Der reine Mietaufwand liegt im Median bei 5,4 Millionen Lire (Mittelwert ist 5,6 Millionen Lire), was einer monatlichen Mietausgabe von 450.000 Lire entspricht. Es gibt dabei einen signifikanten Zusammenhang zwischen der Höhe des Einkommens und der Miete. Haushalte mit höherem Pro-Kopf-Einkommen bezahlen mehr Miete, sie haben im Allgemeinen auch eine etwas größere Wohnung (siehe Tab. 37). Deutlich wird die Einkommensabhängigkeit des Wohnkomforts sobald die Wohnfläche pro Person betrachtet wird. Da Haushalte mit höherem Pro-Kopf-Einkommen im Mittel kleiner sind, erhöht sich die jedem Mitglied zur Verfügung stehende Fläche von nicht ganz 30 m² bei den unteren Klassen auf 46 m² bei der obersten Einkommensklasse. Noch viel stärker nimmt die pro Person aufgewendete Miete zu, nämlich von 1,6 Millionen Lire auf 4,6 Millionen Lire im Jahr.

All'ammontare annuo delle spese abitative concorrono diversi fattori. Per i locatari, questi ultimi si riducono sostanzialmente all'affitto.

Le spesa mediana per il semplice affitto ammonta a 5,4 milioni di lire (valore medio 5,6 milioni di lire), pari cioè ad una spesa mensile di 450.000 lire. La relazione fra reddito e affitto è significativa: le famiglie con un reddito pro capite alto pagano un affitto maggiore e, in linea di massima, risiedono in appartamenti leggermente più grandi (cfr. tab. 37). La dipendenza tra il reddito e il comfort dell'abitazione risulta evidente allorché si prende in esame la superficie abitativa per persona. Poiché solitamente le famiglie con un reddito pro capite elevato sono numericamente più piccole, la superficie disponibile per ciascun membro del nucleo familiare passa da 30 m² scarsi per le fasce di reddito più basse ai 46 m² per le famiglie più agiate. Ancor più lampante è l'incremento delle spese di affitto sostenute per ciascun componente il nucleo familiare, da 1,6 a 4,6 milioni di lire all'anno.

Tab. 37

Miete und Wohnfläche nach Einkommensklassen (a) - 1998

Affitti e superficie abitabile per classe di reddito (a) - 1998

STANDARD. PRO-KOPF- EINKOMMEN	Haushalts- mitglieder Componenti della famiglia	Jahres- miete Affitto annuo	Jahresmiete pro Person Affitto annuo per persona	Nettowohn- fläche Superficie abita- bile complessiva	Nettowohnfläche pro Person Superficie abita- bile per persona	REDDITO PRO CAPITE STAN- DARDIZZATO
	Mittelwert Valore medio	Mittelwert (Mio. Lire) Valore medio (milioni di lire)		Mittelwert (m ²) Valore medio (m ²)		
0 – 10	2,4	3,7	1,6	69	29	0 – 10
10 – 20	2,5	5,0	2,0	70	28	10 – 20
20 – 30	2,2	6,6	2,9	73	32	20 – 30
≥ 30	1,6	7,4	4,6	75	46	≥ 30
Insgesamt	2,3	5,6	2,5	72	32	Totale

(a) Dieser Analyse liegen nur die Haushalte der Mieter mit gültigen Angaben zur Miete zu Grunde
Nella tabella figurano soltanto le famiglie appartenenti alla categoria degli affittuari che hanno fornito risposte valide

Haushalte mit Wohneigentum sind oftmals durch Darlehensrückzahlungen für eine Eigentumswohnung belastet. Allerdings betreffen diese Zahlungen nur ein Viertel der Südtiroler Wohneigentümer. Ein Großteil der Südtiroler Bevölkerung lebt in Eigentumswohnungen, die bereits abgezahlt sind. Die Belastungen durch Darlehensrückzahlungen, wenn sie auftreten, liegen deutlich über den Mietausgaben⁷: Der Median beträgt 7,3 Millionen Lire, der Mittelwert sogar 9,5 Millionen Lire.

Neben Miete und Darlehensrückzahlungen bleiben die zur Wohnung gehörigen Nebenkosten, von welchen Mietparteien und Eigentümer gleichermaßen betroffen sein können. Darunter fallen Kondominiumspesen, Kosten für Heizung, Wasser und Abwasserbeseitigung sowie Gebühren für Gas, Strom und Müllabfuhr. Eine Feindifferenzierung dieser einzelnen Posten nach ihren Kosten ist insofern schwierig zu interpretieren, als manchmal die Abgrenzungen zwischen den Kategorien unklar sind. So sind z.B. die Heizkosten manchmal in den Kondominiumspesen enthalten, manchmal werden sie als eigene zusätzliche Belastung angegeben. Im Folgenden sollen daher alle Wohnkosten, die

Spesso le famiglie proprietarie di un'abitazione hanno un mutuo da pagare. Questa situazione riguarda, tuttavia, solo un quarto delle famiglie altoatesine proprietarie di un'abitazione. La gran parte della popolazione altoatesina, infatti, vive in case di proprietà in cui il mutuo è già stato estinto. Le spese del mutuo, qualora presenti, sono nettamente superiori agli affitti⁷: la mediana è infatti di 7,3 milioni di lire, mentre il valore medio sale addirittura a 9,5 milioni.

Oltre alle spese per l'affitto e alle rate del mutuo, sia gli affittuari sia i proprietari devono sostenere ulteriori costi per l'abitazione. Si pensi, per esempio, alle spese condominiali, ai costi per il riscaldamento, per la fornitura di acqua potabile, per l'erogazione di gas ed elettricità, nonché alle tasse sui rifiuti e le acque di scarico. Una suddivisione fra le singole voci di costo è difficile da realizzare, dal momento che talvolta i limiti tra le varie categorie non sono ben definiti. Per esempio, le spese di riscaldamento vengono incluse talvolta nel fra le spese condominiali, talaltra come costi distinti. In seguito, quindi, tutte le spese relative all'abitazione che vanno abitualmente ad aggiungersi all'affitto o al mutuo

⁷ Bei Haushalten, die eine Belastung durch Darlehensrückzahlungen angaben, wurden nur gültige Werte berücksichtigt
Per le famiglie che hanno riferito di pagare un mutuo sono state considerate soltanto le risposte valide

zur Miete, bzw. zum Darlehen hinzukommen, als „weitere Wohnkosten“ zusammengefasst werden.

Bei der Analyse dieser Nebenkosten ist es von Interesse, sämtliche Haushalte zu berücksichtigen. Da die bisherigen Angaben sich nur auf die von den jeweiligen Wohnkosten (Miete oder Darlehensrückzahlung) tatsächlich Betroffenen bezogen, wurden in einem weiteren Schritt sämtliche Haushalte analysiert, also auch diejenigen, welche die entsprechenden Kosten im Jahr 1998 nicht bestreiten mussten. Jene Fälle, die überhaupt keine Angaben zu den Wohnkosten machten, blieben ausgeschlossen.

Für diesen erweiterten Kreis von Haushalten ist der Mittelwert der Darlehensrückzahlungen jetzt deutlich niedriger, da ein Großteil der Wohneigentümer keine solchen Zahlungen leistet. Auch der Mittelwert der Mietparteien geht leicht nach unten, da einige Fälle in der Stichprobe enthalten sind, die keine Mietkosten angeben, obgleich sie in einer Mietwohnung leben.

saranno raggruppate in un'unica voce "costi aggiuntivi".

Per l'analisi di tali costi aggiuntivi è interessante considerare tutte le famiglie. Poiché i dati riportati finora si riferiscono soltanto agli intervistati che pagano effettivamente un affitto o un mutuo, di seguito sarà esaminata la totalità delle famiglie, comprendente quindi anche quelle che nel 1998 non hanno sostenuto quel tipo di spesa. Le famiglie che, al contrario, hanno dichiarato di non avere alcuna spesa relativa all'abitazione sono rimaste escluse da questa analisi.

Per questo gruppo allargato di famiglie il valore medio relativo alle spese per il rimborso del mutuo risulta chiaramente inferiore, dal momento che una grossa fetta di proprietari non è gravata da tale spesa. Anche i costi medi degli affittuari diminuiscono leggermente, perché alcune famiglie intervistate non hanno sostenuto spese di affitto, pur vivendo in un'abitazione non di proprietà.

Tab. 38

Wohnkosten nach Art und Rechtstitel der Wohnungsbenutzung - 1998

Jahresmittelwerte in Millionen Lire

Spese relative all'abitazione per tipologia di abitazione e titolo di godimento - 1998

Valori medi annui in milioni di lire

WOHNKOSTEN	Rechtsverhältnis Wohnung / Titolo di godimento dell'abitazione				SPESE RELATIVE ALL'ABITAZIONE
	Eigentümer oder Nutznießer Proprietà o usufrutto	Hauptmieter oder Untermieter Affitto o subaffitto	Sonstiges Altro	Insgesamt Totale	
Miete	-	5,6	-	1,2	Affitto
Rückzahlung Darlehen	2,6	-	-	1,9	Rimborso del mutuo
Zusatzkosten	3,4	2,2	1,9	3,0	Costi aggiuntivi
Wohnkosten insgesamt	6,0	7,8	1,9	6,1	Spese totali sostenute per l'abitazione
<i>Anzahl Haushalte</i>	<i>119.140</i>	<i>35.692</i>	<i>11.099</i>	<i>165.931</i>	<i>Numero di famiglie</i>
<i>%</i>	<i>71,8</i>	<i>21,5</i>	<i>6,7</i>	<i>100,0</i>	<i>%</i>

Die Zusatzkosten liegen bei Eigentümern im Mittel höher als bei Mietern (Tab. 38). Das kann natürlich verschiedene Gründe haben. Eine nahe liegende Erklärung ist die Größe

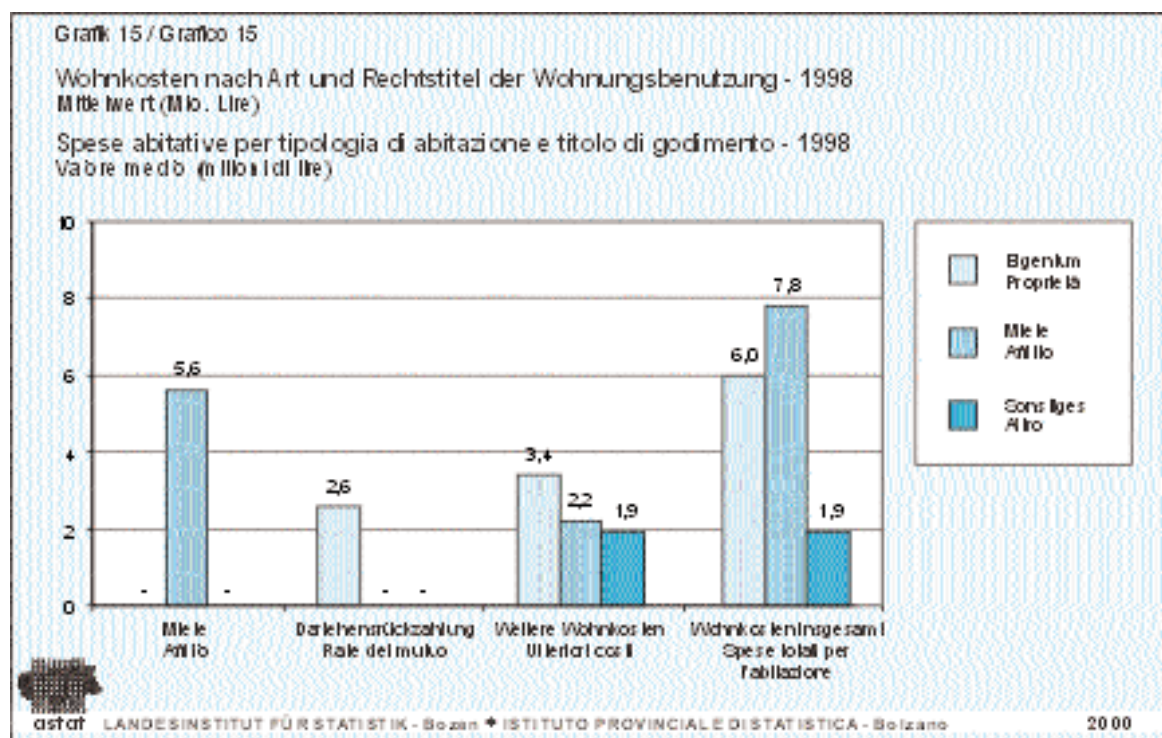
La tabella 38 evidenzia che le spese aggiuntive sostenute dai proprietari sono in media superiori rispetto a quelle degli affittuari. I motivi di questa differenza ovviamente sono vari.

der Wohnung, welche im Mittel tatsächlich mit 97 m² bei Eigentümern größer ist als bei Mietern (Mittelwert 72 m²). Damit ist die deutliche Differenz zwischen Mietern und Eigentümern für Energiekosten wie z.B. Strom, Heizung und Gas nachvollziehbar. Haushalte mit sonstigem Rechtstitel der Wohnungsbenutzung weisen auch hier die geringste Belastung auf. Vermutlich dürften in dieser Kategorie auch Teile der weiteren Wohnkosten nicht von den Nutzern der Wohnung selbst getragen werden.

Von allen Haushalten haben die Mietparteien im Schnitt die höchsten Gesamtwohnkosten. Bei den Mittelwerten der Wohneigentümer fällt der hohe Anteil von Eigentümern, die kein Darlehen bezahlen müssen, stark ins Gewicht. Dadurch liegt deren Mittelwert der Gesamtkosten deutlich unter dem der Mieter. Am wenigsten Wohnkosten haben stets die Parteien der (allerdings deutlich kleineren) Gruppe mit sonstigem Rechtstitel der Wohnungsbenutzung.

Quello più banale è legato alla dimensione dell'abitazione: essendo le case delle famiglie proprietarie in media più grandi (97 m²) rispetto alle abitazioni degli affittuari (in media 72 m²), è facilmente spiegabile la differenza in termini di spese di energia, come l'elettricità, il riscaldamento e il gas. Anche in questo caso le famiglie che non rientrano né nella categoria dei proprietari né in quella degli affittuari hanno il più basso carico di spese. Presumibilmente in questa categoria potrebbero esistere ulteriori costi aggiuntivi non sostenuti direttamente dagli utilizzatori dell'abitazione.

Di tutte le famiglie, sono quelle che vivono in affitto ad accollarsi in media le maggiori spese legate all'abitazione. Per quanto riguarda la spesa media dei proprietari, invece, incide in modo rilevante l'elevata quota di famiglie che non pagano mutuo, cosicché questa risulta nettamente inferiore rispetto alla spesa media sostenuta dai locatari. I costi minori, tuttavia, sono quelli a carico della categoria di famiglie (sia pur piccola) che non sono né proprietarie né affittuarie.



Eine Betrachtung der Wohnkosten nach Wohnort zeigt, dass die Ausgaben auf dem Land generell niedriger sind, sowohl was die Miete betrifft, als auch was die Darlehensrückzahlung anbelangt. Mit Ausnahme des Stroms sind auf dem Land die Mittelwerte aller weiteren Wohnausgaben jedoch höher als in der Stadt, wenn man die Gruppe der von den Ausgaben Betroffenen anschaut.

Considerando le spese per la casa a seconda della zona abitativa, si rileva che queste sono in linea di massima inferiori nelle aree rurali sia per quanto riguarda gli affitti che l'entità dei mutui. Ad eccezione dell'erogazione di energia elettrica, tuttavia, le spese aggiuntive sono mediamente superiori rispetto alla città (trascurando le famiglie esenti da questo tipo di spese).

Tab. 39

Wohnkosten nach Einkommensklassen - 1998

Spese abitative per classi di reddito - 1998

	Wohnkosten insgesamt Spese abitative complessive	Haushalte Famiglie	Wohnkosten- belastung Incidenza delle spese abitative	
	Mittelwert (Mio. Lire) Valore medio (milioni di lire)	Anzahl Numero	Mittelwert des prozentualen Anteils am Gesamteinkommen Percentuale di incidenza media sul reddito complessivo	
Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire)				Reddito diretto complessivo (milioni di lire)
0 – 25	3,8	44.007	30,8	0 – 25
25 – 50	6,5	63.158	18,8	25 – 50
50 – 75	7,9	34.625	13,2	50 – 75
75 – 100	7,0	12.798	8,3	75 – 100
≥ 100	8,1	8.890	6,7	≥ 100
Standard. Pro- Kopf-Einkommen (Mio. Lire)				Reddito pro capite standardiz- zato (milioni di lire)
0 – 10	4,3	17.329	43,9	0 – 10
10 – 20	5,4	68.042	18,7	10 – 20
20 – 30	7,5	46.567	16,7	20 – 30
30 – 40	7,2	22.190	12,8	30 – 40
≥ 40	7,1	9.349	7,7	≥ 40
Insgesamt	6,2	163.478	19,3	Totale

Insgesamt wird ein knappes Fünftel (19,3%) des Einkommens für die Wohnkosten ausgegeben (siehe Tab. 39). Haushalte mit geringem Einkommen zahlen dabei zwar deutlich weniger Miete, müssen aber vergleichsweise den größten Anteil des Einkommens in die Miete investieren. Überhaupt nimmt der Anteil, der vom Einkommen in die Wohnkosten abgeführt wird, mit zunehmendem Einkommen ab. Dies ist dadurch begründet, dass das Einkommen für besser Verdienende im Vergleich zu den schwächeren Einkommensklassen stärker wächst als die Wohnausgaben ansteigen. Derselbe Effekt zeigt sich noch deutlicher bei einer Analyse

In generale, quasi un quinto (19,3%) del reddito complessivo viene utilizzato per coprire i costi abitativi (cfr. tab. 39). Le famiglie appartenenti alle fasce di reddito più basse spendono molto meno in affitto, ma rispetto agli altri nuclei familiari questa spesa incide di più sul reddito. Emerge, inoltre, che con l'aumentare del reddito diminuisce la percentuale di risorse investite in spese abitative. Ciò si spiega con il fatto che il reddito delle famiglie più agiate, contrariamente a quelle meno benestanti, cresce più di quanto non facciano le spese. Lo stesso effetto è ancora più evidente allorché si esamina il reddito pro capite standardizzato. I nuclei familiari con un

des standardisierten Pro-Kopf-Einkommens. Bei Haushalten mit einem Pro-Kopf-Einkommen unter zehn Millionen Lire werden im Mittel 44% des Einkommens für Wohnkosten ausgegeben, während nur 8% des Einkommens in die Wohnkosten fließen, wenn das standardisierte Pro-Kopf-Einkommen über 40 Millionen Lire im Jahr liegt. Nahe liegend ist die Zunahme der Wohnkosten mit steigender Zahl der Personen im Haushalt. Interessanter gestaltet sich daher ein Blick auf die Haushaltstypen.

reddito pro capite inferiore ai 10 milioni di lire utilizzano in media il 44% del reddito per coprire le spese abitative, mentre questa percentuale si abbassa all'8% per le famiglie con un reddito annuo pro capite superiore ai 40 milioni. L'incremento dei costi è palese nelle famiglie più numerose. A tale proposito è interessante dare uno sguardo alla composizione tipica dei nuclei familiari.

Tab. 40

Wohnkosten nach Haushaltstyp und Wohnort - 1998

Mittelwerte in Millionen Lire

Spese abitative per tipologia familiare e zona abitativa - 1998

Valori medi in milioni di lire

HAUSHALTSTYP	Wohnkosten insgesamt Spese abitative complessive	Haushalte Famiglie	Wohnkosten- belastung Incidenza delle spese abitative	TIPO DI FAMIGLIA
		Anzahl Numero	Prozentualen Anteil am Gesamteinkommen Percentuale rispetto al reddito complessivo	
Haushaltstyp				Tipo di famiglia
Paar mit Kindern bis 14 Jahre	8,2	41.497	17,9	Coppia con figli fino a 14 anni
Elternteil mit Kindern bis 14 Jahre	7,5	4.356	30,8	Genitore con figli fino a 14 anni
Paar mit Kindern ab 15 Jahren	6,6	29.832	11,4	Coppia con figli di 15 anni e più
Elternteil mit Kindern ab 15 Jahren	5,3	10.274	30,0	Genitore con figli di 15 anni e più
Paar ohne Kinder	6,2	24.893	18,2	Coppia senza figli
Allein lebende Person	4,5	46.429	23,8	Persona singola
Anderer Haushaltstyp	4,0	6.196	12,9	Altro tipo di famiglia
Wohnort				Zona abitativa
Stadt	7,3	73.980	23,5	Città
Land	5,3	89.498	15,9	Aree rurali
Insgesamt	6,2	163.478	19,3	Totale

Paare mit kleineren Kindern sind deutlich mehr belastet als Paare mit Kindern ab 15 Jahren. Haushalte von zusammenlebenden Paaren ohne Kinder haben zwar geringere Wohnkosten, jedoch ist auch deren Einkommen etwas geringer als das der Haushalte von Paaren mit Kind. Dies ist damit zu begründen, dass dort oftmals die Kinder bereits selbst Einkommensbezieher sind. Eine in Abhängigkeit vom Einkommen sehr hohe Wohnkostenbelastung haben allein stehende Elternteile mit Kindern unter 15 Jahren, aber auch solche mit Kindern über 15 Jahre.

Le coppie con bambini piccoli sono chiaramente più svantaggiate in termini di costi rispetto alle coppie con figli di età superiore ai 14 anni. I nuclei familiari costituiti da una coppia di conviventi senza figli devono sostenere spese ancora inferiori, benché anche il reddito complessivo sia leggermente inferiore rispetto alle coppie con figli. Ciò è dovuto al fatto che spesso anche i figli percepiscono un reddito proprio. Le spese abitative incidono in misura molto rilevante sul reddito soprattutto delle famiglie composte da un genitore con figli a carico di età inferiore, ma anche superiore ai 15 anni.

Durchschnittlich fließen nur 16% der Einkommen der ländlichen Haushalte in die Wohnkosten, während es bei Haushalten in der Stadt 23% sind. Dies ist mit den hohen Wohnkosten in der Stadt zu erklären, die durch das etwas höhere Einkommen der Stadthaushalte nicht ganz ausgeglichen werden (Tab. 40). Es steht aber auch im Zusammenhang mit dem höheren Anteil an Mietwohnungen in den Städten.

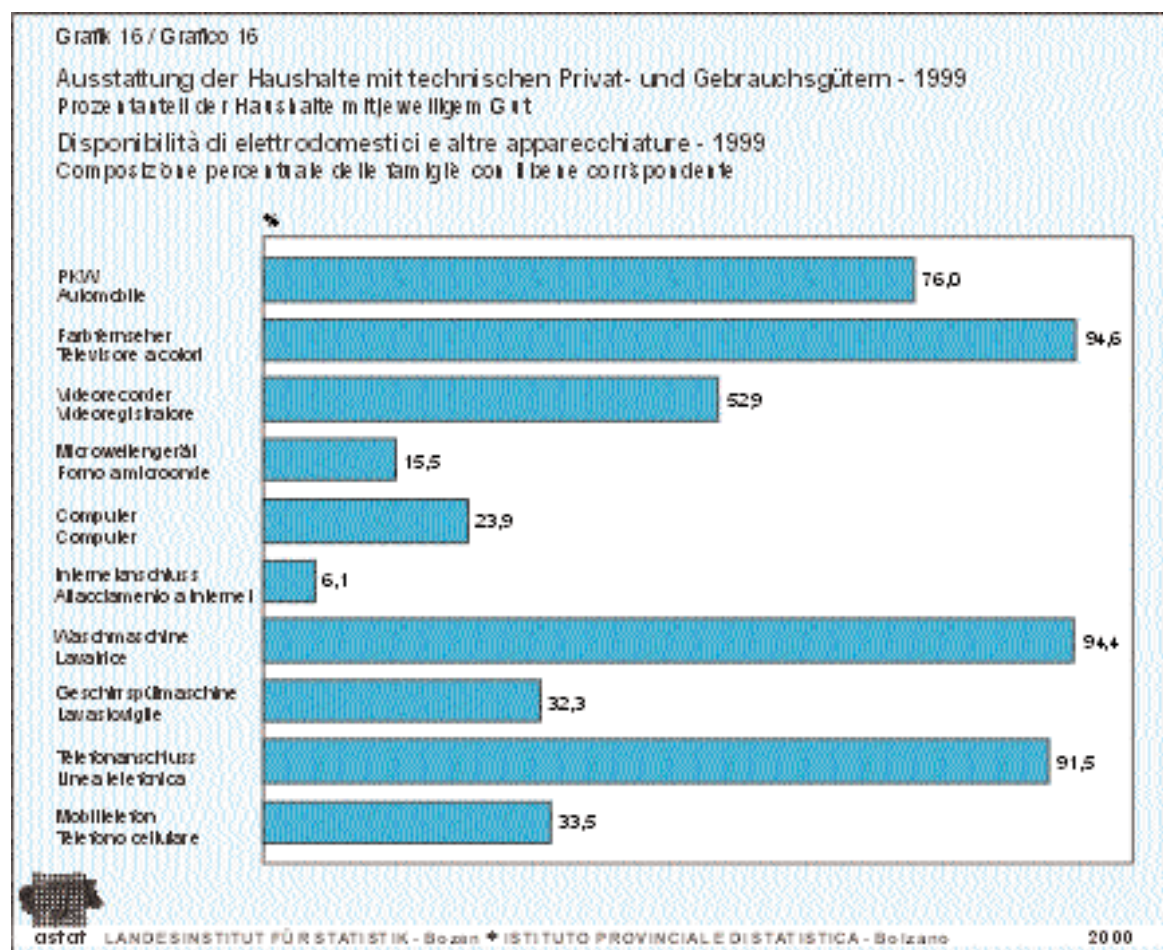
3.4.4 Ausstattung der Haushalte mit technischen Gebrauchsgütern

Die Ausstattung der Haushalte mit technischen Gebrauchsgütern ist einerseits ein Indikator für Lebens- und Konsumgewohnheiten, andererseits kann sie auch Aufschlüsse über den Lebensstandard einer Familie geben.

In genere le spese abitative gravano soltanto per il 16% del reddito delle famiglie residenti fuori città, mentre per quelle residenti in città la percentuale sale al 23%. In città, infatti, i costi delle abitazioni sono maggiori e questa disparità non è controbilanciata dal volume del reddito, che è solo leggermente superiore (tab. 40). La differenza, tuttavia, è dovuta anche al fatto che in città sono più numerose le famiglie che vivono in case prese in affitto.

3.4.4 Dotazione di elettrodomestici e altre apparecchiature

La dotazione di elettrodomestici è da un lato un indicatore delle abitudini di vita e di consumo di una famiglia, dall'altro fornisce informazioni anche sul suo standard di vita generale.



Farbfernseher, Waschmaschine und Telefonanschluss sind in über 90% aller Haushalte Südtirols vorhanden und stellen damit die am häufigsten verbreiteten Güter aus der vorgelegten Liste dar. Drei Viertel aller Haushalte besitzen mindestens einen PKW, gut die Hälfte einen Videorecorder. In jeweils rund einem Drittel der Haushalte sind Mobiltelefon und Geschirrspülmaschine vorhanden, in einem Viertel ein Computer. Mikrowellengerät (15%) und Internetanschluss (6%)⁸ bilden die Schlusslichter dieser Rangliste.

Oltre il 90% di tutte le famiglie altoatesine possiede un televisore a colori, una lavatrice e un apparecchio telefonico. Questi apparecchi sono quelli più frequentemente menzionati dagli intervistati. I tre quarti delle famiglie possiedono almeno un'automobile, una buona metà un videoregistratore; in un terzo delle case è presente almeno un telefono cellulare e in altrettante una lavastoviglie; un quarto delle famiglie dispone di un computer. Il fanalino di coda dell'elenco è rappresentato dai forni a microonde (15%) e dal collegamento a Internet (6%)⁸.

Tab. 41

Technische Ausstattung der Haushalte - Grund für die fehlende Ausstattung - 1999

Dotazione di elettrodomestici e altri apparecchi nelle famiglie - motivi addotti in caso di non disponibilità - 1999

ART DES PRIVAT- ODER GEBRAUCHSGUTES	Haushalte mit Ausstattung Disponibilità nelle famiglie			Fehlende Ausstattung Non disponibilità		TIPO DI ELETTRO- DOMESTICO O APPARECCHIO
	Haushalte	% aller Haushalte % delle famiglie	Anzahl der Güter	Nicht er- schwinglich	Interessiert nicht	
	Famiglie		Numero di beni	Non accessibili	Non interessata	
	Anzahl Numero		Mittelwert (a) Valore medio (a)	%		
PKW	126.922	76,0	1,50	14,7	85,3	Automobile
Farbfernseher	158.079	94,6	1,24	11,9	88,1	Televisore a colori
Videorecorder	88.271	52,9	1,04	13,1	86,9	Videoregistratore
Mikrowellengerät	25.793	15,5	1,00	5,9	94,1	Forno a microonde
Computer	39.880	23,9	1,05	12,6	87,4	Computer
Internetanschluss	10.209	6,1	1,00	11,4	88,6	Allacciamento ad internet
Waschmaschine	157.781	94,4	1,01	21,6	78,4	Lavatrice
Geschirrspülmaschine	53.969	32,3	1,01	15,7	84,3	Lavastoviglie
Telefonanschluss	152.936	91,5	1,03	22,6	77,4	Linea telefonica
Mobiltelefon	55.985	33,5	1,19	9,6	90,4	Telefono cellulare

(a) Umfasst nur jene Haushalte, die über das jeweilige Gebrauchsgut verfügen
Considerando solo le famiglie che hanno dichiarato di disporre dello specifico bene

Haushalte mit PKW besitzen im Schnitt 1,5 Automobile, der Mittelwert für Fernsehgeräte beträgt in TV-bestückten Haushalten 1,24, jener für Mobiltelefone 1,19. Bei allen anderen technischen Gütern liegt der entsprechende Mittelwert genau bei eins oder geringfügig darüber, was nichts anderes bedeutet, als dass davon in der Regel nur ein Gut im Haushalt existiert.

In media, ogni famiglia possiede 1,5 automobili, 1,24 i televisori a colori e 1,19 telefoni cellulari (nel caso i singoli beni siano effettivamente posseduti). Per tutti gli altri elettrodomestici o apparecchi il valore medio rilevato corrisponde o è leggermente superiore a uno. Ciò significa semplicemente che ogni famiglia possiede, di norma, un apparecchio o un elettrodomestico per categoria.

⁸ Da sich die eingeholten Informationen auf den 1. März 1999 beziehen, kann man davon ausgehen, dass die Daten zu den Gütern, die immer mehr im Umlauf sind (sprich Telefon und Internet), weiterhin zugenommen haben

I dati rilevati si riferiscono alla data del 1° marzo 1999, per cui è verosimile che il dato relativo a prodotti la cui diffusione è in forte crescita, come telefoni cellulari e collegamento internet, sia ad oggi ulteriormente cresciuto

In der überwiegenden Zahl der Fälle ist das Fehlen des jeweiligen Gutes - nach Angabe der Befragten - darauf zurückzuführen, dass kein Interesse an dessen Besitz besteht. Am ehesten scheint das Nichtvorhandensein von Telefonanschluss oder Waschmaschine auf finanzielle Probleme hinzuweisen (bei jeweils über 20% der Haushalte ohne solche Geräte), vergleichsweise häufig trifft dies auch bei fehlender Geschirrspülmaschine oder PKW (jeweils ca. 15%) zu.

Unabhängig von diesen Aussagen der Befragten, gibt es einen recht deutlichen Einfluss der Einkommenshöhe auf Vorhandensein und Anzahl etlicher der angeführten Güter. Berechnet man die durchschnittliche Güterzahl für alle Haushalte (also auch jene, die kein derartiges Gut besitzen), so finden sich in Haushalten mit mehr als 40 Millionen Lire standardisiertem Pro-Kopf-Einkommen 14-mal so häufig Internetanschlüsse, 4-mal so häufig Mikrowellengeräte, und 3-mal so häufig Computer, Geschirrspülmaschinen und Mobiltelefone als in Haushalten der untersten Einkommensklasse (siehe Tab. 42). Auch PKWs und Videorecorder sind in wohlhabenden Haushalten immerhin noch doppelt so oft anzutreffen als in ärmeren. Lediglich Fernsehgeräte, Waschmaschinen und Telefonanschlüsse erweisen sich als weitgehend unabhängig vom Einkommen. Diese Ergebnisse könnten zum Teil auf indirekte Zusammenhänge zurückzuführen sein, etwa dass Personen einer bestimmten Bildungs- und Berufsschicht, die sich durch guten Verdienst auszeichnet, auch mehr Interesse für Internetanschlüsse aufbringen. Andererseits mag es auch so sein, dass weniger wohlhabende Personen im Augenblick davon überzeugt sind, bestimmte Dinge nicht zu brauchen, obwohl sie bei genügender Finanzkraft vielleicht doch Geschmack daran fänden.

Nella grande maggioranza dei casi, la mancanza di uno o più elettrodomestici o apparecchi viene spiegata dagli intervistati con una mancanza di interesse al suo possesso. Legata più frequentemente a difficoltà di carattere finanziario, invece, è soprattutto l'assenza del telefono o della lavatrice (una motivazione addotta in entrambi i casi da oltre il 20% delle famiglie); la stessa situazione si verifica relativamente spesso anche per la lavastoviglie e l'automobile (ciascuno nel 15% dei casi).

Indipendentemente dalle dichiarazioni degli intervistati, esiste un'evidente relazione tra il livello di reddito percepito da una famiglia e la disponibilità di alcuni degli elettrodomestici citati, nonché la quantità. Calcolando la quantità media di elettrodomestici o altri apparecchi disponibili per ciascuna famiglia (ivi comprese le famiglie che non possiedono questo genere di beni), si scopre che nei nuclei familiari appartenenti alla fascia di reddito pro capite superiore ai 40 milioni annui l'abbonamento a Internet è 14 volte più frequente, il forno a microonde 4 volte più frequente e il personal computer, la lavastoviglie e il telefono cellulare 3 volte più frequenti rispetto ai nuclei familiari che rientrano nella fascia di reddito più bassa (cfr. Tab. 42). Anche l'automobile e il videoregistratore sono diffusi nelle famiglie benestanti due volte in più rispetto alle famiglie più indigenti. Solo il possesso di un televisore, una lavatrice e un telefono sembra essere debolmente indipendente dal reddito. Tali risultati potrebbero essere in parte spiegabili da relazioni indirette: per esempio, le persone con un certo retroterra culturale che svolgono una professione redditizia sono anche più interessate ad avere un abbonamento a Internet, mentre è possibile che le famiglie meno benestanti siano convinte di non aver bisogno di determinati strumenti, anche se, avendo la possibilità finanziaria, potrebbero forse apprezzarli.

Tab. 42

Technische Güter im Haushalt nach Einkommensklassen - 1999

Durchschnittliche Anzahl pro Haushalt

Elettrodomestici e altre apparecchiature per classe di reddito - 1999

Quantità medie per famiglia

GÜTERART	Standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen (Mio. Lire) Reddito pro capite standardizzato (milioni di lire)					Insgesamt Totale	TIPO DI ELETTRODO- MESTICO O APPARECCHIO
	0 - 10	10 - 20	20 - 30	30 - 40	≥ 40		
PKW	0,61	1,00	1,30	1,50	1,42	1,14	Automobile
Farbfernseher	1,02	1,12	1,17	1,36	1,28	1,17	Televisore a colori
Videorecorder	0,37	0,47	0,61	0,74	0,76	0,55	Videoregistratore
Mikrowellengerät	0,08	0,13	0,16	0,21	0,31	0,15	Forno a microonde
Computer	0,15	0,16	0,33	0,38	0,41	0,25	Computer
Internetanschluss	0,01	0,03	0,09	0,12	0,14	0,06	Allacciamento ad internet
Waschmaschine	0,90	0,97	0,95	0,96	0,95	0,95	Lavatrice
Geschirrspülmaschine	0,17	0,24	0,39	0,49	0,51	0,33	Lavastoviglie
Telefonanschluss	0,81	0,92	0,99	0,97	0,98	0,94	Linea telefonica
Mobiltelefon	0,23	0,30	0,49	0,56	0,64	0,40	Telefono cellulare

3.5 SPEZIELLE BELASTUNGEN DER HAUSHALTE

Als spezielle finanzielle Belastungen sind Aufwendungen für Familienangehörige zu betrachten, was die Betreuung der Kinder sowie älterer oder pflegebedürftiger oder behinderter Personen einschließt. Daneben können jedoch auch Unterhaltszahlungen für Personen, die nicht mehr im Haushalt leben, das verfügbare Einkommen schmälern. Von Unterhaltszahlungen dieser Art ist allerdings nur ein sehr kleiner Teil (3,8%) der Haushalte betroffen. Auch die Unterstützung von pflegebedürftigen Personen betrifft lediglich 4,6% der Haushalte. Für die Betroffenen stellen beide Zahlungen jedoch relativ hohe Belastungen dar. Vergleichsweise gering ist dagegen der jährliche Aufwand für die Kinderbetreuung, wovon 11,2% der Haushalte betroffen sind.

3.5 SITUAZIONI GRAVOSE A CARICO DELLE FAMIGLIE

Tra gli oneri finanziari particolari si annoverano alcuni costi sostenuti per i vari componenti il nucleo familiare, fra cui in primo luogo quelli per l'affidamento di bambini o la cura di persone anziane bisognose di assistenza o portatori di handicap. Accanto a questi vanno considerati anche gli assegni mensili o aiuti finanziari versati in favore di persone non più coabitanti, che possono intaccare sensibilmente il reddito familiare. Questi ultimi costi interessano, comunque, soltanto una piccola percentuale di famiglie (3,8%). Anche le spese in favore di familiari bisognosi di cure riguardano un numero limitato di famiglie (4,6%). Per le famiglie interessate, tuttavia, queste uscite rappresentano un onere relativamente importante. Relativamente limitato è, invece, il volume dei costi sostenuti per l'affidamento o la cura dei bambini, onere che interessa l'11,2% dei nuclei familiari.

Tab. 43

Spezielle finanzielle Belastungen - 1998

Oneri finanziari particolari - 1998

AUFWAND	Anzahl betroffener Haushalte Numero delle famiglie interessate	% aller Haushalte % sul totale delle famiglie	Mittelwert (Mio. Lire) Valore medio (milioni di lire)	Median (Mio. Lire) Mediana (milioni di lire)	SPESE
Kinderbetreuung	18.790	11,2	2,3	0,8	Cura di bambini
Pflege von älteren oder behinderten Personen	7.647	4,6	5,5	2,0	Cura di anziani o portatori di handicap
Unterhaltszahlung	6.304	3,8	7,2	5,5	Assegni di mantenimento

Nicht verwundern darf der geringe Anteil der ärmeren Haushalte an der Kinderbetreuung. Dies ist damit zu begründen, dass sich in dieser Kategorie auch viele kinderlore Haushalte befinden.

Non deve meravigliare la bassa percentuale di famiglie meno abbienti che sostengono spese per la cura dei bambini, poiché in questa categoria si conta la maggior parte delle famiglie con un unico componente.

Tab. 44

Spezielle finanzielle Belastungen nach Einkommensklassen und Wohnort - 1998

Anteil betroffener Haushalte an allen Haushalten in Prozent

Oneri finanziari particolari per classi di reddito e zona abitativa - 1998

% delle famiglie interessate sul totale delle famiglie

	Kinderbe- treuung Cura di bambini	Pflege von älteren oder behinderten Personen Cura di anziani o portatori di handicap	Unterhalts- zahlung Assegni di mantenimento	
Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire)				Reddito complessivo diretto (milioni di lire)
0 – 25	2,5	5,3	4,1	0 – 25
25 – 50	14,7	2,9	3,1	25 – 50
50 – 75	14,7	5,9	3,6	50 – 75
75 – 100	11,4	3,4	2,9	75 – 100
≥ 100	16,9	9,8	8,6	≥ 100
Wohnort				Zona abitativa
Stadt	8,8	3,8	5,1	Città
Land	13,2	5,2	2,7	Aree rurali
Insgesamt	11,2	4,6	3,8	Totale

Tab. 45 schlüsselt die drei genannten Belastungen nach Familientypen auf. Da es sich in einzelnen Zellen nur noch um sehr geringe Fallzahlen handelt, dürfen die Ergebnisse nicht überbewertet werden. Dennoch fällt der hohe Mittelwert an Unterhaltszahlungen bei allein lebenden Personen auf.

Nella tab. 45 i tre diversi tipi di oneri sono stati suddivisi per tipologia familiare. Poiché il numero di casi registrati in corrispondenza delle singole categorie è molto esiguo, i risultati devono essere trattati con la dovuta cautela. Balza agli occhi, tuttavia, il valore medio delle spese per gli alimenti, particolarmente per le famiglie composte da persone singole.

Tab. 45

Spezielle finanzielle Belastungen nach Familientypen - 1998**Oneri finanziari particolari per tipologia familiare - 1998**

HAUSHALTSTYP	Anzahl betroffener Haushalte Numero delle famiglie interessate	Mittelwert (Mio. Lire) Valore medio (milioni di lire)	Median (Mio. Lire) Mediana (milioni di lire)	TIPOLOGIA FAMILIARE
Kinderbetreuung				Cura dei bambini
Paar mit Kindern				Coppia con figli fino
bis 14 Jahre	17.503	2,2	0,8	a 14 anni
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli fino
bis 14 Jahre	1.287	4,3	1,1	a 14 anni
Paar mit Kindern				Coppia con figli
ab 15 Jahren	-	-	-	di 15 anni e più
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli di
ab 15 Jahren	-	-	-	15 anni e più
Paar ohne Kinder	-	-	-	Coppia senza figli
Allein lebende Person	-	-	-	Persona singola
Anderer Haushaltstyp	-	-	-	Altre tipologie
Insgesamt	18.790	2,3	0,8	Totale
Pflege von älteren oder behinderten Personen				Cura di anziani o portatori di handicap
Paar mit Kindern				Coppia con figli fino
bis 14 Jahre	1.334	3,4	1,0	a 14 anni
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli fino
bis 14 Jahre	..	..	..	a 14 anni
Paar mit Kindern				Coppia con figli di
ab 15 Jahren	2.181	6,5	1,2	15 anni e più
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli di
ab 15 Jahren	..	..	..	15 anni e più
Paar ohne Kinder	1.348	6,9	1,5	Coppia senza figli
Allein lebende Person	1.613	4,0	2,4	Persona singola
Anderer Haushaltstyp	..	..	..	Altre tipologie
Insgesamt	7.647	5,5	2,0	Totale
Unterhaltszahlung				Assegni di mantenimento
Paar mit Kindern				Coppia con figli fino
bis 14 Jahre	1.302	5,5	4,2	a 14 anni
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli fino
bis 14 Jahre	..	..	..	a 14 anni
Paar mit Kindern				Coppia con figli di
ab 15 Jahren	1.049	9,1	10,0	15 anni e più
Elternteil mit Kindern				Genitore con figli di
ab 15 Jahren	..	..	..	15 anni e più
Paar ohne Kinder	..	..	..	Coppia senza figli
Allein lebende Person	3.095	8,1	5,5	Persona singola
Anderer Haushaltstyp	..	..	..	Altre tipologie
Insgesamt	6.304	7,2	5,5	Totale

Eine weitere Frage galt der Möglichkeit, dass ein Haushalt mit gewissen Zahlungen in Rückstand gerät. Dies betraf Zahlungen für Miete, Wohnungsdarlehen, Kondominiumspesen (oder andere Wohnkosten) sowie Raten zur Tilgung von Schulden (ausgenommen Darlehen für die Erstwohnung oder Ratenkäufe). Der Anteil der von Zahlungsrückständen betroffenen Haushalte ist jedoch für sämtliche Posten so gering (unter 2% aller Haushalte), dass hier eine weitere Vertiefung kaum zu sinnvoll interpretierbaren Aussagen führen würde.

3.6 ZUFRIEDENHEIT MIT DEM EINKOMMEN

Standen bisher Daten objektiver Natur im Mittelpunkt der Analyse, auch wenn diese auf persönlichen Angaben der Befragten beruhen, so wird in diesem Abschnitt die subjektive Seite der Einkommenssituation beleuchtet. Damit wird das Bild nicht nur vollständiger, sondern es lässt sich darüber hinaus überprüfen, inwieweit die auf den sachlichen Angaben beruhenden Untersuchungsergebnisse auch Aussagekraft für die individuelle Lage beanspruchen können.

3.6.1 Zurechtkommen mit dem Einkommen

Um ein Urteil über die Zufriedenheit mit dem Einkommen zu erfassen, wurden verschiedene Vorgehensweisen gewählt. Zunächst wurde danach gefragt, inwieweit der Haushalt mit dem Geld zurechtkomme, wobei eine sechsteilige Skala vorgegeben war, auf welcher der Wert 1 „große Schwierigkeiten“ mit dem Einkommen zurechtzukommen und der Wert 6 „überhaupt keine Schwierigkeiten“ zum Ausdruck bringen sollte.

Un'altra questione riguarda eventuali ritardi da parte delle famiglie nel pagamento di alcune spese, tra cui l'affitto, le rate del mutuo, le spese condominiali o altri costi sostenuti per l'appartamento, nonché le rate per l'estinzione di debiti (esclusi gli acquisti con pagamento rateizzato e i mutui per la prima casa). La percentuale delle famiglie morose per ciascuna categoria di spesa, tuttavia, è talmente bassa (inferiore al 2% delle famiglie), che un ulteriore approfondimento in questo senso non fornirebbe risultati significativi.

3.6 GRADO DI SODDISFAZIONE RISPETTO AL REDDITO PERCEPITO

Le analisi fin qui condotte si sono fondate esclusivamente su dati oggettivi, quantunque fondati sulle indicazioni personali degli intervistati. In questa sezione, invece, verrà approfondito il lato soggettivo della condizione reddituale. Questo non solo per avere un quadro più completo della situazione, ma anche per capire quanto i risultati di un'indagine fondata su dati concreti siano rivelatori della condizione individuale degli intervistati.

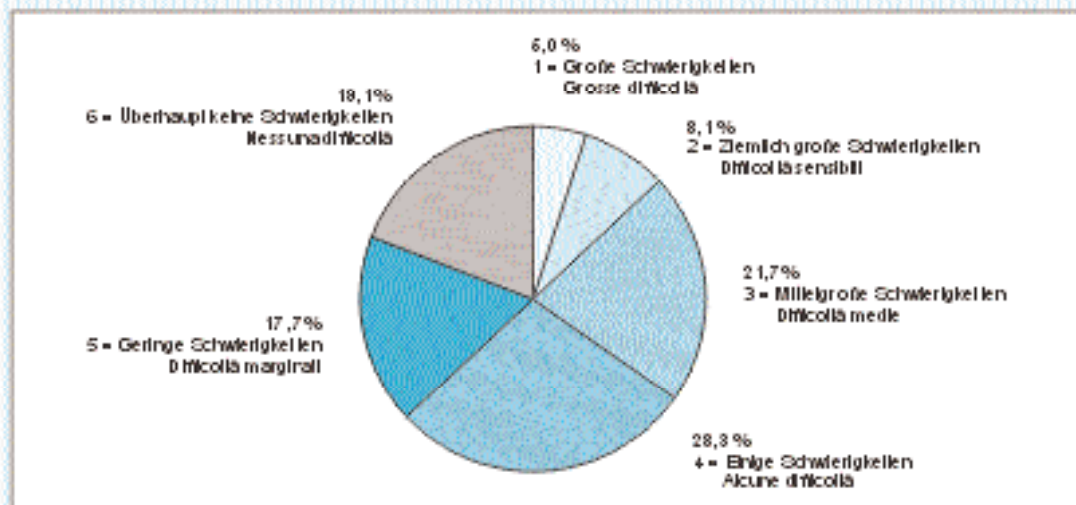
3.6.1 Capacità di cavarsela con il reddito disponibile

Per poter stendere un giudizio sul grado di soddisfazione delle famiglie nel rispetto al proprio reddito sono stati selezionati diversi procedimenti. Innanzitutto, è stato chiesto agli intervistati se il reddito percepito fosse sufficiente per coprire il fabbisogno minimo della famiglia. A tale riguardo è stata proposta una scala a sei valori, dove il valore 1 corrisponde alla risposta "grandi difficoltà" a vivere con il reddito a disposizione, mentre il valore 6 corrisponde a "nessuna difficoltà".

Grafik 17 / Grafico 17

Zurechtkommen mit dem Haushaltseinkommen - 1999
 Prozentuale Verteilung

Capacità di cavarsela con il reddito familiare percepito - 1999
 Distribuzione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen • ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

20 00

Tatsächlich gab es immerhin 5%, die den Extremwert 1 angaben und somit große Schwierigkeiten bekundeten (Grafik 17). Insgesamt wird aber das Bild vermittelt, dass der Großteil der Haushalte kaum Schwierigkeiten hat, mit dem Einkommen aller Haushaltsmitglieder zurechtkommen. Genau die Hälfte gibt einen mittleren Wert (3 oder 4) an. 19,1% haben überhaupt keine Schwierigkeiten und weitere 17,7% sehr geringe. Der Mittelwert dieses Indexes liegt bei 4,0.

Welches sind nun die Haushalte, die angeben, Schwierigkeiten zu haben? Die nahe liegende Vermutung, dass es sich hierbei um Haushalte geringeren Einkommens handelt, trifft tatsächlich zu. Jeweils über 50% der Haushalte, die untere Werte (1 oder 2) angaben, fallen tatsächlich auch in die unterste Einkommensklasse von unter 25 Millionen Lire im Jahr.

Ein offensichtlicher Belastungsfaktor, der zu finanziellen Schwierigkeiten führen kann,

Come si può notare dal grafico 17, vi è pur sempre un 5% delle famiglie che riferisce il valore 1, ossia dichiara di avere grosse difficoltà a tirare avanti con il reddito disponibile. Nel complesso, tuttavia, emerge un quadro in cui la maggior parte delle famiglie non riscontra difficoltà a vivere con il reddito percepito. Esattamente la metà degli intervistati riferisce un valore medio (3 o 4). Il 19,1% delle famiglie non lamenta alcuna difficoltà e il 17,7% riferisce di avere pochissime difficoltà. Il valore medio di questo indicatore è pari a 4,0.

Quali sono le famiglie che dicono di avere difficoltà a coprire i propri fabbisogni con il reddito percepito? Come è facile prevedere, si tratta delle famiglie meno abbienti. Oltre il 50% delle famiglie che si riconoscono nelle risposte 1 e 2 appartiene in effetti alla fascia di reddito più bassa (meno di 25 milioni all'anno).

Tra i fattori che aggravano la situazione economica di una famiglia vi è la presenza di figli.

sind Kinder. Größere Schwierigkeiten geben dabei am häufigsten Alleinerziehende an. Schwierigkeiten treten in etwas abgemilderter Form auch bei Elternteilen auf, die ohne Partner, aber mit Kindern im Schulalter zusammenleben. Diese Abnahme der Problematik mit zunehmendem Alter der Kinder hängt vermutlich damit zusammen, dass unter den älteren Kindern zum Teil auch Einkommensbezieher sind.

Ein Stadt-Land-Vergleich zeigt keine Auffälligkeiten. Dies ist gut nachvollziehbar, da die Verteilung der Haushalte nach Einkommensklassen in Stadt und Land sehr ähnlich ist.

Eine weitere Frage betraf das monatliche Mindesteinkommen, das dem Haushalt nach Ansicht der Auskunftspersonen genügen würde, um finanziell zurechtzukommen. Die Antworten hierauf waren durch eine große Streuung gekennzeichnet und ergaben einen Median von ca. 2 Millionen Lire.

Die Frage nach dem Mindesteinkommen kann sinnvoller interpretiert werden, wenn sie in Verbindung mit dem Einkommen gesetzt wird, weil die Schätzung eines Mindesteinkommens sicherlich nicht ganz unbeeinflusst vom tatsächlichen Einkommen ist. Daher wurde die Differenz zwischen dem tatsächlichen und dem als Mindesteinkommen angegebenen Betrag berechnet. Als Ergebnis zeigt sich, dass für ein gutes Viertel (26% der gültigen Fälle) das tatsächliche monatliche Haushaltseinkommen unter dem als Mindesteinkommen empfundenen Betrag liegt.

A riferire le maggiori difficoltà sono il più delle volte le persone che devono occuparsi da sole dell'educazione e della crescita dei figli. Le stesse difficoltà, sia pur in maniera più attenuata, si riscontrano anche per il genitore separato dal coniuge, che convive con figli in età scolastica. Il fatto che i problemi diminuiscano poi con il graduale aumento dell'età dei figli è dovuto probabilmente al parziale contributo alle entrate complessive della famiglia che questi ultimi possono cominciare a dare.

Non si riscontrano differenze significative tra aree rurali e città. Ciò non sorprende in quanto la distribuzione delle famiglie per classi di reddito è abbastanza simile fra città e aree rurali.

Un'ulteriore domanda riguarda le entrate minime mensili che, secondo l'opinione dell'intervistato, sarebbero necessarie per soddisfare il fabbisogno della sua famiglia. Le risposte raccolte a tale riguardo sono caratterizzate da una forte variabilità ed hanno prodotto una mediana pari a circa 2 milioni di lire.

La domanda relativa al reddito minimo si presta a interpretazioni più significative se affiancata all'analisi del reddito effettivo, che sicuramente influenza in parte il giudizio sul fabbisogno minimo mensile. Di conseguenza, si è calcolata la differenza tra il reddito effettivo percepito e il reddito minimo desiderato. Per un buon quarto degli intervistati (il 26% delle risposte valide) il reddito mensile effettivo della propria famiglia è inferiore al reddito auspicato per poter vivere dignitosamente.

Tab. 46

Haushalte über und unter dem selbst geschätzten Minimaleinkommen nach Haushaltstypen - 1999

Prozentuale Verteilung

Famiglie in relazione al reddito mensile minimo per tipologia familiare - 1999

Composizione percentuale

	Abweichung vom monatlichen Minimaleinkommen Scarto dal reddito minimo mensile auspicato				
	Unter Minimal- einkommen	Bis zu einer Million über Minimal- einkommen	Über eine Million mehr als Minimal- einkommen	Insgesamt	
	Reddito effettivo inferiore	Reddito effettivo superiore	Reddito effettivo superiore	Totale	
		≤ 1 Mio.	> 1 Mio.		
Haushaltstyp nach Alter der Mitglieder					
Mit Kindern unter 6 Jahren	20,4	28,2	51,4	100	Tipologia familiare per età dei componenti
Mit Kindern von 6-14 Jahren	17,0	23,2	59,8	100	Con figli sotto i 6 anni
Mit Jugendlichen von 15-19 Jahren	14,7	13,9	71,4	100	Con figli tra 6-14 anni
Nur Erwachsene ab 20 Jahren	24,7	26,2	49,0	100	Con ragazzi tra 15-19 anni
Nur Senioren ab 65 Jahren	43,2	45,7	11,1	100	Solo adulti di 20 anni e più
Haushaltstyp					
Paar mit Kindern bis 14 Jahre	17,5	25,5	57,0	100	Tipologia familiare
Elternteil mit Kindern bis 14 Jahre	32,0	28,8	39,3	100	Coppia con figli fino a 14 anni
Paar mit Kindern ab 15 Jahren	12,4	12,3	75,3	100	Genitore con figli fino a 14 anni
Elternteil mit Kindern ab 15 Jahren	18,7	11,5	69,8	100	Coppia con figli di 15 anni e più
Paar ohne Kinder	30,1	34,0	35,9	100	Genitore con figli di 15 anni e più
Allein lebende Person	42,1	44,2	13,8	100	Coppia senza figli
Anderer Haushaltstyp	17,1	27,3	55,5	100	Persone singole
Insgesamt	26,0	29,1	44,9	100	Totale
					Altro

Der hohe Anteil der über 65-jährigen Senioren, der unter dem subjektiv empfundenen Minimaleinkommen liegt, dürfte durch den Sachverhalt erklärt sein, dass hierunter viele Einpersonenhaushalte fallen, die sich offenbar besonders häufig den Belastungen nicht gewachsen fühlen. Auch die Paare ohne Kinder sind zu einem guten Drittel (35,7%) Seniorenpaare, was verständlich macht, dass die Paare ohne Kinder hier so schlecht abschneiden. Zudem fallen die Alleinerziehenden als Gruppe auf, in welcher der Anteil von Haushalten unter dem Minimaleinkommen recht hoch ist. Am höchsten unter allen Familientypen ist dieser Anteil aber bei den allein lebenden Personen. Überdurchschnitt-

La forte presenza di anziani (di 65 anni e più) tra coloro che riferiscono di percepire un reddito inferiore a quello auspicato potrebbe essere spiegata con il fatto che in questa categoria rientrano molti nuclei familiari costituiti da un solo componente, che spesso non si sentono in grado di far fronte alle spese quotidiane. Anche le coppie senza figli sono costituite per un buon terzo (35,7%) da anziani. Si comprende allora perché le coppie senza figli facciano tanta fatica a sbarcare il lunario. Anche il monogenitore o il genitore separato con figli a carico appartiene alla tipologia in cui la quota di famiglie con reddito inferiore a quello minimo risulta elevato. Tra tutte le tipologie di famiglia, quella composta da un'unica

lich viele Einkommensbezieher im Haushalt gibt es hingegen vor allem bei Paaren mit älteren Kindern. Dies erklärt, dass in dieser Gruppe der Anteil von Haushalten, die um mehr als eine Million Lire über dem geforderten monatlichen Minimaleinkommen liegen, so hoch ausfällt.

Auch die Einkommensklassen üben einen Einfluss aus. So finden sich die niedrigen Einkommensklassen am häufigsten in der Kategorie „unter Minimaleinkommen“. Beim standardisierten Pro-Kopf-Einkommen sind es beispielsweise zwei Drittel der Personen mit unter zehn Millionen Lire im Jahr, welche das subjektiv geäußerte Minimaleinkommen nicht erreichen. Bei Haushalten mit einem standardisierten Pro-Kopf-Einkommen zwischen zehn und zwanzig Millionen Lire wird das Einkommen immer noch von 31% als unter dem Minimum liegend betrachtet. In den höheren Einkommensklassen nimmt diese Einschätzung deutlich ab, obgleich es auch darunter Fälle gibt, die ihr Einkommen als nicht ausreichend einschätzen. Hier ist die subjektive Komponente dieser Frage herauszustreichen. Mit höherem Einkommen wachsen für manche Personen auch die Ansprüche. Und so verstehen sie unter „finanziell zurechtkommen“ wahrscheinlich etwas anderes als Personen, die tatsächlich nahe am Existenzminimum leben.

Eine weitere Interpretationsmöglichkeit zur Differenz zwischen dem minimal geforderten und dem realen Einkommen liefert somit das Anspruchsniveau. Mit wachsendem Alter der Haushaltsmitglieder steigen sowohl die Ansprüche als auch die Ausgaben pro Mitglied, was an der Darstellung des zumindest geforderten monatlichen Pro-Kopf-Einkommens zu sehen ist. Auch die Ansprüche allein lebender Personen und zusammenlebender Paare sind deutlich höher. Das sind aber gerade wieder Haushaltstypen, die häufig aus älteren Personen bestehen.

Wie gut die einzelnen Gruppen von Haushalten gestellt sind, lässt sich nochmals an einem Indikator ablesen, der als Quotient der Mediane von tatsächlichem und minimalem

persona è quella che riferisce le maggiori difficoltà. Nelle famiglie costituite da una coppia con figli grandi, essendo il numero dei componenti che percepiscono un reddito superiore alla media, è riscontrabile un'elevata quota di famiglie il cui reddito è superiore di oltre un milione a quello minimo mensile indicato per coprire il fabbisogno dell'intera famiglia.

Determinante è anche l'appartenenza a una particolare fascia di reddito. In altri termini, le famiglie con reddito basso appartengono più frequentemente alla categoria "inferiore al reddito mensile minimo". Per esempio, due terzi delle persone che percepiscono un reddito pro capite standardizzato inferiore ai dieci milioni di lire all'anno sostengono di non raggiungere la soglia del reddito minimo indicata. Lo stesso si registra per il 31% delle famiglie con un reddito pro capite annuo standardizzato compreso tra i dieci e i venti milioni. Nelle classi di reddito superiori la percentuale di persone che presentano difficoltà a cavarsela con il reddito percepito diminuisce drasticamente. Ciò è dovuto chiaramente alla componente soggettiva insita in questo quesito: le esigenze e le aspettative spesso crescono all'aumentare del reddito, per cui questi intervistati hanno dato una valenza diversa all'espressione "cavarsela con il reddito disponibile" rispetto a quanto hanno fatto coloro che si trovano effettivamente a livelli minimi di sussistenza.

Il livello di aspettative offre quindi un'ulteriore chiave di lettura per spiegare la differenza fra reddito minimo auspicato e reddito reale. Con l'aumentare dell'età dei componenti familiari, crescono anche le esigenze e quindi le spese pro capite, come si evince dall'entità del reddito mensile minimo pro capite indicato. Decisamente elevate sono anche le esigenze delle persone che vivono da sole o delle coppie conviventi. Anche in questi casi, tuttavia, si tratta di tipologie familiari in cui è forte la componente di persone in età avanzata.

Se i singoli gruppi familiari vivano bene o meno può essere dedotto da un indicatore definito come il rapporto fra le mediane del reddito annuo effettivo e il reddito annuo minimo.

Jahreseinkommen gebildet wurde. Dieser liegt für Senioren und Einpersonenhaushalte bei 1 (das heißt, hier erreicht das tatsächliche Einkommen im Mittel gerade die Höhe dessen, was unbedingt notwendig ist), bei Haushalten mit älteren Kindern dagegen nahe an 2 (dort steht im Mittel also doppelt so viel Einkommen zur Verfügung, als unbedingt erforderlich wäre). Für alle Haushalte nimmt der Indikator einen Wert von 1,58 an.

Per gli anziani e per le persone singole tale indicatore è pari a 1 (in tal caso, cioè, il reddito effettivo percepito corrisponde in media al reddito concepito come indispensabile alla sopravvivenza), per le famiglie con figli adulti si aggira intorno al 2 (ossia, in queste famiglie il reddito reale è il doppio rispetto all'ammontare necessario a coprire il fabbisogno minimo della famiglia). Se si considera l'insieme di tutte le famiglie, tale indicatore assume un valore pari a 1,58.

Tab. 47

Vergleich tatsächliches und minimales Jahreseinkommen nach Haushaltstypen - 1999

Medianwerte in Millionen Lire

Reddito effettivo e reddito minimo annuo auspicato per tipologie familiari - 1999

Valori mediani in milioni di lire

	Direktes Einkommen insgesamt Reddito diretto complessivo		Minimales jähr- liches Einkommen Reddito annuo minimo		Tatsächliches Einkommen/ minimales Einkommen Reddito reale/ reddito minimo	
	Pro Haushalt Familiare	Pro Kopf Pro capite	Pro Haushalt Familiare	Pro Kopf Pro capite		
Haushaltstyp nach Alter der Mitglieder						
Mit Kindern						Tipologia familiare per età dei componenti
unter 6 Jahren	42,8	11,0	30,0	7,2	1,43	Con figli di età inferiore ai 6 anni
Mit Kindern						Con figli di età compresa
von 6-14 Jahren	51,0	12,5	30,0	7,5	1,70	tra 6-14 anni
Mit Jugendlichen von						Con ragazzi di età
15-19 Jahren	59,3	14,6	33,6	9,0	1,77	compresa tra 15-19 anni
Nur Erwachsene						Solo adulti di
ab 20 Jahren	39,0	20,7	24,0	12,0	1,63	20 anni e più
Nur Senioren						Solo adulti di
ab 65 Jahren	16,8	13,2	16,8	12,0	1,00	65 anni e più
Haushaltstyp						
Paar mit Kindern						Tipologia
bis 14 Jahre	48,0	11,9	30,0	7,5	1,60	Coppie con figli fino a 14 anni
Elternteil mit Kindern						Genitore con figli
bis 14 Jahre	32,0	10,7	24,0	6,9	1,33	fino a 14 anni
Paar mit Kindern						Coppie con figli
ab 15 Jahren	66,9	16,9	33,6	9,0	1,99	di 15 anni e più
Elternteil mit Kindern						Genitore con figli
ab 15 Jahren	45,4	19,9	24,0	9,0	1,89	di 15 anni e più
Paar ohne Kinder	35,6	17,8	24,0	12,0	1,48	Coppie senza figli
Allein lebende Person	18,6	18,6	18,0	18,0	1,03	Persone singole
Anderer Haushaltstyp	35,0	14,3	21,6	9,0	1,62	Altro
Insgesamt	38,0	15,5	24,0	12,0	1,58	Totale

3.6.2 Beurteilung der Einkommensentwicklung

Eine weitere Herangehensweise an die subjektive Einschätzung der Einkommenslage war es, diese in Abhängigkeit von der Zeit beurteilen zu lassen. Dabei sollte zunächst das zum Zeitpunkt der Umfrage bezogene Einkommen mit dem des Vorjahres verglichen werden; daraufhin sollte geschätzt werden, wie sich das Einkommen im nächsten Jahr im Vergleich zum heurigen voraussichtlich darstellen wird. Letzere Fragestellung ist natürlich sehr stimmungs- und charakterabhängig, hat bei einer stabilen Einkommenslage jedoch auch eine gewisse Aussagekraft.

60,5% der Befragten geben an, dass sich gegenüber dem Vorjahr nichts verändert hat. Für 19,3% hat sich die Einkommenssituation leicht, für 5,7% eindeutig verschlechtert. Eindeutig verbessert hat sich die Situation dagegen nur für 2,5% und leicht verbessert für 11,9%.

3.6.2 Valutazione dello sviluppo del reddito

Un altro procedimento per cogliere la valutazione soggettiva della situazione finanziaria di una famiglia è stato quello di far giudicare l'andamento nel tempo del reddito percepito. Innanzitutto, è stato proposto un confronto tra il reddito percepito al momento dell'intervista e quello dell'anno precedente, in secondo luogo è stato chiesto un giudizio sulle prospettive relative all'anno a venire. Le risposte fornite all'ultima domanda, sono senz'altro strettamente legate al carattere e all'umore degli intervistati, ma, nel caso di situazioni economiche stabili, forniscono comunque informazioni robuste.

Il 60,5% degli intervistati dichiara che, rispetto all'anno precedente, la situazione finanziaria non ha subito modifiche. Il 19,3% ha notato un leggero peggioramento, mentre il 5,7% ha rilevato un netto peggioramento. La situazione è, invece, decisamente migliorata soltanto per il 2,5% delle famiglie e leggermente migliorata per l'11,9%.

Tab. 48

Einkommenssituation im Vergleich zum Vorjahr nach Einkommensklassen - 1999 Prozentuale Verteilung

Giudizio della situazione finanziaria rispetto all'anno precedente per classi di reddito - 1999 Composizione percentuale

	Veränderung der Einkommenslage im Vergleich zum Vorjahr Andamento del reddito rispetto all'anno precedente						
	Eindeutig verbessert Netto miglio- ramento	Etwas verbessert Lieve miglio- ramento	Nicht verändert Nessun cambiamento	Ein wenig ver- schlechtert Lieve peggioramento	Eindeutig ver- schlechtert Netto peggioramento	Insgesamt Totale	
Direktes Einkommen insgesamt (Mio. Lire)							Reddito diretto complessivo (milioni di lire)
0 – 25	2,2	4,8	66,4	20,0	6,7	100,0	0 – 25
25 – 50	2,3	13,7	57,8	20,4	5,8	100,0	25 – 50
50 – 75	2,8	15,6	60,6	16,7	4,2	100,0	50 – 75
75 – 100	3,1	14,0	56,7	19,3	6,9	100,0	75 – 100
≥ 100	3,7	17,0	55,3	18,8	5,2	100,0	≥ 100
Standard. Pro-Kopf-Einkommen (Mio. Lire)							Reddito medio pro capite (milioni di lire)
0 – 10	0,7	8,3	64,3	18,4	8,3	100,0	0 – 10
10 – 20	1,7	9,2	60,8	21,7	6,6	100,0	10 – 20
20 – 30	2,4	12,3	62,6	18,2	4,7	100,0	20 – 30
30 – 40	4,5	22,4	53,1	16,1	3,9	100,0	30 – 40
≥ 40	8,1	10,1	58,9	18,0	4,8	100,0	≥ 40
Insgesamt	2,5	11,9	60,5	19,3	5,8	100,0	Totale

Auch bei einer Differenzierung nach den Einkommensklassen fällt vor allem die Stabilität der Einkommenssituation auf.

Verschlechterungen sind konsequenterweise zu einem höheren Anteil bei denjenigen zu finden, die auch Angaben, Schwierigkeiten zu haben, mit dem Einkommen zurechtzukommen. Nach Familientyp lässt sich kaum herauskristallisieren, wo Verschlechterungen der finanziellen Situation gehäuft liegen.

Die Erwartung der Befragten, wie sich die Situation für ihren Haushalt voraussichtlich im kommenden Jahr darstellt, geht dahin, dass alles so bleibt, wie zum momentanen Zeitpunkt. 57,7% glauben an keine Veränderung, 14,2% an eine leichte Verbesserung und 21,5% an eine geringe Verschlechterung, so dass nur sehr wenige von extremen Veränderungen ausgehen.

Anche per quanto riguarda la stabilità della situazione finanziaria vi sono delle differenze a seconda della fascia di reddito.

In sostanza, a valutare un peggioramento sono soprattutto quelle famiglie che hanno riferito di avere grosse difficoltà a cavarsela con il reddito percepito. Considerando, invece, la tipologia familiare, è difficile individuare i casi in cui si siano segnalati peggioramenti con frequenza.

Nei confronti della situazione finanziaria, gli intervistati dichiarano nel complesso di non aspettarsi cambiamenti per l'anno a venire. Il 57,7% non prevede alcun cambiamento, il 14,2% si aspetta un leggero miglioramento e il 21,5% teme un leggero peggioramento. Pochissimi sono coloro che pensano a variazioni estreme, nell'uno o nell'altro senso.

Tab. 49

Einschätzung der zukünftigen Lage - 1999

Prozentuelle Verteilung

Previsioni della situazione finanziaria futura - 1999

Composizione percentuale

EINKOMMENSLAGE GEGENÜBER DEM VORJAHR	Künftige Einkommenslage Situazione finanziaria prevista						SITUAZIONE FINANZIARIA RISPETTO ALL'ANNO PRECEDENTE
	Wird sich eindeutig verbessern Netto miglio- ramento	Wird sich etwas ver- bessern Lieue miglio- ramento	Wird sich nicht ver- ändern Nessun cam- biamento	Wird sich ein wenig ver- schlechtern Lieue peg- giornamento	Wird sich eindeutig verschlechtern Netto peg- giornamento	Insgesamt Totale	
Hat sich eindeutig verbessert	5,3	54,0	38,2	1,8	0,7	100,0	Netto miglioramento
Hat sich etwas verbessert	3,2	29,2	59,5	6,8	1,2	100,0	Lieue miglioramento
Hat sich nicht verändert	2,1	11,2	67,2	17,2	2,2	100,0	Nessun cambiamento
Hat sich ein wenig verschlechtert	1,2	8,6	37,2	48,3	4,8	100,0	Lieue peggiornamento
Hat sich eindeutig verschlechtert	6,9	16,2	31,3	14,5	31,2	100,0	Netto peggiornamento
Insgesamt	2,4	14,2	57,7	21,5	4,2	100,0	Totale

Die Optimisten sind eher unter denjenigen zu finden, bei welchen sich die Situation bereits im Berichtsjahr verbessert hat. Die Pessimisten sind hingegen verstärkt diejenigen, die eine Verschlechterung der Situation hinter sich haben (siehe Tab. 49).

Gli ottimisti appartengono al gruppo di famiglie che ha già registrato un miglioramento rispetto all'anno precedente, mentre i pessimisti sono in gran parte coloro che, rispetto all'anno precedente, hanno notato un peggioramento (cfr. tab. 49).

3.6.3 Relative Beurteilung des Einkommens

Wie ein durchschnittlicher Haushalt sein Familieneinkommen beurteilt, stellt einen weiteren Gradmesser der Zufriedenheit mit dem Einkommen dar. Dazu wurde eine Skala von 1 (= sehr schlecht) bis 6 (= sehr gut) vorgelegt, deren Mittelwert für die Gesamtheit der befragten Haushalte bei 3,6 lag, was fast genau die Mitte der Skala darstellt.

3.6.3 Valutazione comparativa del reddito

La valutazione del reddito familiare in relazione a quello di una famiglia media dovrebbe essere un ulteriore indicatore del grado di soddisfazione degli intervistati nei confronti del proprio reddito. A tale scopo, è stata predisposta una scala di valori che va da 1 (= pessimo) a 6 (= ottimo). Il valore medio per la totalità delle famiglie intervistate si è attestato al 3,6, che corrisponde quasi esattamente alla media della scala di valori.

Tab. 50

Vergleich zwischen den subjektiven Beurteilungen des Einkommens - 1999

Prozentuelle Verteilung

Raffronto tra le valutazioni soggettive del reddito - 1999

Composizione percentuale

ZURECHTKOMMEN MIT DEM EINKOMMEN	Relative Beurteilung des Einkommens / Valutazione relativa del reddito							CAPACITÀ DI CAVARSELA CON IL REDDITO DISPONIBILE
	1 = sehr schlecht 1 = pes- simo	2	3	4	5	6 = sehr gut 6 = otti- mo	Insgesamt Totale	
1 große Schwierigkeiten	47,2	24,1	24,2	4,5	-	-	100,0	1grosse difficoltà
2	15,5	39,9	38,7	5,9	-	-	100,0	2
3	1,6	11,4	67,1	17,4	2,5	-	100,0	3
4	0,8	0,9	22,8	70,3	4,9	0,3	100,0	4
5	-	1,2	17,6	48,6	30,6	2,0	100,0	5
6 überhaupt keine Schwierigkeiten	-	0,8	17,7	40,8	27,9	12,8	100,0	6 nessuna difficoltà
Insgesamt	4,2	7,6	31,9	40,8	12,7	2,9	100,0	Totale

Jene Haushalte, die Schwierigkeiten haben, mit ihrem Einkommen zurechtzukommen, beurteilen ihr eigenes Einkommen - auch im Vergleich zum Einkommen anderer Haushalte - als deutlich schlechter. Doch auch knapp 20% jener, die kaum Schwierigkeiten mit dem Einkommen haben (Wert 5 oder 6), fühlen sich trotzdem gegenüber anderen benachteiligt.

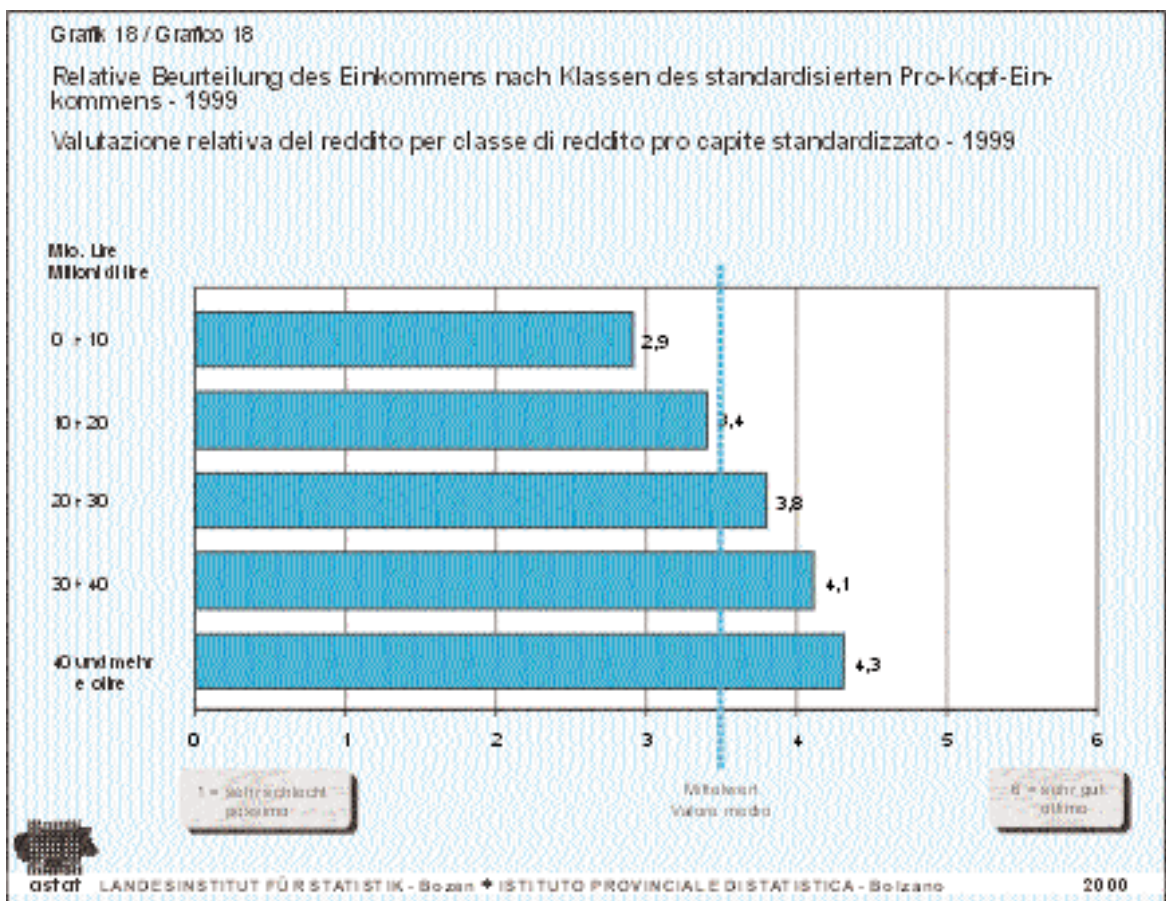
Le famiglie che versano in difficoltà economiche forniscono una valutazione del proprio reddito peggiore rispetto ad altre famiglie. E, tuttavia, quasi il 20% delle famiglie che sostengono di avere poche o nessuna difficoltà (valori 5 o 6) si ritiene svantaggiato rispetto ad altri nuclei familiari.

Keine Unterschiede in der relativen Einkommensbewertung bestehen zwischen Stadt und Land. In beiden Gruppen liegt der Mittelwert bei 3,6. Hingegen nimmt die relative Bewertung des Einkommens mit Zunahme des standardisierten Pro-Kopf-Einkommens kontinuierlich zu (siehe Grafik 18). Die Werte gehen von 2,9 (Haushalte bis unter 10 Millio-

Non si notano differenze nella valutazione relativa del reddito tra le famiglie residenti in zone rurali e quelle residenti in città. Per entrambi i gruppi il valore medio si attesta al 3,6. Al contrario, la valutazione relativa del reddito aumenta via via con l'aumentare del reddito pro capite standardizzato (cfr. grafico 18). In tal caso, i valori rilevati vanno da 2,9 (fami-

nen Lire) bis zu 4,3 (mehr als 40 Millionen Lire). Diese kontinuierliche Zunahme ist nicht ganz so selbstverständlich, wie es den Anschein haben könnte. Denn ein höheres Einkommen führt nicht zwangsläufig zu einer richtigen Einschätzung der eigenen Positionierung im Vergleich mit anderen. Dieses Ergebnis zeigt jedoch, dass die subjektive Einschätzung des eigenen Einkommens alles in allem ein guter Indikator für das wahre Einkommen ist.

glie con redditi fino a 10 milioni di lire esclusi) a 4,3 (famiglie con redditi di almeno 40 milioni). Questa crescita continua non è tanto ovvia come potrebbe sembrare, perché non necessariamente le famiglie che percepiscono un reddito elevato sono in grado di dare un giudizio equilibrato sulla propria situazione finanziaria rispetto a quella di altre famiglie. I risultati raccolti, tuttavia, dimostrano che la valutazione soggettiva relativa al proprio reddito è, dopo tutto, un buon indicatore del reddito reale.



Bezüglich der Haushaltstypen fällt auf, dass sich Senioren, Alleinerziehende und Alleinlebende etwas schlechter einschätzen als die anderen Haushalte.

Per quanto riguarda le tipologie familiari si nota che le categorie degli anziani e dei genitori separati con figli a carico esprimono un giudizio peggiore rispetto alle altre famiglie.

3.7 SOZIALE UNGLEICHHEIT UND ARMUT

Wenn das Thema der Einkommensverteilung angegangen wird, versucht man notwendigerweise auch die sozialen Ungleichheiten innerhalb eines Gebietes und die Lebensbedingungen der benachteiligsten Bevölkerungsgruppen zu erklären. Solche Überlegungen gehen hauptsächlich von geographischen oder zeitlichen Vergleichen aus. Direkte Vergleiche mit anderen statistischen Informationsquellen sind hier nicht möglich, zumal es sich um die erste Einkommenserhebung in Südtirol handelt. Bei dieser Erhebung wurden andere Vorgehensweisen angewandt als bei den entsprechenden nationalen oder internationalen Erhebungen. Allfällige Schlussfolgerungen würden deshalb ungenau und irreführend sein. Nichtsdestotrotz kommen aus den landesweiten Daten deutliche Trends und interessante Anregungen für weitere Untersuchungen zum Vorschein.

3.7.1 Einkommenskonzentration

Eine wichtige Methode zur Beurteilung der Ungleichheit bei der Einkommensverteilung ist die Untersuchung des Prozentanteils des Gesamteinkommens eines jeden Dezils der Haushalte.

Tab. 51

Verteilung des gesamten Direkteinkommens der Haushalte - 1998

Distribuzione del reddito diretto complessivo delle famiglie - 1998

HAUSHALTSKLASSEN CLASSI DI FAMIGLIE	Dezilschwelle (Mio. Lire) Limite del decile (milioni di lire)	Mittelwert (Mio. Lire) Media (milioni di lire)	Anteil am Gesamteinkommen in % % sul totale del reddito	Kumulierter Anteil am Gesamteinkommen in % % cumulata sul totale del reddito
10%	12,2	8,6	1,9%	1,9%
20%	20,0	16,2	3,7%	5,6%
30%	26,0	23,6	5,4%	11,0%
40%	31,7	28,9	6,2%	17,2%
50%	38,0	34,6	7,8%	25,0%
60%	45,0	41,7	9,6%	34,6%
70%	52,8	49,2	10,8%	45,4%
80%	64,7	58,3	13,1%	58,5%
90%	82,0	72,1	16,1%	74,6%
100%	-	113,3	25,4%	100,0%
Einkommen insgesamt Reddito complessivo		44,5	100,0%	

3.7 DISUGUAGLIANZA SOCIALE E POVERTÀ

Quando si affronta l'argomento della distribuzione del reddito, è inevitabile cercare di ricavare delle considerazioni sulle disuguaglianze sociali presenti all'interno di un territorio e sulle condizioni dei gruppi più svantaggiati. Queste riflessioni poggiano prevalentemente su confronti geografici e/o temporali. Essendo questa la prima rilevazione dei redditi in Alto Adige, effettuata peraltro con modalità in parte differenti rispetto ad analoghe rilevazioni in campo nazionale e internazionale, non è possibile proporre dei confronti diretti con altre fonti statistiche, in quanto le conclusioni che se ne ricaverebbero sarebbero imprecise e fuorvianti. Ciononostante, dai dati locali traspaiono chiare tendenze ed interessanti spunti di analisi.

3.7.1 Concentrazione del reddito

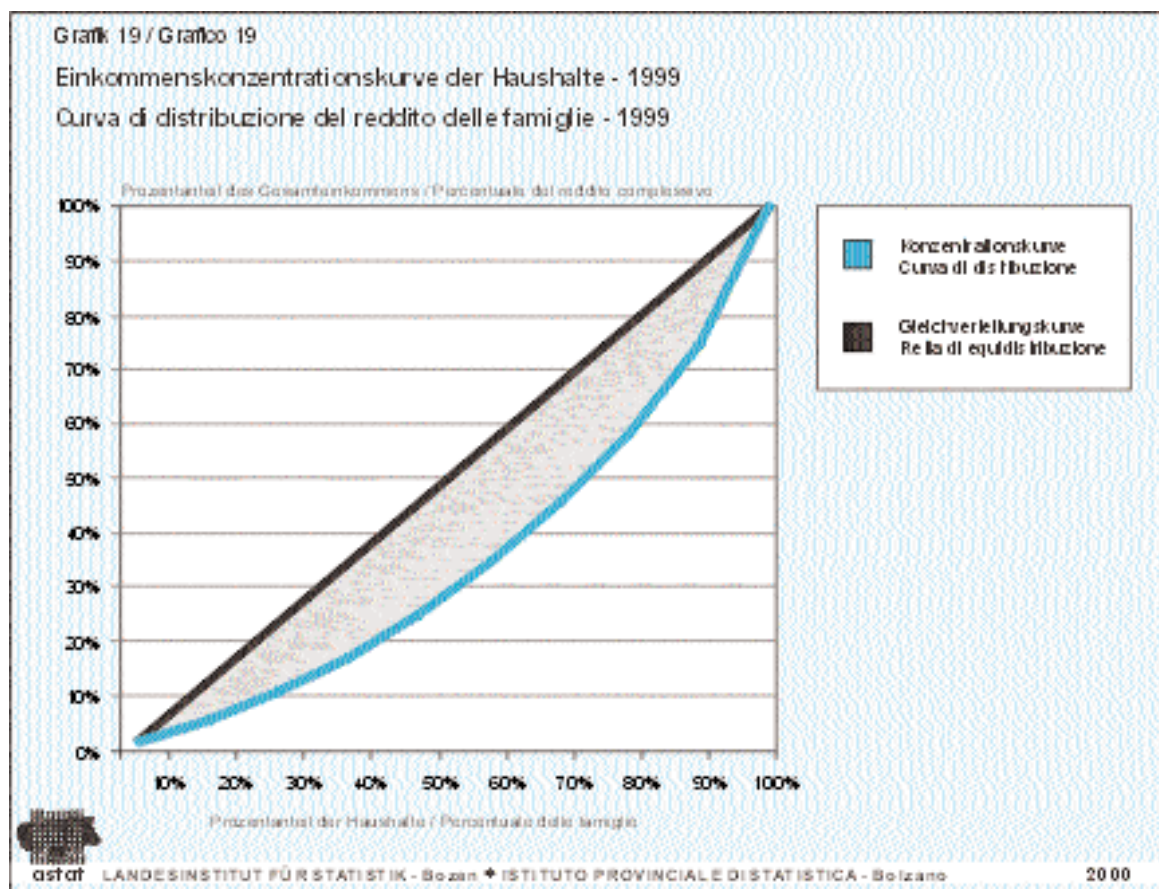
Un importante strumento per valutare il grado di disuguaglianza nella distribuzione dei redditi è rappresentato dall'analisi della quota percentuale del reddito complessivo che corrisponde ad ogni decile delle famiglie.

Aus Tab. 51 wird ersichtlich, dass die ersten 10% der Haushalte über ein Einkommen verfügen, das bloß 1,9% des Gesamteinkommens ausmacht und im Schnitt etwa 8,6 Millionen Lire entspricht. Das zweite Dezil weist einen beinahe doppelt so hohen Wert auf (3,7%), der aber mit durchschnittlich etwa 16,2 Millionen Lire trotzdem noch sehr gering ist. Die Einkommensverteilung verläuft grob gesehen bis zum siebten Dezil relativ konstant, worauf sie dann plötzlich stark zunimmt: Allein die Haushalte, die zum letzten Dezil zählen, verdienen sogar 25,4% des Gesamteinkommens.

Alles in allem kann festgestellt werden, dass genau ein Viertel des Gesamteinkommens auf die ärmere Hälfte der Haushalte fällt. Die ungleichmäßige Einkommensverteilung in Südtirol wird in Grafik 19 veranschaulicht, wo die tatsächliche Verdichtung des Einkommens gegenüber den zwei Extrempunkten der maximalen Verdichtung und der Gleichverteilung zum Vorschein kommt. Der schraffierte Bereich steht für die so genannte Ungleichungsfläche und misst die Abweichung der tatsächlichen Situation von der hypothetischen Gleichverteilung der Einkommen.

La Tab. 51 evidenzia come il primo 10% delle famiglie disponga di un reddito solamente pari all'1,9% del reddito complessivo, con una media pari a ca. 8,6 milioni di lire. Passando al secondo decile, la quota si attesta su di un valore quasi doppio (3,7%), pur rimanendo su livelli ancora bassi, con una media di ca. 16,2 milioni di lire. La progressione del reddito si sviluppa in misura relativamente omogenea fino al settimo decile, oltre il quale si registra, invece, una significativa accelerazione; le famiglie appartenenti all'ultimo decile arrivano addirittura a disporre, da sole, del 25,4% del reddito.

Sintetizzando ulteriormente l'andamento del fenomeno, emerge che il 50% delle famiglie più povere dispone complessivamente del 25,0% del reddito. La disomogenea distribuzione della ricchezza fra le famiglie della provincia di Bolzano è rappresentata visivamente nel grafico 19, nel quale viene evidenziata la reale concentrazione del reddito rispetto alle due situazioni estreme di massima concentrazione e di equidistribuzione. La superficie in grigio rappresenta la cosiddetta area della disuguaglianza e misura lo scostamento della situazione reale rispetto ad un'ipotetica condizione di equidistribuzione della ricchezza.



3.7.2 Armutsbereich

3.7.2.1 Armutsbegriff

Armut ist ein häufig benützter Begriff, der aber je nach Kontext verschiedene Konnotationen annimmt. Wichtig ist zwischen **absoluter** und **relativer Armut** zu unterscheiden. Die *absolute* Armut ist dann gegeben, wenn die grundlegenden Bedürfnisse nicht mehr befriedigt werden und das Existenzminimum nicht erreicht wird. Der Begriff der absoluten Armut enthält aber einige Widersprüche und Schwierigkeiten, da das „gesetzte Existenzminimum“ von einem bestimmten historischen, geografischen, gesellschaftlichen und politischen Bezugspunkt ausgeht und die absolute Armut somit zu relativieren ist. Wenn man von Armut spricht, erscheint es also vernünftiger, vom Begriff der relativen Armut auszugehen: *Relativ* ist die Armut dann, wenn sich im Vergleich zum Versorgungsstandard der untersuchten Gesellschaft ein

3.7.2 L'area della povertà

3.7.2.1 Concetto di povertà

Povertà è una parola di uso corrente che viene adoperata secondo accezioni differenti per descrivere situazioni diverse. La distinzione più importante da fare è tra **povertà assoluta** e **povertà relativa**. Nel caso della povertà assoluta, ci si richiama ad un concetto di sopravvivenza attraverso la definizione di uno standard di vita (soddisfacimento di bisogni essenziali) che viene ritenuto „*minimo accettabile*“. Questa concezione comporta alcune incongruenze e difficoltà, in quanto la definizione del livello minimo fa riferimento comunque ad una data situazione storica, ambientale, sociale e politica e quindi deve essere comunque relativizzata. È pertanto preferibile porre direttamente alla base delle considerazioni sulla povertà una definizione di povertà relativa, intesa come carenza di risorse misurata in relazione alla situazione

Ressourcendefizit ergibt. Obwohl man in dieser Studie von der relativen Armut ausgeht, wird noch lange nicht ausgeschlossen, dass es auch in Südtirol absolute wie auch extreme Armutserscheinungen gibt. Die Armut ist ein vielschichtiges Phänomen, das eine Vielfalt an Aspekten - und nicht zuletzt soziale Aspekte - umfasst. In der vorliegenden Untersuchung wird aber auch aus Gründen der Handhabbarkeit nur der finanzielle Aspekt untersucht. Dies auch angesichts der Tatsache, dass die finanzielle Armut mit anderen Armutsformen und Ungleichheiten einhergeht. Die finanzielle Armut übernimmt hier die Funktion eines zusammenfassenden Indikators der multidimensionalen Armut. Demzufolge wurde es für angebracht erachtet, ein Mittel zur Schätzung bereitzustellen, das die Komplexität des Phänomens berücksichtigt, aber dabei dessen Mehrdeutigkeit einschränkt: Dieses Mittel wird von der Armutslinie dargestellt.

3.7.2.2 Definition der Armutslinie und Quantifizierung des Phänomens

Der verwendete Begriff greift auf die Kriterien zurück, die auf internationaler Ebene (*International standard of poverty line*) und von der „Untersuchungskommission zur Armut und Ausgrenzung“ des Ministerratsvorsitzes angewandt werden. Als „arm“ wird ein Haushalt dann bezeichnet, wenn er aus zwei Personen zusammengesetzt ist und über ein Einkommen verfügt, welches unter dem durchschnittlichen Pro-Kopf-Einkommen der untersuchten Gesellschaft liegt. Für die Haushalte, die aus einem einzigen oder aus mehr als zwei Mitgliedern bestehen, wird die Armutsgrenze nach folgenden skalierten Koeffizienten neu festgelegt:

Übersicht 2 / Prospetto 2

HAUSHALTSGRÖSSE (ANZAHL DER MITGLIEDER) DIMENSIONE FAMILIARE (NUMERO DEI COMPONENTI)	Skala der Armutslinie Scala di equivalenza	Armutsgrenze (a) Soglia di povertà (a)
		Mio. Lire
1	60	10,9
2	100	18,2
3	133	24,2
4	163	29,6
5	190	34,5
6	216	39,3
7 und mehr / 7 e più	240	43,6

(a) Gemessen am Pro-Kopf-Einkommen der Erhebung ASTAT 1999
Riferita al reddito pro capite della rilevazione ASTAT 1999

media dell'ambiente sociale esaminato. Motivata la preferenza per la concezione relativa, senza peraltro escludere che anche in Alto Adige emergano forme di povertà assoluta o estrema, va chiarito che la povertà è un fenomeno multidimensionale, che implica cioè una pluralità di aspetti, anche di tipo sociale. Tuttavia, ai fini dell'indagine, si considera, per questioni di semplicità, la sua sola dimensione economica, in considerazione anche del fatto che la povertà economica spesso si accompagna ad altri tipi di povertà e disuguaglianza e può quindi svolgere la funzione di indicatore di sintesi della povertà multidimensionale. In quest'ottica è risultato necessario elaborare uno strumento di stima convenzionale che considerasse la complessità del fenomeno, contenendone le ambiguità: questo strumento è rappresentato dalla linea di povertà.

3.7.2.2 Definizione della linea di povertà e quantificazione del fenomeno

La definizione utilizzata si basa sui criteri adottati sia a livello internazionale (*International standard of poverty line*) sia dalla „Commissione d'indagine sulla povertà e l'emarginazione“ della Presidenza del Consiglio dei Ministri. Essa consiste nel considerare povera una famiglia di due persone il cui reddito è inferiore al reddito medio pro capite della popolazione in esame. Per le famiglie con un numero di componenti differente da due, la soglia viene riposizionata attraverso dei coefficienti che vengono presentati nella seguente scala di equivalenza:

Die Untersuchungskommission für die Armut in Italien berechnet die Armutsgrenze anhand der Verbräuche privater Haushalte anstatt der Haushaltseinkommen. Dies vor allem deshalb, weil die entsprechenden Daten aus den amtlichen Statistiken entnommen werden können. Der Pro-Kopf-Wert ist auf gesamtstaatlicher Ebene verfügbar und kann nach Regionen aufgeschlüsselt werden, um die regionalen Unterschiede hervorzuheben.

Als die von der Untersuchungskommission für Armut angewandte Methode auf die vorliegende Studie angewandt wurde, erschien es angebracht, nicht das gesamtstaatliche Durchschnittseinkommen, sondern das Pro-Kopf-Einkommen in Südtirol als Bezugswert für die Armutsschwelle heranzuziehen.

La Commissione sulla povertà in Italia utilizza, al posto del reddito familiare, la spesa per consumi delle famiglie (soprattutto per motivi di disponibilità dei dati a livello di statistiche ufficiali). Il valore pro capite, disponibile a livello territoriale disaggregato, consente di evidenziare le differenze regionali.

Nella trasposizione del metodo della Commissione sulla povertà alla presente indagine si è ritenuto opportuno prendere come riferimento per la definizione della soglia di povertà il reddito pro capite dell'Alto Adige e non quello medio nazionale.

Tab. 52

Ausmaß der relativen Armut in Prozenten nach Haushaltstyp - 1998

Incidenza percentuale della povertà relativa per tipologie famigliari - 1998

	Relative Armut / Povertà relativa		Gesamtanzahl der Haushalte Numero totale di famiglie	
	Anzahl Haushalte Numero famiglie	Ausmaß in % Incidenza %		
Anzahl der Haushaltsmitglieder				Numero di componenti
1	10.515	21,7	48.383	1
2	4.225	11,7	36.082	2
3	2.428	7,8	31.124	3
4	2.994	9,5	31.611	4
5	1.921	14,9	12.926	5
6	774	17,7	4.385	6
7 und mehr	692	26,6	2.601	7 e più
Anzahl der Einkommensbezieher				Numero di percettori di reddito
1	17.272	24,4	70.906	1
2	5.287	8,3	63.572	2
3	889	4,3	20.588	3
4	102	1,3	7.919	4
5 und mehr	..	..	4.127	5 e più
Berufliche Stellung				Posizione lavorativa
Nur Unselbstständige	5.558	7,0	79.026	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	3.699	17,5	21.125	Solo indipendenti
Unselbstständige und Selbstständige	84	0,5	17.105	Dipendenti e indipendenti
Nicht Erwerbstätige	14.208	28,5	49.856	Non occupati
Wohnort				Zona abitativa
Stadt	8.748	11,6	75.150	Città
Land	14.801	16,1	91.962	Aree rurali
Insgesamt	23.549	14,1	167.112	Totale

Im Schnitt sind 14,1% der Haushalte von der relativen Armut betroffen, aber am meisten leiden die allein lebenden Personen, von denen gut 21,7% unter der Armutsgrenze leben. Wird der Anteil an armen Haushalten in Personen ausgedrückt, so verringert sich der Landesdurchschnitt von 14,1% auf 12,8%. Wie auf nationaler Ebene, platzieren sich auch in Südtirol unter den armen Haushalten die 6- und Mehrpersonenhaushalte an zweiter Stelle. Ein weiteres beeinflussendes Merkmal für die Armutsverbreitung ist die Anzahl der Verdienere: Erwartungsgemäß sind die Haushalte mit einem einzigen Verdienere (24,4%) am ehesten der Armut ausgesetzt. 73,3% aller armen Haushalte beziehen ein einziges Einkommen.

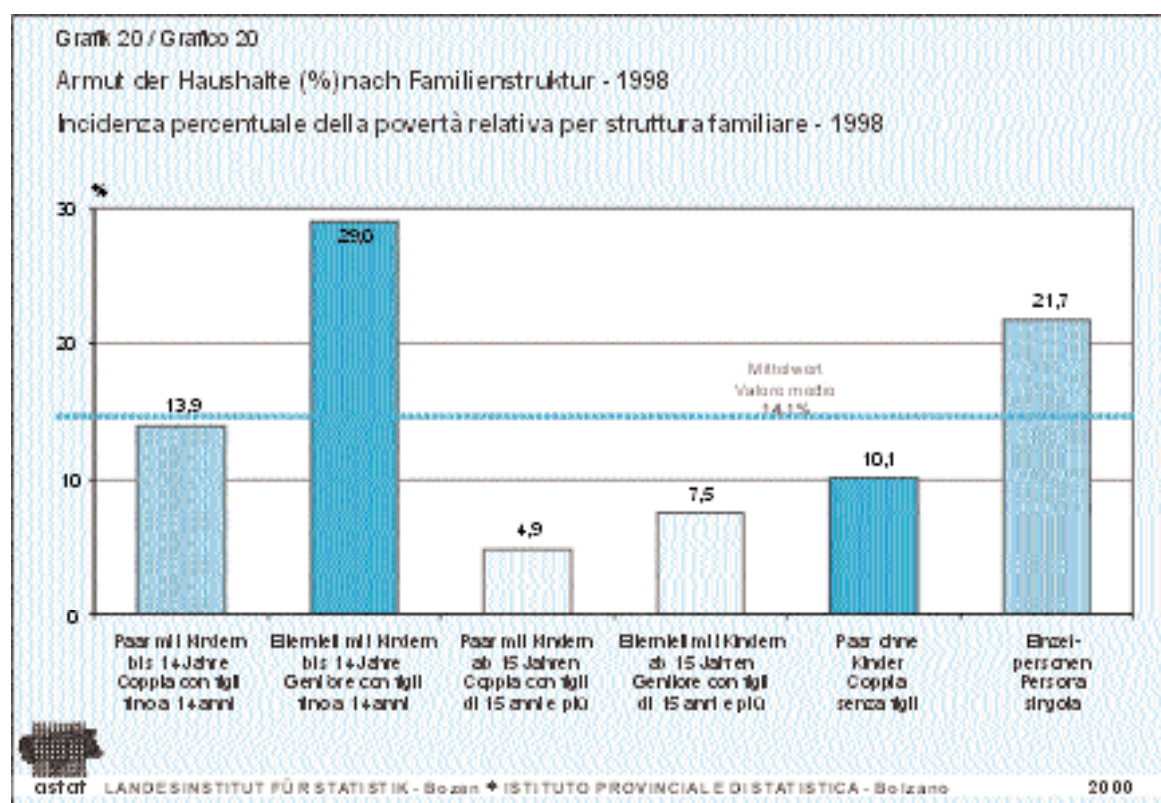
Ein Blick auf die Berufsstellung zeigt, dass die Haushalte mit nicht erwerbstätigen Mitgliedern (wie Rentner, Hausfrauen, Arbeitslose, Arbeitsunfähige usw.) im Vergleich zum Landesdurchschnitt um das Doppelte unter der Armutsgrenze liegen. Was vielleicht auf den ersten Anblick merkwürdig erscheint, ist die große Kluft zwischen armen Haushalten mit selbstständig Beschäftigten (17,5%) und jenen mit unselbstständig Beschäftigten (7,0%). Eine eindeutige Auslegung ist hier nicht möglich; eine Ursache dafür könnte jedenfalls sein, dass die Kategorie der Selbstständigen sehr mannigfaltig ist und auch viele Beschäftigte mit nicht festem Arbeitsplatz sowie den Großteil der landwirtschaftlichen Arbeiter umfasst. Darüber hinaus ist das Phänomen der nicht gemeldeten Arbeit nicht auszuschließen.

Eine Gebietsanalyse zeigt, dass die Armut auf dem Land stärker ausgeprägt ist als in der Stadt.

Di fronte ad un'incidenza media della povertà relativa pari al 14,1% delle famiglie, quelle maggiormente colpite sono le persone sole, tra le quali ben il 21,7% si trova sotto la soglia di povertà. Ciò comporta che, se si trasforma il dato delle famiglie povere nei relativi componenti, l'incidenza media provinciale si abbassa dal 14,1% al 12,8% della popolazione. Analogamente a quanto emerge dalle indagini nazionali, l'altra tipologia di famiglia che con maggiore frequenza si colloca nell'area della povertà è quella con più di sei componenti. Un ulteriore elemento di differenziazione nella diffusione della povertà è costituito dal numero di percettori di reddito. Come era lecito attendersi, l'incidenza è particolarmente rilevante (24,4%) per le famiglie con un solo percettore; sul totale delle famiglie povere ben il 73,3% ha un solo percettore di reddito.

Per quanto riguarda la posizione lavorativa, le famiglie con componenti in condizione di non occupati (pensionati, casalinghe, disoccupati, inabili al lavoro, ecc.) presentano un'incidenza della povertà doppia rispetto alla media provinciale. Un dato che a prima vista potrebbe destare qualche perplessità è la cospicua differenza tra l'incidenza della povertà nelle famiglie di lavoratori autonomi (17,5%) rispetto alle famiglie di lavoratori dipendenti (7,0%). Un'interpretazione univoca non è possibile; tuttavia, questo risultato potrebbe essere spiegato dall'elevata disomogeneità nella composizione della categoria degli autonomi, che comprende anche molti lavoratori precari e la gran parte degli addetti in agricoltura. Non sono peraltro da escludere fenomeni di mancate dichiarazioni.

Infine, la distribuzione territoriale delle famiglie povere mostra una maggiore incidenza nelle zone extra-urbane rispetto a quelle urbane.



Untersucht man die Armüt nach Familienstruktur (Grafik 20), so wird ersichtlich, dass die Teilfamilien mit Kindern unter 14 Jahren (29,0%) am stärksten von der relativen Armüt betroffen sind. Die wirtschaftliche Notlage dieser Teilfamilien, die allerdings nur 2,6% aller Südtiroler Haushalte ausmachen, ist zum Teil auch dadurch bedingt, dass sie allein für den Unterhalt der Kinder aufkommen müssen und die Wohnkosten im Verhältnis zu ihrem Einkommen größer sind.

Se si esamina il fenomeno della povertà secondo la struttura familiare (grafico 20), le famiglie composte da genitore solo con figli d'età fino ai 14 anni emergono come quelle maggiormente esposte al fenomeno della povertà relativa, con un incidenza del 29%. È pur vero che queste famiglie rappresentano solo il 2,6% delle famiglie altoatesine, tuttavia lo stato di emergenza economica di questi nuclei è rimarcato anche dal fatto che essi sostengono più spese per l'affidamento dei bambini e, in proporzione del reddito, un onere maggiore in termini di costo dell'abitazione.

3.7.2.3 Allein lebende Personen und Rentner

Dass die Haushalte ohne beschäftigte Mitglieder sowie die Einpersonenhaushalte am benachteiligtsten sind, wird nun mit einigen Daten untermauert. Die Einpersonenhaushalte bestehen zu 64,7% aus alleinstehenden Frauen. Nach Alter aufgeschlüsselt bestehen 54,9% dieser Haushalte aus allein

3.7.2.3 Persone singole e pensionati

Visto l'elevato rischio di povertà riscontrato tra le famiglie senza occupati e le persone singole, può essere utile fornire qualche dato di approfondimento su queste due realtà. La composizione delle famiglie con una sola persona presenta le seguenti caratteristiche: il 64,7% è costituito da donne, mentre, se-

stehenden Männern oder Frauen zwischen 20 und 64 Jahren und 45,1% hingegen aus über 65-Jährigen (Tab. 53).

condo l'età, il 54,9% è determinato da adulti in età fra 20 e 64 anni e il 45,1% da anziani sopra i 65 anni (Tab. 53).

Tab. 53

Armüt unter den allein lebenden Personen nach Geschlecht und Alter - 1998

Povertà tra le persone singole per sesso ed età - 1998

	Arme Poveri		Nicht Arme Non Poveri		Prozentuelle Verteilung Distribuzione percentuale	
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%		
Geschlecht						Sesso
Männer	2.772	16,2	14.331	83,8	35,3	Maschi
Frauen	7.743	24,8	23.537	75,2	64,7	Femmine
Alter						Età
20-64 Jahre	3.347	12,6	23.197	87,4	54,9	20-64 anni
Über 65 Jahre	7.168	32,8	14.671	67,2	45,1	Anziani di 65 anni e più
Insgesamt	10.515	21,7	37.868	78,3	100,0	Totale

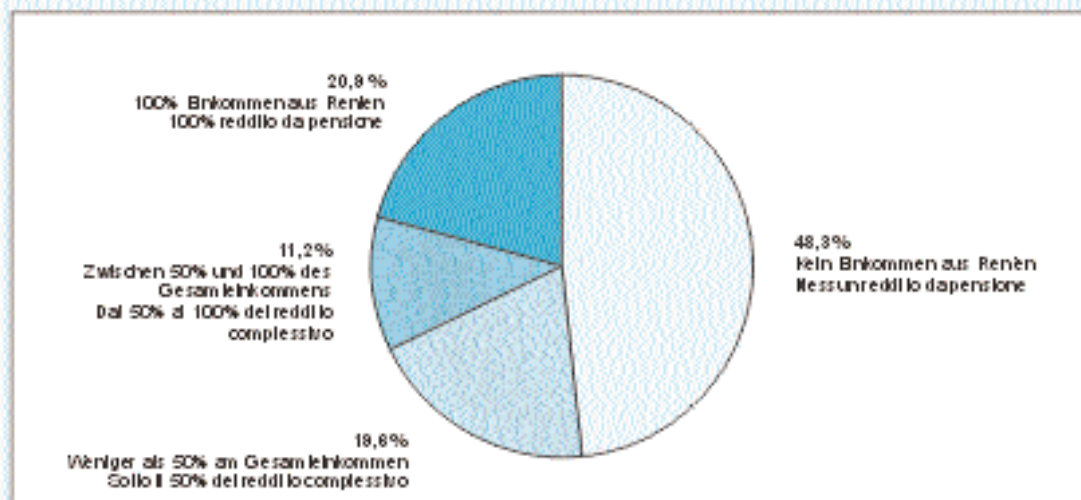
Die Armüt kommt bei den Frauen (24,8%) wesentlich häufiger vor als bei den Männern. Nach dem Alter betrachtet, sind die älteren Leute über 65 Jahre (32,8%) am meisten betroffen.

Il 24,8% delle donne si colloca al di sotto della soglia di povertà, con un'incidenza assai maggiore degli uomini. In relazione all'età, l'incidenza è poi molto più elevata per gli anziani sopra i 65 anni (32,8%).

Grafik 21 / Grafico 21

Haushalte nach Prozentanteil der Einkommen aus Renten am Gesamteinkommen - 1998
Prozentuelle Verteilung

Famiglie secondo la percentuale di reddito da pensione sul reddito complessivo - 1998
Distribuzione percentuale



Rund ein Drittel der Haushalte bezieht eine Rente und für 20,9% davon stellt diese Rente die einzige Einnahmequelle dar. Beschränken wir uns auf alle armen Haushalte, steigt der Anteil jener Haushalte, die einzig und allein eine Rente beziehen, auf 45,1%. Diese Haushalte liegen zu 30,3% unter der Schwelle der relativen Armut.

3.7.2.4 Zusammenfassung der Armutsgebiete

Nachdem alle Informationen zur Verarmung ausgeschöpft sind, können nun einige Schlussfolgerungen gezogen werden.

Von der Armut sind - wenn auch in unterschiedlichem Ausmaß - hauptsächlich drei Sozialschichten betroffen. Die erste Gruppe besteht aus all jenen Personen, die keinen oder nur beschränkt Zugang zum Arbeitsmarkt haben; darunter fallen die Rentner, die Hausfrauen und die Unterbeschäftigten.

Eine zweite Bevölkerungsgruppe, die der Verarmung ausgesetzt ist, besteht aus den allein lebenden Senioren oder aus älteren Paaren, u.z. vor allem dann, wenn sie von einer Rente abhängen.

Die dritte Gruppe setzt sich aus Mehrpersonenhaushalten zusammen, in denen ein einziges Mitglied ein Einkommen bezieht. Ebenso anfällig sind die Teilfamilien, die vor allem aus allein stehenden Frauen mit Kindern bestehen: Am benachteiligtsten sind Teilfamilien dann, wenn die Kinder noch minderjährig sind.

Circa ein terzo delle famiglie vive prevalentemente di reddito da pensione e per il 20,9% di esse questo rappresenta l'unica fonte di reddito. Se ci si concentra solo sul totale delle famiglie povere, la percentuale di quelle che hanno esclusivamente redditi da pensione sale al 45,1%. Queste famiglie risultano essere sotto la soglia di povertà relativa nel 30,3% dei casi.

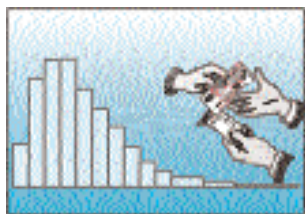
3.7.2.4 Riepilogo aree di povertà

Esaurita la rapida rassegna delle informazioni disponibili sulla diffusione della povertà, si possono trarre alcune osservazioni riassuntive.

Il rischio di povertà, sia pure con incidenze diverse, colpisce particolarmente tre aree sociali. Un primo gruppo è costituito da coloro che sono in condizioni di estraneità o di debolezza rispetto al mercato del lavoro (pensionati, casalinghe, sottoccupati).

Una seconda area a grave rischio di povertà è costituita dagli anziani soli e dalle coppie di anziani, tanto più quanto è maggiore la loro dipendenza dal reddito da pensione.

Infine, un elevato rischio di povertà esiste anche per le famiglie numerose aventi un solo percettore di reddito. Estremamente difficile, in particolare, è la situazione delle famiglie monoparentali (in maggioranza con capofamiglia donna), soprattutto se i figli sono minori.



Glossar

Glossario

Das **jährliche Nettoeinkommen** der Haushalte setzt sich aus folgenden Einkommen zusammen, die alle nach Abzug allfälliger Steuern, Gebühren oder Einbehalte berechnet werden:

- Erwerbseinkommen aus hauptberuflicher Tätigkeit
- Erwerbseinkommen aus nebenberuflicher oder gelegentlicher Tätigkeit
- Arbeitslosenunterstützung
- Altersrenten
- sonstige Renten (Zulagen, Versicherungen usw.)
- freiwillige Zusatzrentenversicherungen
- Versicherungsleistungen (ausgenommen Sachschäden)
- Besitzerträge
- Investitionserträge
- verbindliche Unterhaltsleistungen oder freiwillige Unterstützungen von Personen, die nicht im Haushalt des Empfängers dieser Hilfen leben.

Von der Einkommensberechnung dieser Analyse wurden ausgeschlossen:

- die Abfertigungen
- die öffentlichen finanziellen Hilfen (Pflegegeld, Stipendien usw.).

Das **direkte Einkommen insgesamt** ergibt sich bei einem Haushalt aus der Summe der jährlichen Nettoeinkommen der einzelnen Haushaltsmitglieder.

Das **Pro-Kopf-Einkommen** ergibt sich aus dem „direkten Einkommen insgesamt“ dividiert durch die Anzahl der Haushaltsmitglieder. Da die größeren Haushalte bestimmte Kostenvorteile haben, muss die Haushalts-

Il **reddito netto annuo** delle famiglie è composto dalle seguenti tipologie reddituali, tutte valutate al netto di eventuali imposte, tasse e ritenute:

- redditi da lavoro da attività principale
- redditi da lavoro da attività secondaria o occasionale
- sussidi di disoccupazione
- pensioni di lavoro
- altre pensioni (indennitarie, assistenziali, ecc.)
- pensioni integrative volontarie
- risarcimenti assicurativi (esclusi danni materiali)
- redditi da proprietà
- rendite da investimenti
- assegni obbligatori o aiuti volontari da parte di persone non conviventi.

Ai fini della presente analisi, sono stati, invece, esclusi dal computo del reddito:

- i trattamenti di fine rapporto
- gli aiuti economici pubblici (assegni di cura, borse di studio, ecc.).

Il **reddito diretto complessivo** della famiglia è determinato dalla somma dei redditi netti annui dei singoli componenti.

Il **reddito pro capite** viene calcolato dividendo il reddito diretto complessivo per il numero dei componenti della famiglia; per ovviare al problema degli effetti di scala di cui godono le famiglie più numerose e tener quindi in

zusammensetzung berücksichtigt werden. Deshalb wird auch ein **standardisiertes Pro-Kopf-Einkommen** errechnet, welches jedem Haushaltsmitglied je nach Alter einen anderen Koeffizienten zuweist (Ausarbeitung nach ÖSTAT-Modell).

Das **Gesamteinkommen** umfasst zusätzlich zum direkten Einkommen insgesamt die Abfertigung und die öffentlichen finanziellen Unterstützungen (sprich Pflegegeld, Studienbeihilfe, ...).

Unter **Haushalt** versteht man eine Gemeinschaft von Personen, die auf Grund von Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung, Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Beziehungen miteinander verbunden sind und zusammen wohnen.

Unter die **ergänzenden Pensionsversicherungen oder Privatversicherungen** fallen die unterschiedlichen Leistungen freiwilliger Privatversicherungen, unabhängig davon, ob es sich um Zusatzrentenversicherungen handelt oder um sonstige Privatversicherungen (Lebens-, Unfall-, Invaliditätsversicherung usw.).

Die **Anzahl der Zimmer** der Wohnung, in welcher der Haushalt lebt, umfasst die Schlaf-, Wohn- und Esszimmer sowie die Stuben. Nicht inbegriffen sind Küchen, Kockecken oder Kocknischen, Bäder, Flure und Räume, die ausschließlich zum Arbeiten benutzt werden.

Unter **Nettofläche** versteht man die Gesamtfläche der Wohnung - einschließlich Bad und Küche - ohne Mauern und Wände. Nicht dazugezählt werden Keller, Balkone, Garagen u.Ä.

Von **relativer Armut** spricht man, wenn sich im Vergleich zum Versorgungsstandard der untersuchten Gesellschaft ein Ressourcendefizit ergibt. Zur Festlegung der **Armuts-grenze** wird ein Haushalt als "arm" bezeichnet, wenn er aus zwei Personen zusammengesetzt ist und über ein Einkommen verfügt, das unter dem durchschnittlichen Pro-Kopf-Einkommen der untersuchten Gesellschaft liegt. Für jene Haushalte, die aus einem ein-

considerazione la composizione familiare, viene determinato anche un **reddito pro capite standardizzato** che assegna a ciascun componente un coefficiente diverso a seconda dell'età (elaborazione su modello Östat)

Il **reddito totale** comprende oltre al reddito diretto complessivo, anche gli importi relativi alla liquidazione e agli aiuti economici pubblici (assegni di cura, borse di studio, ...).

Per **famiglia** si intende un insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, di parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi aventi comune dimora.

Rientrano nella categoria di **pensioni integrative o assicurazioni personali** le varie assicurazioni volontarie personali, siano esse pensioni complementari o altre polizze personali (sulla vita, contro gli infortuni, per invalidità, ...).

Fanno parte del **numero di stanze** dell'abitazione in cui vive la famiglia le camere da letto, i soggiorni, le sale da pranzo e le "stube", mentre sono esclusi le cucine, i cucinini o l'angoli di cottura, i bagni, i corridoi e le stanze utilizzate esclusivamente per lavoro.

Per **superficie netta dell'abitazione** si intende la superficie complessiva di tutti i vani, compresi bagni e cucina, al netto di muri e pareti ed escludendo anche cantine, balconi, garage,

La **povertà relativa** è intesa come la carenza di risorse misurata in relazione alla situazione media dell'ambiente sociale esaminato. Per la determinazione della **linea di povertà** si considera povera una famiglia di due persone il cui reddito è inferiore al reddito medio pro capite della popolazione analizzata; per le famiglie con un numero di componenti differente da due, la soglia viene riposizionata in base a specifici coefficienti (fonte:

zigen oder aus mehr als zwei Mitgliedern bestehen, wird die Armutsgrenze nach eigenen Koeffizienten neu festgelegt (Quelle: „Untersuchungskommission zur Armut und Ausgrenzung“ des Ministerratsvorsitzes).

”Commissione d’indagine sulla povertà e l’e-marginazione” della Presidenza del Consiglio dei Ministri.

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1996
 1996, zweisprachige Ausgabe, 473 Seiten, 1997
 1997, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1997
 1998, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1998
 1999, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1999

Demographisches Jahrbuch für Südtirol

1990, zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 1990
 1991, Band 1, zweispr. Ausgabe, 135 Seiten, 1991
 1991, Band 2, zweispr. Ausgabe, 103 Seiten, 1991

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997

Südtirol in Zahlen

1996, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1996
 1997, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1997
 1998, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1998
 1999, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1999
 2000, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2000

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 73 **Verkehrsstatistik in Südtirol - 1999**
 zweisprachige Ausgabe, 123 Seiten, 2000
- Nr. 74 **Aspekte des täglichen Lebens - 1998**
 zweisprachige Ausgabe, 85 Seiten, 200
- Nr. 75 **Seilbahnen in Südtirol - 1999**
 zweisprachige Ausgabe, 85 Seiten, 2000
- Nr. 76 **Wanderungen und demographische Entwicklung in Südtirol 1960-1997 - Jüngste Entwicklungen und aktuelle Tendenzen**
 zweisprachige Ausgabe, 77 Seiten, 2000
- Nr. 77 **Fremdenverkehr in einigen Alpengebieten - 1999**
 zweisprachige Ausgabe, 65 Seiten, 2000
- Nr. 78 **Jugendstudie 1999**
 zweisprachige Ausgabe, 223 Seiten, 2000
- Nr. 79 **Arbeitnehmer und Entlohnungen in Südtirol - 1990-1997**
 zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2000
- Nr. 80 **Südtirols Schule in Zahlen von den 70er Jahren bis zur Jahrtausendwende**
 zweisprachige Ausgabe, 159 Seiten, 2000
- Nr. 81 **Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol - 1998-1999**
 zweisprachige Ausgabe, 117 Seiten, 2000

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

1995, edizione bilingue, 473 pagine, 1996
 1996, edizione bilingue, 473 pagine, 1997
 1997, edizione bilingue, 483 pagine, 1997
 1998, edizione bilingue, 483 pagine, 1998
 1999, edizione bilingue, 483 pagine, 1999

Annuario Demografico della prov. di Bolzano

1990, edizione bilingue, 236 pagine, 1990
 1991, Tomo 1, edizione bilingue, 135 pagine, 1991
 1991, Tomo 2, edizione bilingue, 103 pagine, 1991

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997

Alto Adige in cifre

1996, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1996
 1997, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1997
 1998, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1998
 1999, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1999
 2000, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2000

„Collana - ASTAT“

- Nr. 73 **Statistiche del traffico in provincia di Bolzano - 1999**
 edizione bilingue, 123 pagine, 2000
- Nr. 74 **Aspetti della vita quotidiana - 1998**
 edizione bilingue, 85 pagine, 2000
- Nr. 75 **Impianti a fune in Alto Adige - 1999**
 edizione bilingue, 85 pagine, 2000
- Nr. 76 **Migrazioni e sviluppo demografico in provincia di Bolzano 1960-1997 - Esperienze recenti e tendenze in atto**
 edizione bilingue, 77 pagine, 2000
- Nr. 77 **Turismo in alcune regioni alpine - 1999**
 edizione bilingue, 65 pagine, 2000
- Nr. 78 **Indagine sui giovani 1999**
 edizione bilingue, 223 pagine, 2000
- Nr. 80 **Lavoro dipendente e retribuzioni in provincia di Bolzano - 1990-1997**
 edizione bilingue, 137 pagine, 2000
- Nr. 80 **La scuola in cifre in provincia di Bolzano dagli anni '70 al 2000**
 edizione bilingue, 159 pagine, 2000
- Nr. 81 **Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in Alto Adige - 1998-1999**
 edizione bilingue, 117 pagine, 2000

„ASTAT - Information“ 2000

- 08 Preise - 1. Trimester 2000
- 09 Freiwillige Schwangerschaftsabbrüche in Südtirol, Internationale Vergleiche 1999
- 10 Öffentliche Arbeiten - 1999
- 11 Wohnbevölkerung in Südtirol mit internationalen Vergleichen - 1999
- 12 Finanzmarkt, Konkurse und Effektenproteste - 1. Trimester 2000
- 13 Fehlgeburten - 1999
- 14 Aufnahme von psychisch Kranken in Südtirols Krankenhäuser - 1999
- 15 Ausländer in Südtirol - 1999
- 16 Erwerbstätigkeit und Arbeitssuche in Südtirol 1995 - 2000
- 17 Die öffentlich Bediensteten in der Landesverwaltung - 1999
- 18 Südtirols Außenhandel - 1999
- 19 Preise - 2. Trimester 2000
- 20 Finanzmarkt, Konkurse und Effektenproteste - 2. Trimester 2000
- 21 Sicherheit am Arbeitsplatz 2000 - Stand der Umsetzung des L.D. 626/94
- 22 Bevölkerungsentwicklung - 2 Trimester 2000
- 23 Freiwilligenorganisationen in Südtirol - 1997
- 24 Konsolidierte Ausgaben der öffentlichen Körperschaften in Südtirol - 1998
- 25 Preise - 3 Trimester 2000
- 26 Die Schule und ihre Reformen - Mehrzweckerhebung der Haushalte 1999

„ASTAT - Informazioni“ 2000

- 08 Prezzi - 1° Trimestre 2000
- 09 Interruzioni volontarie di gravidanza in provincia di Bolzano e confronti internazionali - 1999
- 10 Opere pubbliche - 1999
- 11 Popolazione residente in provincia di Bolzano e confronti internazionali - 1999
- 12 Mercato finanziario, fallimenti e protesti - 1° Trimestre 2000
- 13 Aborti spontanei - 1999
- 14 Ammissioni di malati psichici negli istituti di cura della provincia di Bolzano - 1999
- 15 Gli stranieri in provincia di Bolzano - 1999
- 16 Occupazione e disoccupazione in provincia di Bolzano 1995 - 2000
- 17 I dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale - 1999
- 18 Commercio estero della provincia di Bolzano - 1999
- 19 Prezzi - 2° Trimestre 2000
- 20 Mercato finanziario, fallimenti e protesti - 2° Trimestre 2000
- 21 Sicurezza sul lavoro 2000 - Monitoraggio dell'applicazione del D.Lgs. 626/94
- 22 Andamento demografico - 2° Trimestre 2000
- 23 Organizzazioni di volontariato in provincia di Bolzano - 1997
- 24 Spese consolidate degli enti pubblici in provincia di Bolzano - 1998
- 25 Prezzi - 3° Trimestre 2000
- 26 La scuola e le sue riforme - Indagine Multiscopo sulle famiglie 1999

Andere Publikationen

Interethnische Beziehungen: Leben in einer mehrsprachigen Gesellschaft
zweisprachige Ausgabe, 160 Seiten, 1992

4. Landwirtschaftszählung 1990
zweisprachige Ausgabe, 431 Seiten, 1993

13. Allgemeine Volkszählung 1991
zweisprachige Ausgabe, 341 Seiten, 1995

Hörer- und Seherbefragung 1998
zweisprachige Ausgabe, 117 Seiten, 1998

Gemeindedatenblatt 1998
zweisprachige Ausgabe, 40 Seiten je Gemeinde, 2000

Gemeindedatensammlung 1998
zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000

Tirol Südtirol Trentino 2000
zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2000

Altre pubblicazioni

Relazioni interetniche: Vivere in una società plurilingue
edizione bilingue, 160 pagine, 1992

4° Censimento generale dell'agricoltura 1990
edizione bilingue, 431 pagine, 1993

13° Censimento generale della popolazione 1991
edizione bilingue, 341 pagine, 1995

Indagine sull'ascolto radiotelevisivo 1998
edizione bilingue, 117 pagine, 1998

Dati comunali 1998
edizione bilingue, 40 pagine per ogni comune, 2000

Raccolta dati comunali 1998
edizione bilingue, 112 pagine, 2000

Tirolo Alto-Adige Trentino 2000
edizione bilingue, 14 pagine, 2000